

6

Organizers / Szervezők / Organizatori



Kovászna Megye Tanácsa
Consiliul Județean Covasna
Covasna County Council



Hargita Megye Tanácsa
Consiliul Județean Harghita
Harghita County Council



CONSEIL JUDEȚEAN MUREȘ
MĂROS MEGYEI TANÁCS
MUREŞ COUNTY COUNCIL



Kovászna Megyei
Művelődési Központ
Centrul de Cultură
al Județului Covasna
Centrul Cultural al județului Covasna



Gyergyócsátalégi Kulturális
és Művészeti Központ
Centrul Cultural și de Arte Lăzarea
Cultural and Art Centre of Lăzarea



MUZEUL JUDEȚEAN MUREȘ
MĂROS MEGYEI MÚZEUM



ERDÉLYI
MŰVÉSZETI
KÓZPONT



© Háromszék Vármegye Kiadó / Editura Háromszék Vármegye, 2020
© Kovászna Megyei Művelődési Központ / Centrul de Cultură al Județului Covasna, 2020

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
Graphic Art Biennial of Szeklerland = Székelyföldi Grafikai Biennálé =
Bienala de Grafică din Tinutul Secuiesc. - Sfântu Gheorghe :
Háromszék Vármegye, 2020
ISBN 978-606-8598-48-2

76

Design and editing / Tervezés és szerkesztés / Grafică și redactare: Csillag István

Translation / Fordítás / Traducere: Koszta Emese

Proofreading / Korrektúra / Corectură: Ferencz S. Csilla

Consultant of the biennial / A biennálé szakmai tanácsadója / Consultant al bienalei: dr. Erőss István

Contributors / Munkatársak / Colaboratori: Farkas Anna, Ferencz Réka, Ferencz S. Apor, Kányádi Iréne, Simon Emese, Veres Júlia, Vorzsák Gyöngyvér

Printed by / Nyomda / Tipărit de: Idea Design & Print, Cluj

Graphic Art
Biennial of
Szeklerland

Székelyföldi
Grafikai
Biennálé

Bienala de
Grafcă din
Ținutul Secuiesc



Sfântu Gheorghe
Sepsiszentgyörgy

2020



Foreword

This year marks the tenth anniversary of the Graphic Art Biennial of Szeklerland. This year's international event provides an excellent opportunity for a summary. Our exhibitions, the accompanying events and catalogues have truly followed not only the development of the visual artistic forms perceptible through the evolution of contemporary graphics, but also the changes taking place in the world surrounding us.

The jury of the 6th edition of the Graphic Art Biennial of Szeklerland selected works characterised by experimenting and going beyond boundaries, some among them reinterpreting aesthetic standards, and the hierarchical system of classical graphics.

The call for applications of this year's biennial, was "The Structure of Chaos", and it somehow anticipated the events and the changes taking place in the current year. In 2020 things have turned out to be different in all respects. In spite of all these, the interest surrounding the graphical material thereof has been unfailing, which on the one hand shows that this internationally listed artistic event has gained particular interest among professionals and art lovers.

During the application period that lasted for ten weeks, we received almost 2100 applications from 868 creators from 65 countries. The professional jury assessed applications online, and selected a total of 301 pieces of work into the work-stock of the biennial. As in previous years, the most intensely represented country was Hungary, Poland and Romania, while an increasing number of works have been sent in from countries in the Far East.

Our catalogue consists of the totality of the selected artworks, offering an exciting view on the topics contemporary graphic artists are currently concerned about.

Borboly Csaba,
president of the Harghita
County Council in Romania

Péter Ferenc,
president of the Mureş
County Council in Romania

Tamás Sándor,
president of the Covasna
County Council in Romania

Előszó

A Székelyföldi Grafikai Biennálé elindulásának tizedik évfordulóját ünnepeli. Az idei nemzetközi seregszemle kiváló alkalmat ad az összegzésre. Kiállításaink, a kísérőrendezvények és katalógusok hűen követték nemcsak a kortárs grafika változásain keresztül jól érzékelhető képi megjelenési formák fejlődését, hanem a bennünket körülvevő világ változásait is.

A 6. Székelyföldi Grafikai Biennálé zsűrije olyan műveket válogatott be, amelyeket a kísérletezés, a határok átlépése jellemz, köztük olyanokat, amelyek újraértelmezik az esztétikai normákat, és a klasszikus grafika hierarchikus viszonyait.

Az idei biennálé pályázati címe, *A káosz struktúrája* mintegy előrevetítette az év történéseit, változásait. A 2020-as év minden tekintetben másként alakult. Mindezek ellenére a szakmai érdeklődés a grafikai biennálé iránt változatlan, ami egyben jelzi azt is, hogy ez a nemzetközi színtéren is jegyzett művészeti esemény mára mind szakmai, mind művészettelvő körökben kiemelt fontosságú.

A meghirdetett pályázatra közel 2100 munka érkezett be 65 ország 868 alkotójától. A szakmai zsűri összesen 301 alkotást válogatott be a biennálé törzsanyagába. Az előző évekhez hasonlóan idén is Magyarországról, Lengyelországból és Romániából volt a legtöbb jelentkező, de számos művész pályázott a keleti országokból is.

Katalógusunk a beválogatott alkotások összességét tartalmazza, izgalmas képet nyújtva azokról a kérdéskörökről, amelyek ma a grafikusművészeket foglalkoztatják.

Borboly Csaba,

Hargita Megye

Tanácsának elnöke

Péter Ferenc,

Maros Megye

Tanácsának elnöke

Tamás Sándor,

Kovászna Megye

Tanácsának elnöke

Cuvânt Înainte

Anul acesta marchează cea de-a zecea aniversare a Bienalei de Grafică din Ținutul Secuiesc. Evenimentul internațional din acest an reprezintă un prilej excelent de a rezuma calea parcursă până acum. Expozițiile noastre, evenimentele însوitoare și catalogele au urmărit cu fidelitate nu numai evoluția formelor artistice vizuale, perceptibile prin prisma artei grafice contemporane, ci și schimbările care au avut loc în lumea ce ne încjoară.

Juriul celei de-a șasea ediții a Bienalei de Grafică din Ținutul Secuiesc a selectat opere caracterizate prin experimentare și depășirea limitelor, unele dintre acestea reinterpretând normele estetice, și raporturile ierarhice ale graficii clasice.

Invitația de depunere a operelor grafice pentru ediția din anul acesta a bienalei a fost „Structura haosului”, și cumva a anticipat evenimentele și schimbările prin care trecem în acest an. Anul 2020 s-a dovedit a fi diferit din toate aspectele. În pofida a toate acestea, interesul de care se bucură materialele sale grafice încă este de neclătinat, ceea ce, pe de o parte arată că acest eveniment artistic, listat și pe plan internațional, a căpătat o importanță semnificativă atât în rândul breslei cât și în cercurile iubitorilor de artă.

În perioada de depunere a operelor ce a durat zece săptămâni, am primit aproape 2100 de creații de la 868 de creatori din 65 țări. Juriul profesional a selectat 301 de lucrări în stocul bienalei. Ca și în anii anteriori, cele mai numeroase opere au sosit din Ungaria, Polonia și România, în timp ce un număr din ce în ce mai mare de creații au fost trimise din țări din estul îndepărtat.

Catalogul nostru cuprinde totalitatea operelor grafice selectate, oferind o imagine interesantă asupra subiectelor de care se preocupă momentan artiștii grafici.

Borboly Csaba,
președintele Consiliului
Județean Harghita

Péter Ferenc,
președintele Consiliului
Județean Mureș

Tamás Sándor,
președintele Consiliului
Județean Covasna

The structure of G6

In 2020, the Graphic Art Biennial of Szeklerland is celebrating its tenth anniversary. The sixth, upcoming event provided an excellent opportunity for us, the organizers, to summarize the experiences accumulated over the past decade, thus further capitalizing on them during the organization of this year's biennial.

The realized exhibitions with International participation, the quality and quantity of the submitted works, as well as the professional analysis of the works proved that the demand for the development of graphic procedures and various forms of visual representation through them is constant.

Based on the finalized call of the 6th Graphic Art Biennial of Szeklerland in November 2019 (by Erőss István and Ferencz S. Apor), G6 is intended to present the professional tendencies that are characterized by experimentation, crossing borders, reinterpreting aesthetic norms or breaking down previous hierarchies. We expected answers on how artists of different nationalities and cultural backgrounds respond to questions posed by their own environment or by the wider world in the language of contemporary art. What answers are given to globalization, political, economic and other social questions? To how they portray the problems of their immediate environment or their own personal existence in their art, how tradition and absolute renewal can prevail in the language of contemporary artistic graphics.

We were also interested in works the primary aspect of which is not the definition of the ideal of beauty, but its problematization. Thus, we proposed the title "Structure of Chaos" as the buzzword of the 6th Graphic Art Biennial of Szeklerland. Chaos as the uncertainty of predictability, order as the exact geometric structure or predictability, and their possible sociological, political, cultural, ecological and economic implications. Globally, the vulnerability of all of these was confirmed by the outbreak of Covid-19 at the beginning of the year, which paralyzed all areas of life

and unfortunately had a negative impact on the G6 2020 events and the organization of accompanying exhibitions.

Nevertheless, the unbroken professional interest in G6 is also evidenced by the fact that compared to 58 in 2018, graphic artists from 65 countries applied with their works this year. As in previous editions of the biennial, this year the Hungarian, Polish and Romanian lines are still the most prominent. Representation of some Eastern countries, such as Thailand, India, China or Japan, has also strengthened this year, but a large number of artists have applied, e.g. from Mexico, Russia and Italy, as well as the United States. During the ten-week application period, nearly 2100 creations were received from a total of 868 artists, of whom, despite the epidemic situation, the jury smoothly selected 300 graphics containing the core material of the biennial and then the award-winning works.

We can ask the question, how successful can this year's biennial be between the changed circumstances, the constant questions and the situations of professional and less professional conflict that's come to the fore from time to time? The conclusions that can be drawn from these will be judged by posterity and criticism, and art-historical criticism, which, in the future, can bring, among other things, G6 closer to renewal. In addition to all this, we can say that during the past ten years the Graphic Art Biennial of Szeklerland gave a wide space for the presentation of traditional and experimental graphic works, and today it is a professionally important factor and has become widely known on the map of international graphics.

Ferencz S. Apor,
curator of the biennial

A G6 struktúrája

2020-ban ünnepli megalapításának 10 éves évfordulóját a Székelyföldi Grafikai Biennálé. A hatodik, soron következő rendezvény kiváló lehetőséget teremtett számunkra, a szervezők számára, hogy összegezhessük az elmúlt évtizedben kumulált tapasztalatokat, és azokat az idei biennálé szervezése során tovább kamatoztassuk.

A nemzetközi seregszemle megvalósult kiállításai, a benevezett alkotások minősége és mennyisége, valamint a művek szakmai elemzése azt igazolta, hogy a grafikai eljárások és az ezeken keresztül történő különböző képi megjelenítési formák fejlődése iránti igény folyamatos.

A 6. Székelyföldi Grafikai Biennálé – 2019 novemberében (Erőss István és Ferencz S. Apor által) véglegesített kiírása alapján – azokat a szakmai tendenciákat hivatott bemutatni, amelyekre a kísérletezés, a határok átlépése, az esztétikai normák újraértelmezése vagy a korábbi hierarchiák lebontása a jellemző. Arra vártunk válaszokat, hogy a különböző nemzetiségű és kultúrkörökhez tartozó alkotók miként reagálnak a saját környezetük vagy a nagyvilág által feltett kérdésekre a kortárs művészet nyelvén. Milyen válaszokat adnak globalizációs, politikai, gazdasági és egyéb társadalmi kérdésekre? Miként jelenítik meg közvetlen környezetük vagy saját személyes létük problémáit művészeti művekben, miként érvényesülhet hagyomány és abszolút megújulás a kortárs művészeti grafika nyelvén?

Azokra az alkotásokra is kíváncsiak voltunk, amelyeknek nem a szépségeszmény meghatározása az elsődleges szempontja, hanem annak problematizálása. Így a 6. Székelyföldi Grafikai Biennálé hívószavának *A káosz struktúrája* címet javasoltuk. A káoszt mint az előrejelezhetőség bizonytalanúságát, a rendet mint az egzakt geometriai szerkezetet vagy kiszámíthatóságot, illetve ezek esetleges szociológiai, politikai, kulturális, ökológiai és gazdasági vetületeit. Világviszonylatban mindenek sérülékenysége igazolódott be az év elején berobbanó, az élet minden területére bénítóan kiható,

Covid-19 névre keresztelt járvány következtében, ami sajnálatos módon a G6 2020-as rendezvényeit, valamint kísérő kiállításainak lebonyolítását is negatívan érintette.

Ennek ellenére a G6 iránti, töretlen szakmai érdeklődést az is igazolja, hogy a 2018-as 58-hoz viszonyítva az idén 65 országból jelentkeztek műveikkel a grafikusok. A biennálé előző kiadásaihoz hasonlóan ebben az évben is a magyar-, a lengyelországi és a romániai vonal a legmarkánsabb. Idénre megerősödött egyes keleti országok képviselete is, mint például Thaiföld, India, Kína vagy Japán, de nagy számban jelentkeztek művészek pl. Mexikóból, Orosz- és Olaszországból, valamint az Egyesült Államokból. A tízhetes pályázati időszak alatt közel 2100 pályamunka érkezett be, összesen 868 alkotótól, amelyekből – a kialakult járványhelyzet dacára – a zsűri munkáját gördülékenyen végezve választotta ki a biennálé törzsanyagát tartalmazó 300 grafikát, majd a díjazott alkotásokat.

Feltehetjük a kérdést, hogy a megváltozott körülmények, a folyamatos kérdésfelvetések és az időről időre előtérbe kerülő szakmai és kevésbé szakmai konfliktushelyzetek között mennyire tud/tudott sikeres lenni az idei biennálé? Azt, hogy ezekből milyen konklúziók szűrhetők le, azt az utókor és a kritika fogja megítélni, az a művészettörténeti kritika, amely többek között a G6-ot is a jövőben közelebb segítheti a megújuláshoz. Mindezek mellett elmondhatjuk, hogy az eltelt tíz év során a Székelyföldi Grafikai Biennálé széles körben teret adott a hagyományos és kísérleti grafikai művek bemutatására, mára szakmailag fontos tényezővé és széles körben ismertté válva felkerült a nemzetközi grafika térképére.

Ferencz S. Apor,
a biennálé kurátora

Structura bienalei G6

În 2020, Bienala de Grafică din Ținutul Secuiesc își sărbătorește cea de-a zecea aniversare. Cel de-al șaselea eveniment a oferit o oportunitate excelentă pentru noi, organizatorii, de a rezuma experiențele acumulate în ultimul deceniu, valorificându-le astfel pe parcursul organizării bienalei din acest an.

Expozițiile realizate cu participare internațională, calitatea și cantitatea lucrărilor înscrise, precum și analiza profesională a lucrărilor au dovedit că cererea pentru dezvoltarea procedurilor grafice și a diferitelor forme de reprezentare vizuală prin intermediul acestora este constantă.

Pe baza anunțului finalizat în noiembrie 2019 (de Erőss István și Ferencz S. Apor) al Bienalei de Grafică din Ținutul Secuiesc, ediția a 6-a, G6 este destinat să prezinte tendințele profesionale care sunt caracterizate de experimentare, trecerea frontierelor, reinterpretarea normelor estetice sau defalcarea ierarhiilor anterioare. Așteptam răspunsuri cu privire la modul în care artiștii de diferite naționalități și culturi răspund la întrebările adresate de propriul mediu sau de lumea mai largă în limbajul artei contemporane. Ce răspunsuri dau la globalizare, la întrebările politice, economice și la alte întrebări sociale? Cum reprezintă problemele legate de mediul lor imediat sau de propria lor existență personală în arta lor, cum pot prevale tradiția și reînnoirea absolută în limbajul graficii artistice contemporane?

Ne-au interesat și lucrări al căror aspect primordial nu este acela de a defini idealul frumuseții, ci de a-l problematiza. Astfel, am propus titlul „Structura haosului” ca termen la modă al Bienalei de Grafică din Ținutul Secuiesc, ediția a 6-a. Haosul ca incertitudinea predictibilității, ordinea ca structură geometrică exactă sau predictibilitate și posibilele lor implicații sociologice, politice, culturale, ecologice și economice. La nivel global, vulnerabilitatea tuturor acestora a fost confirmată de izbucnirea pandemiei numită Covid-19 la începutul anului, care a paralizat

toate domeniile vieții și, din păcate, a avut un impact negativ asupra evenimentelor G6 2020 și organizării expozițiilor aferente.

Cu toate acestea, interesul profesional neîntrerupt pentru G6 este dovedit și de faptul că, comparativ cu 58 în 2018, graficienii din 65 de țări s-au prezentat cu lucrările lor anul acesta. La fel ca în edițiile anterioare ale bienalei, liniile maghiare, poloneze și românești sunt în continuare cele mai importante în acest an. Reprezentarea unor țări din est, cum ar fi Thailanda, India, China sau Japonia, s-a consolidat și în acest an, dar un număr mare de artiști au aplicat, de exemplu din Mexic, Rusia și Italia, precum și din Statele Unite. În perioada de înscriere de zece săptămâni, au fost primite aproape 2100 de lucrări de la un total de 868 de artiști, dintre care, în ciuda situației epidemice, juriul a selectat fără probleme 300 de elemente grafice care conțin materialul de bază al bienalei și apoi lucrările premiate.

Ne putem pune întrebarea, oare cât de reușită poate fi bienala din acest an între circumstanțele schimbante, întrebările constante și situațiile conflictuale profesionale și mai puțin profesionale care apar din când în când? Concluziile care pot fi trase din acestea vor fi evaluate de posteritate și critică, precum și de critica de istoria artei, care, în viitor, poate aduce G6, printre altele, mai aproape de reînnoire. Pe lângă toate acestea, putem spune că, în ultimii zece ani, Bienala de Grafică din Ținutul Secuiesc a oferit un spațiu larg pentru prezentarea lucrărilor grafice tradiționale și experimentale, devenind un factor important din punct de vedere profesional și cunoscut pe harta graficii internaționale.

Ferencz S. Apor,
curatorul bienalei

6th Graphic Art Biennial of Szeklerland – Alternative perspectives of our reality

*First came the Chasm, and then
broad-breasted Earth, secure seat for ever.*
(Hesiod: Theogony)

This year's edition of the Graphic Art Biennial of Szeklerland, established ten years ago, is extraordinary in many respects, as on the one hand, the anniversary is a cause for joy, on the other hand, it presents new challenges for the organizers, thus demanding a paradigm shift and new organizational strategies. It is a cause for joy, because during these ten years, the Graphic Art Biennial of Szeklerland has proven to have grown into a successful, European-level event, its reputation and standards are increasingly rising, standing the test of beginners and can now be considered an adult, mature event.

That is why the call for G6 is primarily of a summative nature, it tries to reflect on the last ten years, but it can also be said that it is prophetic, as it almost preceded the chaos of the year 2020. It is entitled "The Structure of Chaos", and at the time when the organizers came up with the title, they had no idea about the "novelty" the year 2020 would bring. Yet it has brought something new to all of us, the novelty of the "knowing-nothing" chaos overnight that defines every aspect of not only our personal but our public living space. We are witnessing in our daily lives the disintegration of our reality, which we thought was objective, almost unshakable. It is the disintegration of the chaos emphasizing the ordinary, realistic experience of our already 50-year-old postmodern state, in which two things structure our perceived or real point of reference: the mask and distancing, acting as a unifying and at the same time divisive force.

This year is a historic turning point, in which we experience the uniformity of global existence with closed borders from China through Europe to Canada or America, suffering from the torments of the

same state. And after almost a year, we feel that this state fits into the overall picture of our postmodern world. Perhaps this is also the reason why, although the organization of this year's biennial was made more difficult by the pandemic, the curve of interest did not descend at all, and even showed an increasing trend...

And yes, the call, in addition to being prophetic, captured the essence of the human of the present age, since the postmodern human is primarily characterized by the crossing of any kind of boundaries: the physical, the geographical, the biological, and the list goes on. The human of the present age belongs to the global world, the world of networks, the age of electronic information; a constantly moving individual who can be reached by technology at any time. The experimental spirit of the postmodern age is tangible in the works received, both in terms of the choice of subject and the technical execution, and the fact that no matter what times we live in, art can actively react to it. The artists experienced both the announcement of the Graphic Art Biennial and the chaos of the year 2020 as a challenge, meaning that we can talk about authentic, believable and high-quality works.

The choice of subject of the received works mainly covers the problems of the human of the postmodern age: the absurdity of existential situations is visualized in loneliness, alienation, cold, threatening, empty spaces, or even in war experiences. Although the geographical boundaries are increasingly becoming blurred in the virtual dialogues enhanced by the pandemic, economic, political, ecological problems are becoming common, universal, cross-continental issues of global value to all of us.

How can chaos be structured? How can you find direction to plan and organize the future? The concept of chaos, already in ancient Greek poets, as well as in creation myths, describes a *materia prima*, an ancient and elusive materiality, an infinite space that allows the creation, birth, formation of the cosmos. The concept of chaos has been interpreted since antiquity, in addition to meaning (also) nothing, as a storehouse of potential possibilities. In the orphic stories of creation, boundless chaos is associated with infinite potentiality, border crossings. In the context of our postmodern chaos, *traditional or modern aesthetic categories also lose their value*, as they can no longer express the dilemma of the age, moving between thesis and antithesis in search of its synthesis in vain.

Although already with the call of the 4th Graphic Art Biennial, not only the technical execution but also the artistic content has become the priority, this year's announcement explicitly calls on the

artists to cross the borders. This is the year when the call announced traditional and experimental graphic works not only as separate application categories, but as a mutually constructive unit of dialogue. The organizers are aware that the diversity of material reflects the global encounter that connects continents, cultures, fears and issues. Thus, the language of contemporary artistic graphics allows for dialogue between fragments of a global space and time. This is the language by which the boundaries of center and periphery, personal and public space dissolve and our subjective, alternative worldviews (can) enter into dialogue with each other.

Is it possible to structure chaos, uncertainty, irregularity and unpredictability? We can ask again. A common feature of chaos theories is that they describe chaos as a moving, creative process. It is defined as a complex process without which the cosmos could not have been born, which is why it is impossible to discuss the two concepts without each other. Creativity is born of the chaotic nature of thinking, chaos is the crossing of borders, one of the milestones of the postmodern state, perhaps the normal state of the society of the future. Perhaps accepting this will lead to normalcy.

I believe that the creative power of art will continue to call forth new opportunities in the challenges posed by chaos. An excellent example of this is the attitude of the 6th Graphic Art Biennial of Szeklerland to the current situation, which would not have been possible without the professionalism and courage of the organizers and the curator.

Kányádi Iréne,
art historian, assistant professor,
Partium Christian University, Oradea

6. Székelyföldi Grafikai Biennálé – Valóságunk alternatív szemléletei

*Elsőnek jött létre Khaosz, majd Gaia követte,
szélesmellű Föld, mindennek biztos alapja.
(Hésziodosz: Istenek születése)*

Az idén ünnepli 10 éves évfordulóját a Székelyföldi Grafikai Biennálé. Több szempontból is renden kívüli az idei kiadás, hiszen egyrészt az évforduló örökre ad okot, másrészt pedig újfajta kihívásokkal szembesítette a szervezőket, ezáltal paradigmaváltást, új szervezési stratégiákat követelt magának. Örökre ad okot, mert ez alatt a tíz év alatt a Székelyföldi Grafikai Biennálé bebizonyította, hogy egy sikeres, európai színvonalú rendezvényné nőtte ki magát, hírneve, színvonala egyre inkább felfelé ível, kiállva a kezdők tűzpróbáját, és ezentúl már felnőtt, érett rendezvényként tekinthetünk rá.

Éppen ezért a G6 kiírása elsősorban összegző jellegű, igyekszik reflektálni az elmúlt tíz évre, de egyben mondhatni, profetikus is, hiszen szinte megelőlegezte a 2020. év kaotizmusát. A káosz struktúrája címet viseli, amelynek megszületése pillanatában még nem tudták a szervezők, hogy milyen „újdonságot” hoz a 2020-as év. Pedig újdonságot hozott mindenki számára, az egyik napról a másikra nem-tudni-semmit káoszának az újdonságát, amely meghatározta nemcsak a személyes, de a nyilvános életterünk minden vetületét. Az objektívnek, szinte rendíthetetlennek hitt valóságunk szétesésének vagyunk tanúi a minden nap életünkben. A már lassan 50 éves posztmodern állapotunk hétköznapi, valós megélését nyomatékosító káoszának, amelyben két dolog strukturálja vélt vagy valós kapaszkodónkat: a maszk és a távolságtartás, összefogó és ugyanakkor megosztó erőként hatva.

Történelmi fordulópont az idei év, amelyben a globális lét egyformaságát éljük meg lezárt határokkal, Kínától, Európán át Kanadáig vagy Amerikáig, ugyanannak az állapotnak a kínjait nyögve. És

szinte már egy év elteltével úgy érzékeljük, hogy a posztmodern világunk összképébe beleillik ez az állapot. Talán ennek is köszönhető, hogy az idei biennálé lebonyolítását, habár megnehezítette a világjárvány, az érdeklődési görbe cseppet sem esett, sőt, növekvő tendenciát mutatott....

És igen, a kiírás, amellett hogy profetikus volt, a jelen kor emberének lényegét ragadta meg, hiszen a posztmodern embert elsősorban a bárminemű határoknak az átlépése jellemzi: a fizikai, földrajzi, biológiai és még sorolhatnánk. A jelen kor embere már a globális világé, a hálózatok világáé, az elektronikai információs korszaké; egy állandó mozgásban levő, a technológia által bármikor elérhető egyén. A beérkezett munkákon érződik a posztmodern kor kísérletező szellemisége mind a téma választás, mind a technikai kivitelezés terén. Az előző évekhez híven a mennyiségi és minőségi görbe felefelé emelkedése ismét bizonyítja, hogy bármilyen időket élünk is, a művészet aktívan le tudja reagálni azt. A művészek a grafikai biennálé kiírását és a 2020-as év káoszát kihívásként élték meg, ennek értelmében autentikus, hihető és színvonalas munkák készültek. Az idén 2100 munka érkezett be 868 alkotótól, 65 országból. A kialakult helyzettől függetlenül töretlen maradt az érdeklődés, sőt az idei biennálé „határai” kitágultak kelet felé, egyre több művész jelentkezett Thaiföldről, Indiából, Kínából.

A beérkezett alkotások téma választása főként a posztmodern kor emberének a problematikáját öleli át: az egyedüllét, az elidegenedés, hideg, fenyegető, üres terek, vagy akár háborús élményekben, egzisztenciális helyzetek abszurditása vizualizálódik. Habár a világjárvány által felerősített virtuális párbeszédben egyre inkább elmosónak a földrajzi határok, a gazdasági, politikai, ökológiai problémák közös, univerzális, kontinenseken átívelő, globális értékű gondokká válnak mindenünk számára.

Hogyan lehet a káoszt strukturálni? Hogyan lehet irányt találva jövőt tervezni és szervezni? A káosz fogalma már az ókori görög költőknél, akárcsak a teremtésmítoszokban egy *materia primát*, egy ős és megfoghatatlan anyagszerűséget, végtelen teret ír le, amely a kozmosz teremtését, megszületését, létrejöttét lehetővé teszi. A káosz fogalma már az antikvitástól, amellett hogy a semmit (is) jelenti, a potenciális lehetőségek tárházaként is volt értelmezve. Az orfikus teremtéstorléteketben a határtalan káosz a végtelen potencialitással, határátlépésekkel függ össze. Posztmodern káoszunk kontextusában a *hagyományos vagy modern esztétikai kategóriák* is értéküket vesztek, hiszen már nem tudják kifejezni a kornak azt a dilemmáját, amely a tézis és antitézis között mozogva hiába keresi a szintézisét. Éppen ezért nem a szépségeszmény megmutatása, meghatározása, hanem annak problematizálása válik érdekessé a 6. Székelyföldi Grafikai Biennálé kontextusában is.

Habár már a 4. Grafikai Biennálé kiírásától kezdődően nemcsak a technikai kivitelezés, hanem a művészeti tartalom vált elsődlegessé, az idei kiírás explicit módon a határok átjárására, ledöntésére szólítja fel a művészeket. Ez az az év, amikor a kiírás a hagyományos és kísérleti grafikai munkákat nemcsak mint külön pályázati kategóriát, hanem egymással dialógust képező, egymást kölcsönösen építő egységet hirdette meg. A szervezők tudatában vannak annak, hogy az anyag sokszínűségében mutatkozik meg az a globális találkozás, amely összeköti a földrészket, kultúrákat, félelmeket és problematikákat. Így a kortárs művészeti grafika nyelve teszi lehetővé a dialógust egy globális tér és idő fragmentumai között. Ez az a nyelvezet, amely által centrum és periféria, személyes és köztér határai feloldódnak, és szubjektív, alternatív világszemléleteink párbeszédbe lép(het)nek egymással.

Lehet-e strukturálni a káoszt, a bizonytalanságot, a szabálytalanságot és a kiszámíthatatlanságot? – kérdezhetjük újra. A káoszméletek közös vonása az, hogy a káoszt, mint egy mozgásban levő, kreatív folyamatot írják le. Egy összetett folyamatként definiálják, amely nélkül a kozmosz nem születhetett volna meg, éppen ezért a két fogalmat egymás nélkül lehetetlen tárgyalni. A gondolkodás kaotikusságából születik a kreativitás, a káosz a határok átlépése, a posztmodern állapot egyik mérföldköve, talán a jövő társadalmának normális állapota. Talán ennek elfogadása vezet a normalitáshoz.

Azt gondolom, hogy a művészet teremtő ereje a káosz adta kihívások új lehetőségeit a jövőben is gyümölcsöztetni fogja. Erre kiváló példa a 6. Székelyföldi Grafikai Biennálé jelenlegi állapotokhoz való hozzállása, amely a szervezők és Ferencz S. Apor kurátor professzionálizmusa és bátorsága nélkül nem jöhetett volna létre.

Kányádi Iréne,
művészettörténész, a nagyváradi
Partiumi Keresztenyi Egyetem adjunktusa

Bienala de Grafică din Ținutul Secuiesc, ediția a 6-a – Perspective alternative ale realității noastre

*Haos a fost la început. Pământul
cu largile-i coapse, Casă temeinică.
(Hesiod: Teogonia)*

Ediția din acest an a Bienalei de Grafică din Ținutul Secuiesc, înființată în urmă cu zece ani, este extraordinară din mai multe puncte de vedere, fiindcă pe de o parte, aniversarea este un motiv de bucurie, și pe de altă parte, însă organizatorii s-au confruntat cu noi provocări, fiind nevoie astfel de o schimbare de paradigmă și de noi strategii organizaționale. Este motiv de bucurie pentru că în acești zece ani, Bienala de Grafică din Ținutul Secuiesc s-a dovedit a se fi dezvoltat într-un eveniment de succes, de nivel european, reputația și standardele fiind în ascensiune, supraviețuind calvarul începaturilor, astfel putând fi considerat un eveniment adult, matur.

De aceea, anunțul de participare al G6 este în primul rând de natură sumativă, încearcă să reflecteze asupra ultimilor zece ani, dar se poate spune că în același timp este și profetic, fiindcă a anticipat cumva haosul anului 2020. Se intitulează „Structura haosului”, și la alegerea acestui titlu organizatorii încă nu cunoșteau „noutățile” pe care anul 2020 avea să le aducă. Pentru că a adus noutăți în cazul tuturor, noutatea haosului situației de „nu se știe nimic” de pe o zi pe alta, ceea ce ne definește nu numai spațiul personal, dar și toate aspectele celui public. Asistăm la dezintegrarea realității noastre crezute a fi obiectivă și aproape de nezdrujnicat în viața noastră de zi cu zi. Haosul existenței postmoderne de aproape 50 de ani care ne accentuează experiențele cotidiene și reale, în care două lucruri dău structură punctelor de referință reale sau imaginare: masca și distanțarea, acționând ca o forță unificatoare, dar în același timp divizivă.

Acest an este un punct de cotitură în istorie, în care experimentăm uniformitatea experienței globale cu frontierele închise din China prin Europa până în Canada sau America, suferind de chinurile aceleiași stări. Și după aproape un an simțim că această stare se încadrează în imaginea generală a lumii noastre postmoderne. Poate că acesta este motivul pentru care deși pandemia a îngreunat organizarea bienalei, interesul nu a scăzut deloc, ci dimpotrivă, arată o tendință de creștere...

Și da, apelul, pe lângă faptul că a fost profetic, surprinde esența omului epocii prezentului, deoarece omul postmodern se caracterizează în primul rând prin trecerea oricărei frontiere, fie ea fizică, geografică, biologică și aşa mai departe. Omul epocii prezentului aparține deja lumii globale, lumii rețelelor, a epocii informației electronice; este o persoană în mișcare continuă, care poate fi contactată în orice moment cu ajutorul tehnologiei. Spiritul experimental al epocii postmoderne poate fi resimțit în lucrările primite atât în ceea ce privește alegerea subiectului cât și execuția tehnică, precum și în faptul că indiferent de timpurile pe care le trăim, arta poate reacționa în mod activ. Artiștii au considerat și anunțul bienalei grafice dar și haosul anului 2020 ca și o provocare, astfel putem vorbi despre lucrări autentice, credibile și de înaltă calitate.

Alegerea temelor lucrărilor primite se referă în principal la problemele omului din epoca postmodernă: singurătatea, alienarea vizualizată în spații reci, amenințătoare, goale sau chiar experiențe de război și absurditatea stărilor existențiale. Chiar dacă în dialogul virtual intensificat prin pandemie sunt din ce în ce mai mult estompate granițele geografice, problemele economice, politice și ecologice devin probleme comune, universale, trans-continentale și globale pentru fiecare dintre noi.

Cum poate fi structurat haosul? Cum poți planifica și organiza viitorul găsind o direcție oarecare? Conceptul de haos la poetii greci antici, la fel ca și în miturile creației, descrie o materie primă, o materialitate străveche și evazivă, un spațiu infinit care permite crearea, nașterea, formarea cosmosului. Conceptul de haos a fost interpretat încă din antichitate, pe lângă sensul de nimic, ca un izvor de posibilități. În poveștile orifice ale creației, haosul nemărginit este asociat cu potențialitate infinită, cu trecerile de frontieră. În contextul haosului nostru postmodern, categoriile estetice tradiționale sau moderne își pierd și ele valoarea, deoarece nu mai pot exprima dilema epocii care se mișcă între teză și antiteză, căutându-și sinteza în zadar.

Deși începând cu anunțul celei de a 4-a ediții a Bienalei de Grafică, nu doar execuția tehnică, ci și conținutul artistic a devenit prioritar, anunțul din acest an solicită în mod explicit artiștilor să treacă

granițele. Acesta este anul în care apelul a anunțat un concurs pentru participarea cu lucrări grafice tradiționale și experimentale nu numai în forma categoriilor separate de înscriere, ci și ca o unitate de dialog reciproc constructivă. Organizatorii sunt conștienți de faptul că diversitatea materialelor reflectă o întâlnire globală care leagă continente, culturi, temeri și probleme. Astfel, limbajul graficii artistice contemporane permite dialogul între fragmentele unui spațiu și timpul global. Acesta este limbajul prin care granițele centrului și ale periferiei, ale spațiului personal și public sunt dizolvate și viziunile noastre subiective și alternative despre lumi pot intra în dialog unul cu celălalt.

Este oare posibil să structurăm haosul, incertitudinea, neregularitatea și imprevizibilitatea? Putem întreba din nou. O caracteristică comună a teoriilor haosului este că acestea descriu haosul ca un proces creativ, în mișcare. Este definit ca un proces complex fără de care nu s-ar fi putut naște cosmosul, motiv pentru care este imposibil să discutăm cele două concepte unul fără celălalt. Creativitatea se naște din natura haotică a gândirii, haosul este trecerea granițelor, unul dintre reperele statului postmodern, și posibil starea normală a societății viitorului. Poate că acceptarea acestui lucru va duce la normalitate.

Eu cred că puterea creaoare a artei va continua să dea roade în viitor cu noi oportunități pentru provocările care rezultă din haos. Un exemplu excelent în acest sens este atitudinea Bienalei de Grafică din Ținutul Secuiesc, ediția a 6-a față de situația actuală, care nu ar fi fost posibilă fără profesionalismul și curajul organizatorilor și al curatorului.

Kányádi Iréne,
istoric de artă, lector universitar,
Universitatea Creștină Partium din Oradea

Members of the Jury / Zsűritagok / Membrii juriului

Prof. dr. Erőss István EN / **graphic artist** – professor at Eszterházy Károly University, Eger, Hungary
HU / **grafikusművész** – egyetemi tanár, Eszterházy Károly Egyetem, Eger, Magyarország
RO / **grafician** – profesor universitar, Universitatea Eszterházy Károly, Eger, Ungaria

Dr. Alice Andreea Iliescu EN / **graphic artist** – lecturer at University of Art and Design, Cluj-Napoca, Romania
HU / **grafikusművész** – adjunktus, Képzőművészeti és Formatervezői Egyetem, Kolozsvár, România
RO / **grafician** – lector universitar, Universitatea de Artă și Design, Cluj Napoca, România

Sona Harutyunyan EN / **art historian** – founding president of KulturDialog Armenien / founder and managing director of International Print Biennial Yerevan, Armenia
HU / **művészettörténész** – elnök, KulturDialog Armenien Alapítvány / igazgató, Jereváni Nemzetközi Grafikai Biennálé, Örményország
RO / **istoric de artă** – președinte, Fundația KulturDialog Armenien / director, Bienala Internațională de Gravură Erevan, Armenia

Kónya Ábel EN / **visual artist** – director of the Gallery of Miskolc, curator of the Miskolc Graphic Art Triennial, Hungary
HU / **képzőművész** – igazgató, Miskolci Galéria / a Miskolci Grafikai Triennálé kurátora, Magyarország
RO / **artist plastic** – director, Galeria din Miskolc, curatorul Trienalei de Grafică din Miskolc, Ungaria

Ferencz S. Apor EN / **visual artist** – curator of the Biennial G6, Miercurea Ciuc, Romania
HU / **képzőművész** – a biennálé kurátora, Csíkszereda, România
RO / **artist plastic** – curațoarea Bienalei G6, Miercurea Ciuc, România

Dr. Marcin Bialas EN / **graphic artist** – associate professor at Academy of Fine Arts in Katowice, Poland
HU / **grafikusművész** – egyetemi docens, Katowicei Szépművészeti Akadémia, Lengyelország
RO / **grafician** – coferențiar universitar, Academia de Arte Plastice din Katowice, Polonia

Vécs Nagy Zoltán EN / **art historian** – director of Transylvanian Art Center, Sfântu Gheorghe, Romania
HU / **művészettörténész** – igazgató, Erdélyi Művészeti Központ, Sepsiszentgyörgy, România
RO / **istoric de artă** – director, Centrul de Artă Transilvania, Sfântu Gheorghe, România

6

Awarded artworks

Díjazott alkotások

Lucrările premiate



Main Prize of the biennial / A biennále fődíja / Marele premiu al bienalei



Mettrai Pongchomporn / TH

We're different No. 2 / Másak vagyunk 2. / Suntem diferiți 2

etching, aquatint, chine-collé / rézkarc, foltmaratás / acvaforte, acuatinta
44 × 81 cm / 2019

6

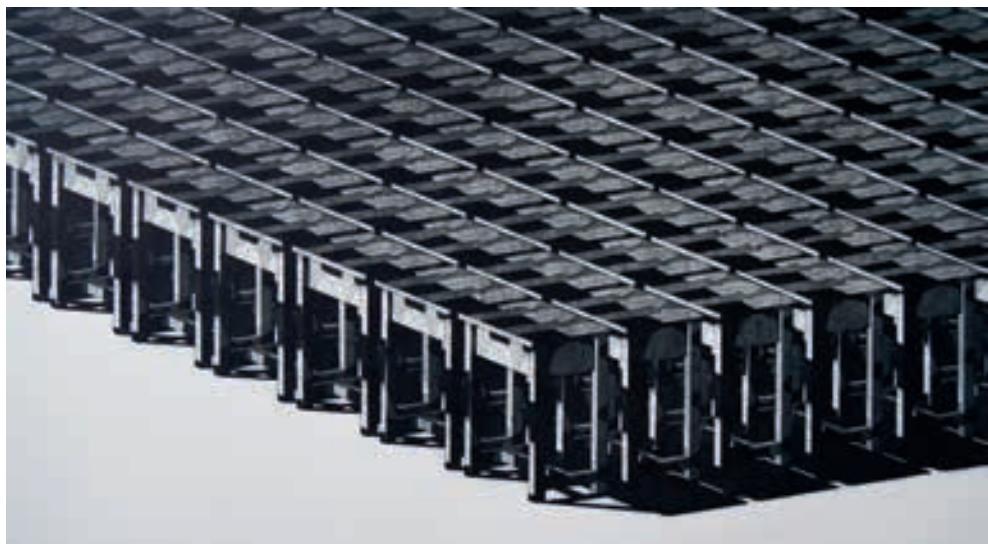
Main Prize of the biennial / A biennále fődíja / Marele premiu al bienalei



Mettrai Pongchomporn / TH

Our order No. 5 / A rendünk 5. /
Ordinea noastră 5

etching, aquatint /
rézkarc, foltmaratás /
acvaforte, acuatinta
33,5 × 80 cm / 2019



Mettrai Pongchomporn / TH

Our order No. 3 / A rendünk 3. /
Ordinea noastră 3

etching, aquatint /
rézkarc, foltmaratás /
acvaforte, acuatinta
45 × 80 cm / 2019



Nagy Pál Prize / Nagy Pál-díj / Premiul Nagy Pál



Liu Fu / CN

Lost Paradise series VI / Elveszett paradicsom sorozat VI. / Seria Paradisul pierdut VI

etching / rézkarc / acvaforte
60 × 80 cm / 2018



Nagy Pál Prize / Nagy Pál-díj / Premiul Nagy Pál



Liu Fu / CN

Lost Paradise series VII / Elveszett paradicsom sorozat VII. / Seria Paradisul pierdut VII

etching / rézkarc / acvaforte

60 × 80 cm / 2019



Nagy Imre Prize / Nagy Imre-díj / Premiul Nagy Imre



Supicha Sutanthavibul / TH

Insane Instinct 8 / Őrült ösztön 8. / Instinct ne bun 8

silkscreen / szitanyomat / serigrafie

60 × 80 cm / 2020

6

Nagy Imre Prize / Nagy Imre-díj / Premiul Nagy Imre



Supicha Sutanthavibul / TH

Insane Instinct 6 / Őrült ösztön 6. /
Instinct nebun 6

silkscreen, aquatint / szitanyomat, foltmaratás /
serigrafie, acuatinta
82 × 55 cm / 2019



Plugor Sándor Prize / Plugor Sándor-díj / Premiul Plugor Sándor



Tomasz Winiarski / PL

Perpetuum mobile CII

drypoint, mezzotint / hidegtű, mezzotinto / ac rece, mezzotinta
70 × 100 cm / 2020



Plugor Sándor Prize / Plugor Sándor-díj / Premiul Plugor Sándor



**Tomasz Winiarski / PL
Perpetuum mobile CIV**

drypoint, mezzotint / hidegtű, mezzotinto / ac rece, mezzotinta
60 × 100 cm / 2020



Baász Imre Prize / Baász Imre-díj / Premiul Baász Imre



Rattana Sudjarit / TH

The way of Harvester No. 2 / Az aratógép útja 2. / Drumul recoltatorului 2

etching, aquatint / rézkarc, foltmaratás / acvaforte, acuatinta
60 × 100 cm / 2018

6

Baász Imre Prize / Baász Imre-díj / Premiul Baász Imre



Rattana Sudjarit / TH

The way of Harvester No. 3 / Az aratógép útja 3. / Drumul recoltatorului 3

etching, aquatint / rézkarc, foltmaratás / acvaforte, acuatinta

60 × 100 cm / 2018

6

The prize of the Consulate General of Hungary in Miercurea Ciuc / Magyarország Csíkszeredai
Főkonzulátusának díja / Premiul Consulatului General al Ungariei la Miercurea Ciuc



Roxana Bloju / RO
6_20_8_11_19_24 (I)

c-print / digitális nyomat / tipar digital
30 × 30 cm / 2020

6

The prize of the Consulate General of Hungary in Miercurea Ciuc / Magyarország Csíkszeredai
Főkonzulátusának díja / Premiul Consulatului General al Ungariei la Miercurea Ciuc



Roxana Bloju / RO
6_20_8_11_19_24 (III)

c-print / digitális nyomat / tipar digital
30 × 30 cm / 2020



The prize of the Hungarian University of Fine Arts / Magyar Képzőművészeti Egyetem díja / Premiu Universității de Arte Plastice din Ungaria



Olesya Dzhurayeva / UA

Spring day in Berlin / Tavaszi nap Berlinben / Zi de primăvară în Berlin

linoleum cut / linómetszet / linogravură

50,5 × 77,5 cm / 2019

6

The prize of the Hungarian University of Fine Arts / Magyar Képzőművészeti Egyetem díja /
Premiul Universității de Arte Plastice din Ungaria



Olesya Dzhurayeva / UA

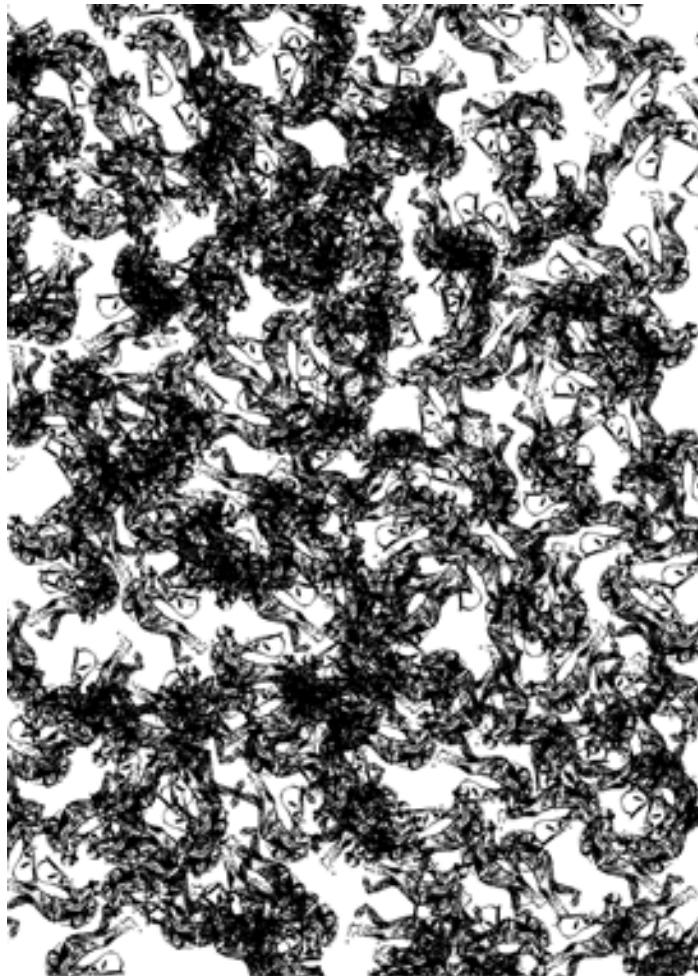
Nordic light. Stockholm / Északi fény. Stockholm / Lumină nordică. Stockholm

linoleum cut / linómetszet / linogravură

50,5 × 77,5 cm / 2020



Eszterházy Károly University's Prize / Eszterházy Károly Egyetem díja /
Premiul Universității Eszterházy Károly



Ritli Róbert Roland / RO

Háború 3. / War 3 / Război 3

mixed technique / vegyes technika / tehnică mixtă

70 × 50 cm / 2020



Partium Award by the Partium Christian University / Partium-díj a Partiumi Kereszteny Egyetem
részéről / Premiul Partium din partea Universității Creștine Partium



Szén András / RO

Bunyó / Fight / Bătaie

c-print / digitális nyomat / tipar digital
60 × 40 cm / 2020



Zereda Art Camp Prize / Zereda Művésztelep díja / Premiul Taberei de Creație Zereda



Szilágyi Rudolf / HU

Klasszikus rehabilitáció I. /

Classical rehabilitation I / Reabilitare clasică I

c-print, mixed technique / digitális nyomat, vegyes technika /

tipar digital, tehnică mixtă

70 × 42 cm / 2020



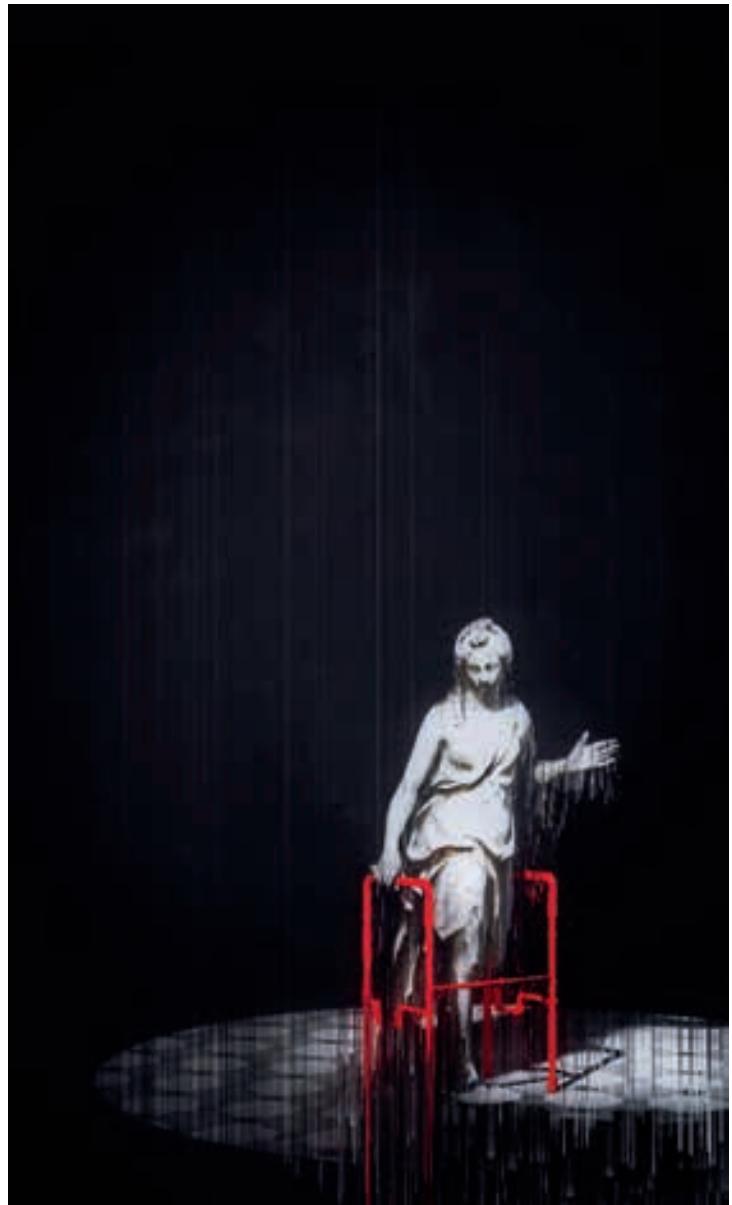
Zereda Art Camp Prize / Zereda Művésztelep díja / Premiul Taberei de Creătie Zereda

Szilágyi Rudolf / HU

Klasszikus rehabilitáció II. /

Classical rehabilitation II / Reabilitare clasică II

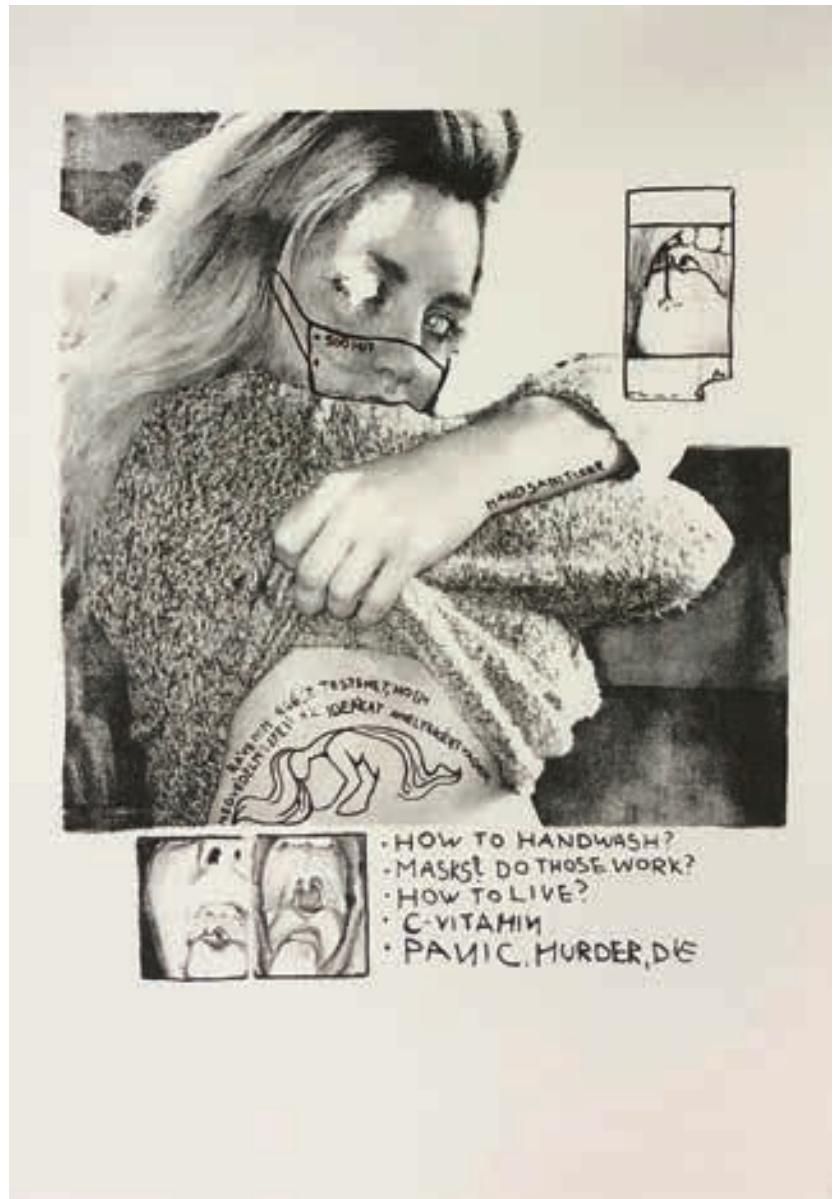
c-print, mixed technique / digitális nyomat, vegyes technika /
tipar digital, tehnică mixtă
70 × 42 cm / 2020





**Pop Adriana Mihaela / RO
Vertical**

lithography / litográfia / litografie
70 × 50 cm / 2018



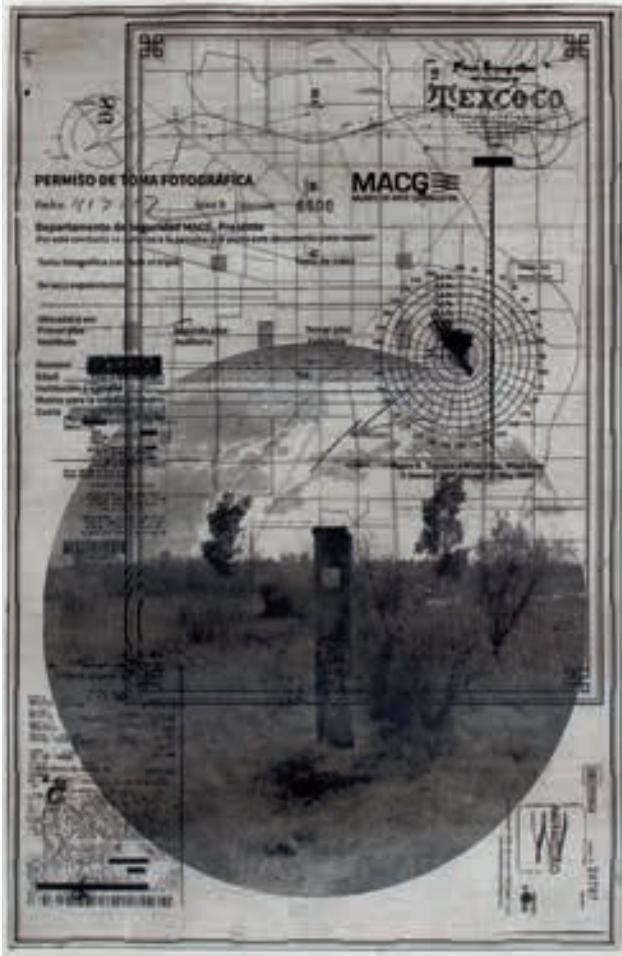
Orbán Zsófia / HU

Egy héttel később / One week later /
O săptămână mai târziu

lithography / litográfia / litografie
45 × 30 cm / 2020

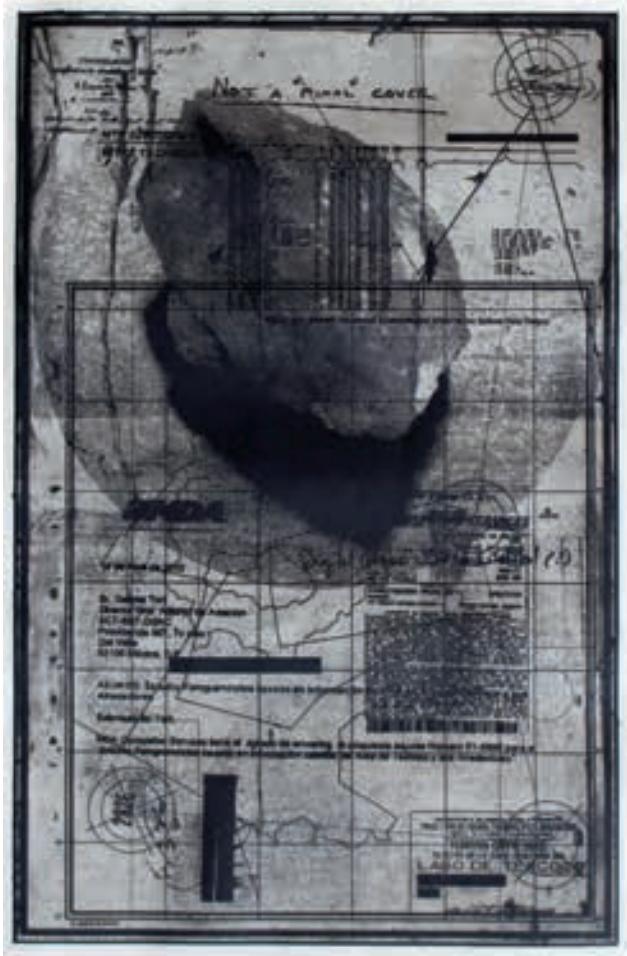
6

Selected artworks
Beválogatott alkotások
Lucrările selectate



Adaír García / MX
19.468878,-99.004298

etching / rézkarc / acvaforte
76 × 56 cm / 2019



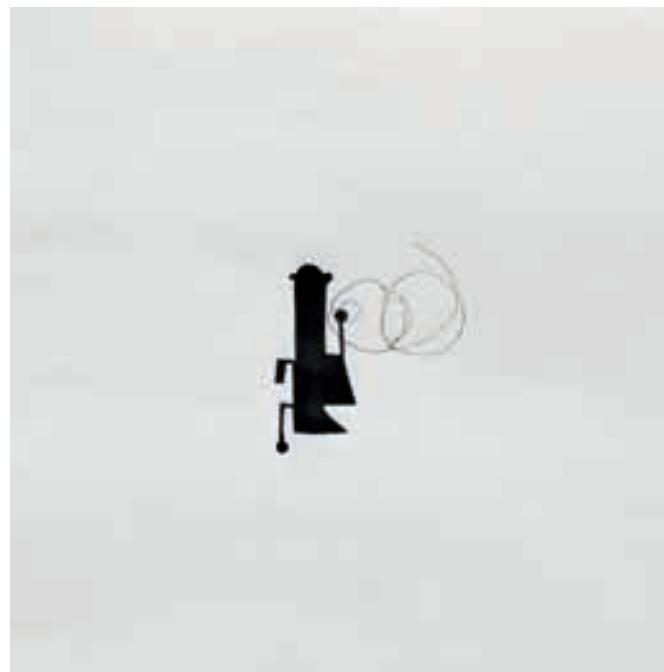
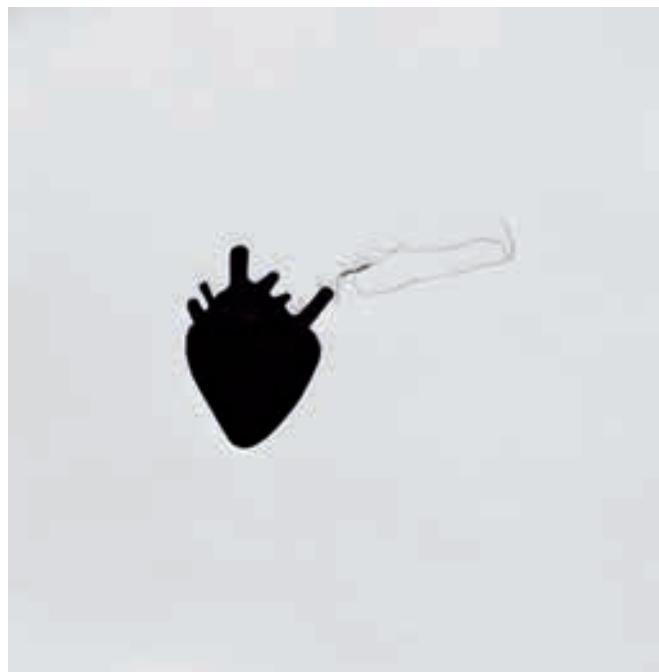
Adaír García / MX
19.458394,-99.034909

etching / rézkarc / acvaforte
76 × 56 cm / 2019



Adam Czech / PL
Heron Grove

algraphy / alugrásia / alugrafie
60 × 80 cm / 2019



Adorjáni Márta / RO

Egy év újraszerkesztve / One year re-edited / Un an reeditat

mixed technique / vegyes technika / tehnică mixtă

30 × 30 cm / 2019



Adrian Schichta / PL

„Mach dir keine Sorgen, es geht uns gut“ V

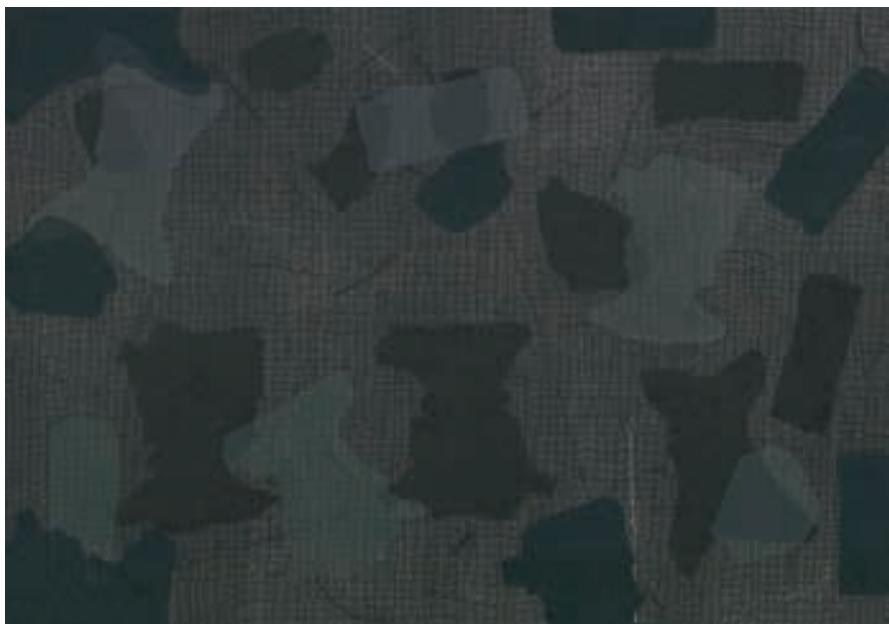
c-print, mixed technique, stereoskopy / digitális nyomat, vegyes technika, sztereoszkópia / tehnică mixtă, tipar digital, stereoscopie
70 × 100 cm / 2020



Alberto Balletti / IT

Hiccup / Csuklás / Sughiț

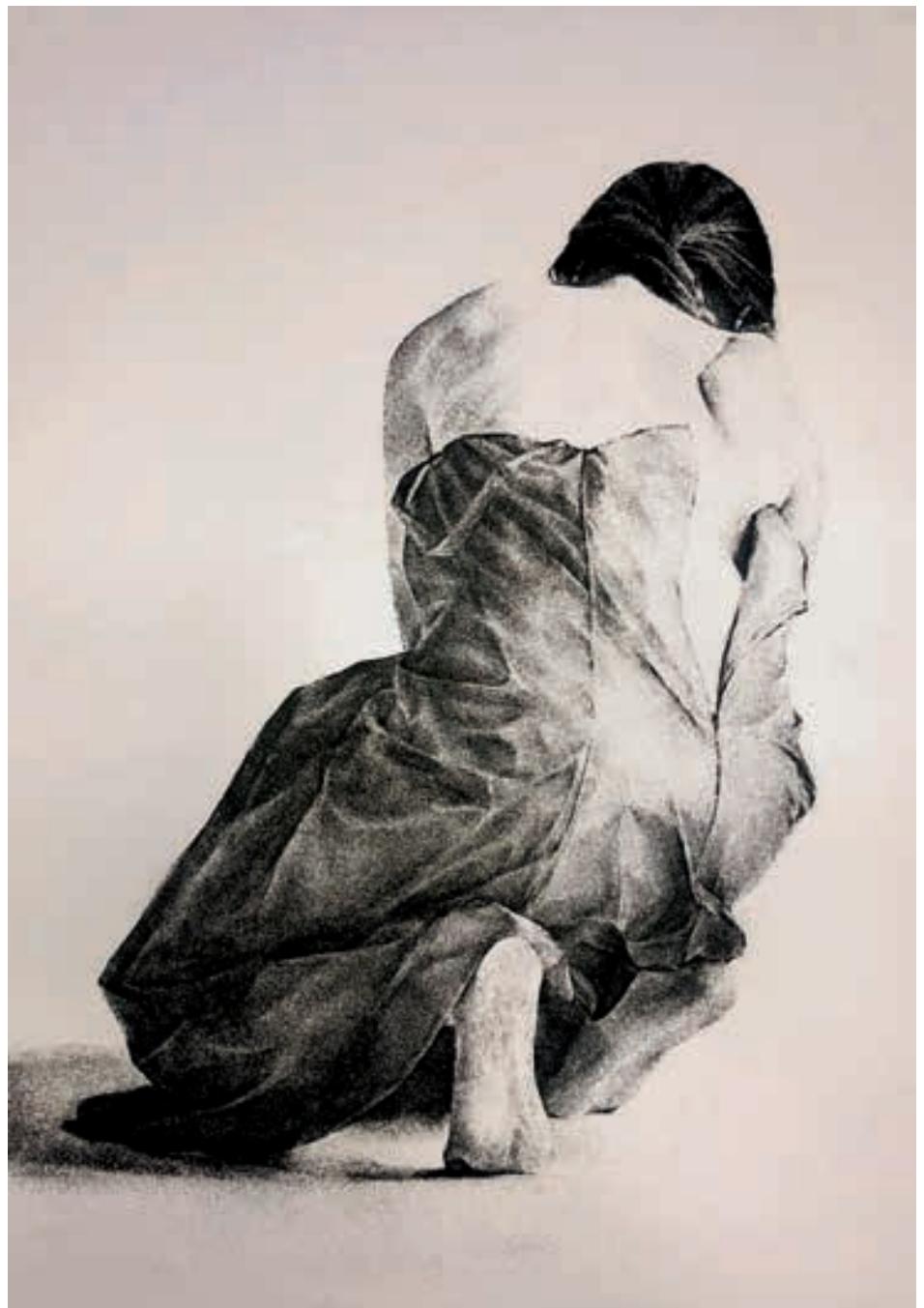
etching, individual technique /
rézkarc, egyedi technika /
acvaforte, tehnică individuală
70 × 100 cm / 2019



Agata Gertchen / PL

Motherhood 16 / Anyaság 16. /
Maternitate 16

linoleum cut / linómetszet / linogravură
70 × 100 cm / 2020



Agnieszka Lech-Bińczycka / PL

Lost and found /

Talált tárgyak osztálya /

Pierdut și găsit

aquatint, individual technique /

foltmaratás, egyedi technika /

acuatinta, tehnică individuală

100 × 70 cm / 2020

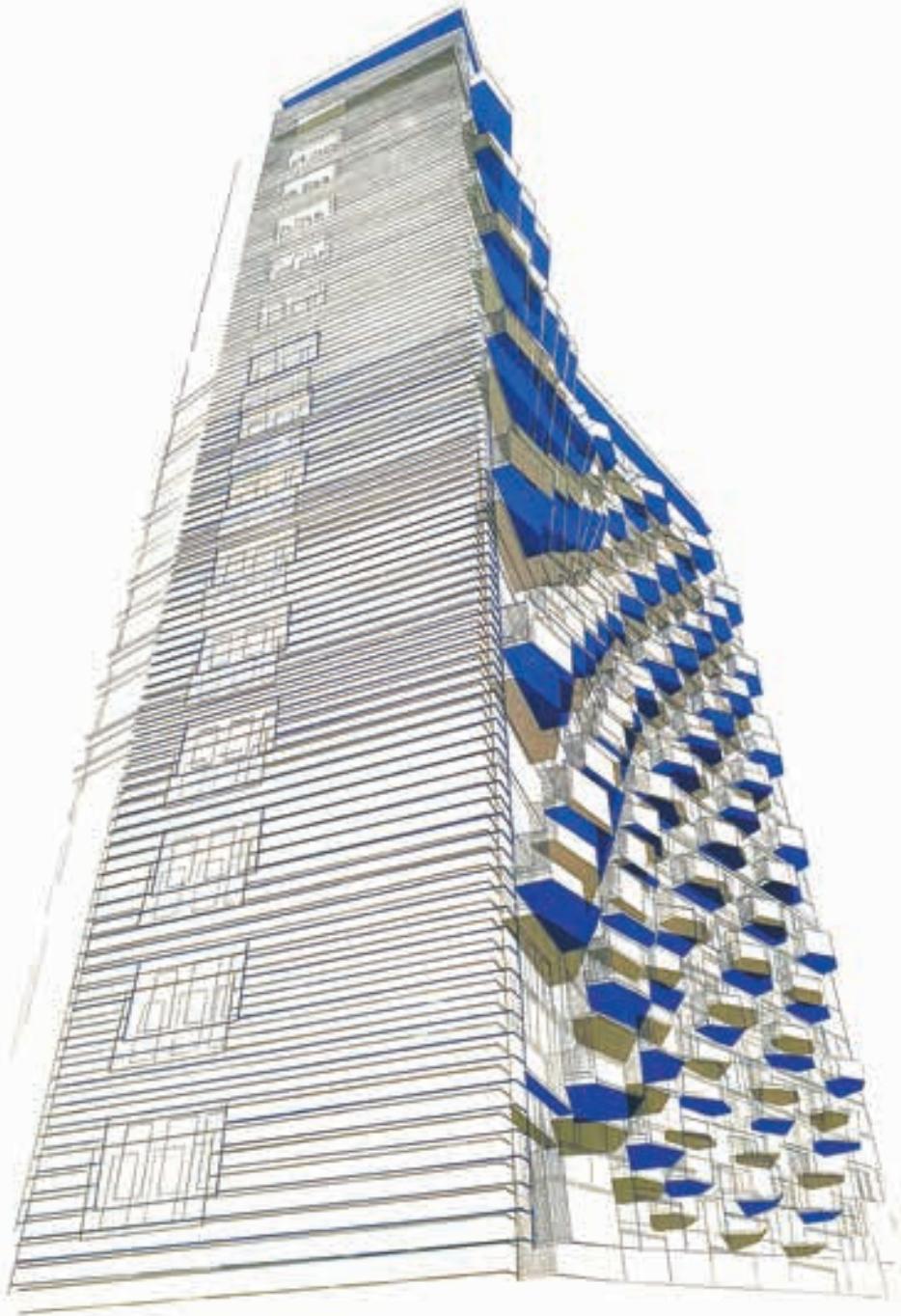


Albert Levente / RO

Tökéletlen lények 3. / Imperfect creatures 3 / Creaturi imperfecte 3

mixed technique / vegyes technika / tehnică mixtă

60 × 90 cm / 2020



Aleksandra Supinska / ES

Powisle

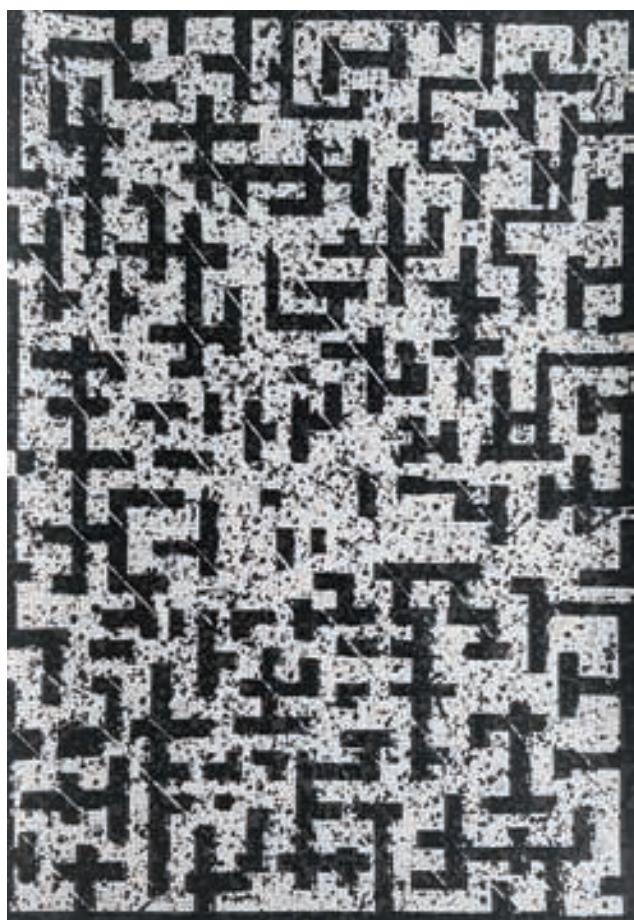
silkscreen / szitanyomat /
serigrafie
100 × 70 cm / 2019



Aleksandra Prusinowska / PL

Dreamer 1 / Álmodozó 1. / Visător 1

linoleum cut / linómetszet / linogravură
69 × 49 cm / 2018



Amadeusz Popek / PL

Blizzard I / Hóvihar I. / Viscol I

silkscreen / szitanyomat / serigrafie
100 × 70 cm / 2019



Aleksandra Łysiak / PL

Tetelestai

c-print / digitális nyomat / tipar digital
50 × 70 cm / 2019



Alexander Lazarkov / BG

Purification 3 / Tisztítás 3. / Purificare 3

etching, drypoint, aquatint, individual technique / rézkarc, hidegtű, foltmaratás, egyedi technika / acvaforte, ac rece, acuatinta, tehnică individuală
50 × 100 cm / 2020



Amira Tame / MX

Mapa a la quietud (Map to quietness) / Térkép a csendhez / Hartă către liniște

lithography / litográfia / litografie

54,5 × 76 cm / 2019



Amiya Ranjan Ojha / IN

Day dream / Ábrándozás / Visare cu ochii deschiși

woodcut / fametszet / xilogravură

115 × 95 cm / 2018



Amnat Kongwaree / TH

The State of Mind / A lelkiállapot / Starea de spirit

woodcut / fametszet /
xilogravură
100 × 70 cm / 2019



Ana Vivoda / HR

Traces 3 / Nyomok 3. / Urme 3

linoleum cut, c-print / linómetszet, digitális nyomat /
linogravură, tipar digital
100 × 70 cm



Ana Maria Delalle / HR

No name / Név nélkül /
Färä nume

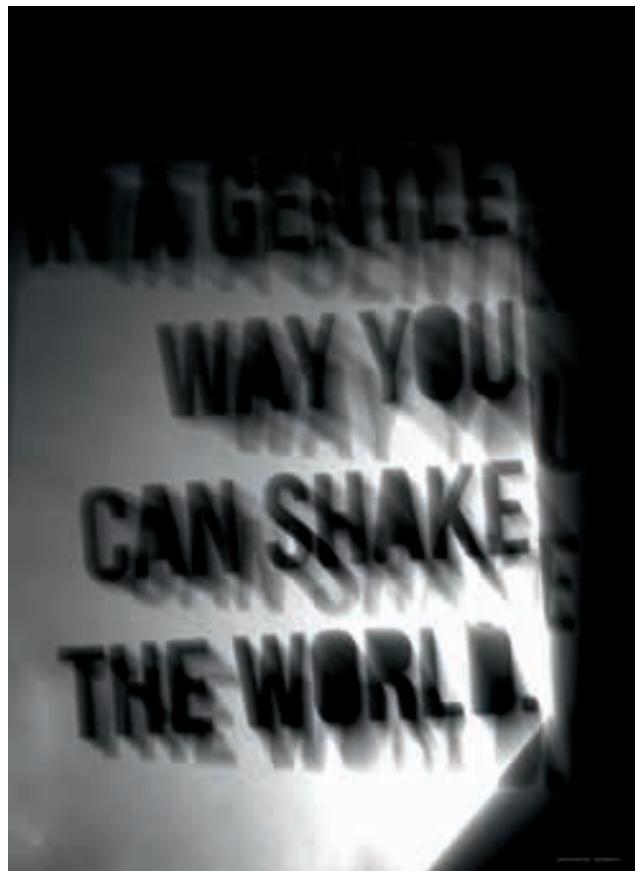
mixed technique /
vegyes technika /
tehnică mixtă
70 × 50 cm / 2019



Anabela Sladek / SK

Frozen Fields of the Future #1-FB /
A jövő fagyott mezői #1-FB /
Câmpurile înghețate ale viitorului #1-FB

c-print / digitális nyomat / tipar digital
70 × 50 cm / 2019



Andreas Panayi / CY

In a gentle way, you can shake the world! /
Gyengéden felerázhatod a világot! /
Într-un mod bland, poți agita lumea!

digital print / digitális nyomat / tipar digital
42 × 29,7 cm / 2019



Andreea Hoha / RO

Tehnicalități / Technicalities / Technikai részletek

aquatint / foltmaratás / acuatinta

30 × 30 cm / 2019



Andrzej Wochnik / PL

Colour space I / Szín-tér I. / Spațiu de culoare I

silkscreen, c-print / szitanyomat, digitális nyomat / serigrafie, tipar digital
68 × 100 cm / 2018



Angyal Olívia / RO

Vágy / Desire / Dorință

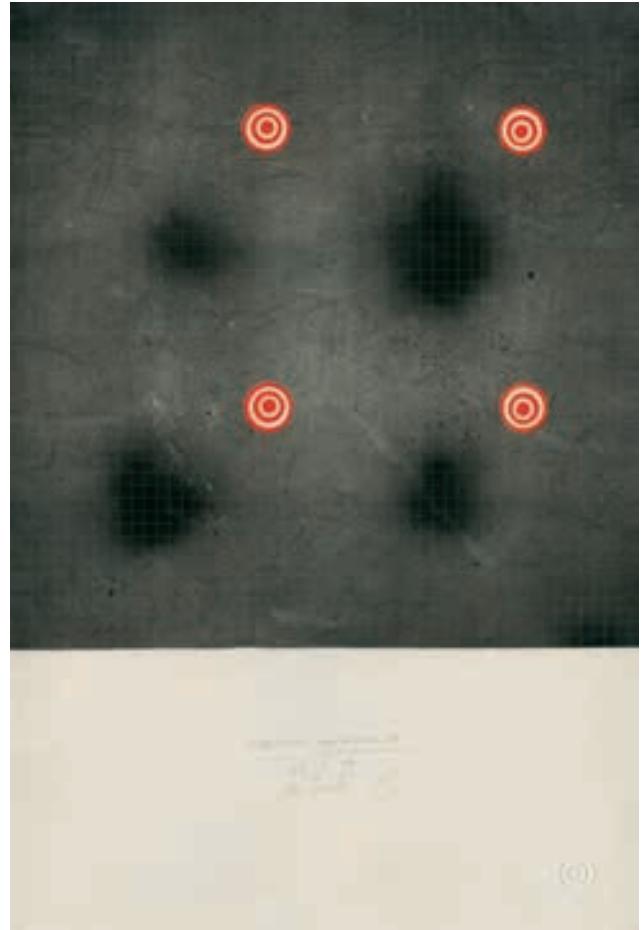
c-print / digitális nyomat / tipar digital
50 × 70 cm / 2020



Anna Trojanowska / PL

Zdarzenie ewaluacyjne 5 (Evaluation's event 5) /
Az értékelés eseménye 5. / Evenimentul evaluării 5

lithography / litográfia / litografie
74 × 51 cm / 2019



Anna Trojanowska / PL

Zdarzenie ewaluacyjne 7 (Evaluation's event 7) /
Az értékelés eseménye 7. / Evenimentul evaluării 7

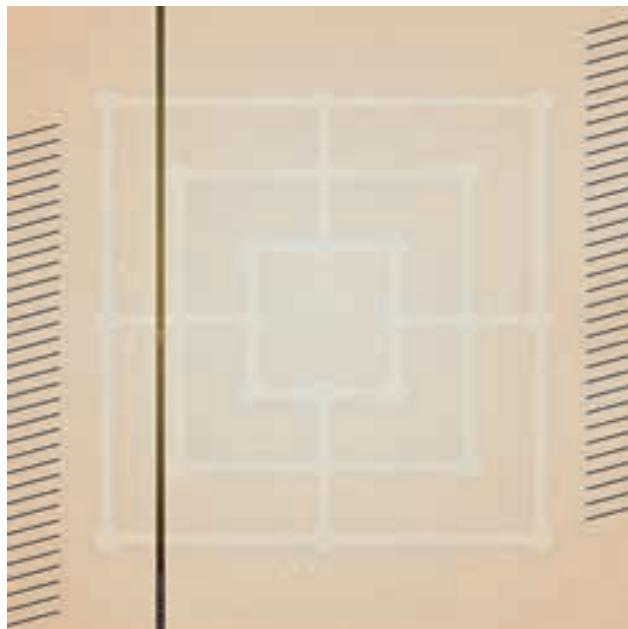
lithography / litográfia / litografie
74 × 51 cm / 2019



Aphisit Sangthong / TH

What happened with the world? II /
Mi történt a világgal? II. /
Ce s-a întâmplat cu lumea? II

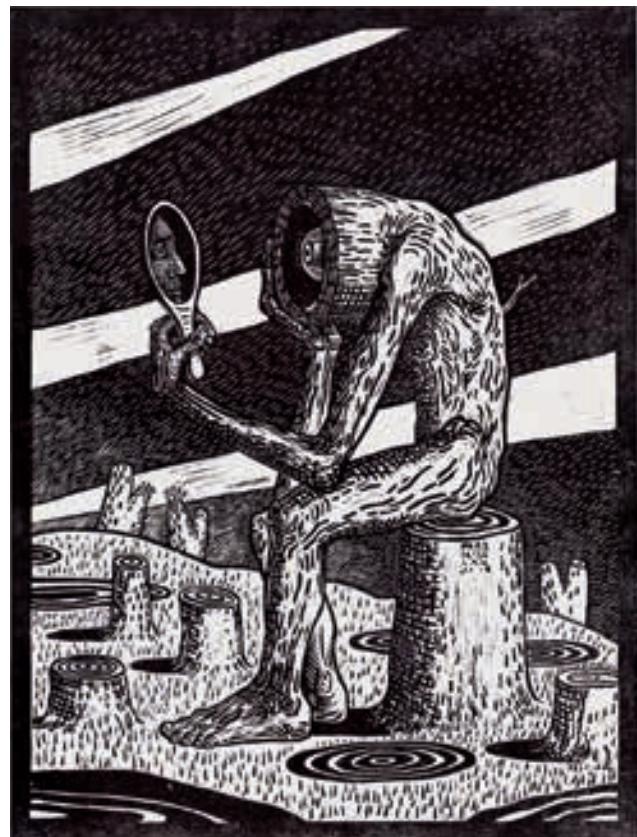
woodcut / fametszet / xilogravură
65 × 87 cm / 2020



Antal István / AT

Nine men's morris / Malom / Tintar

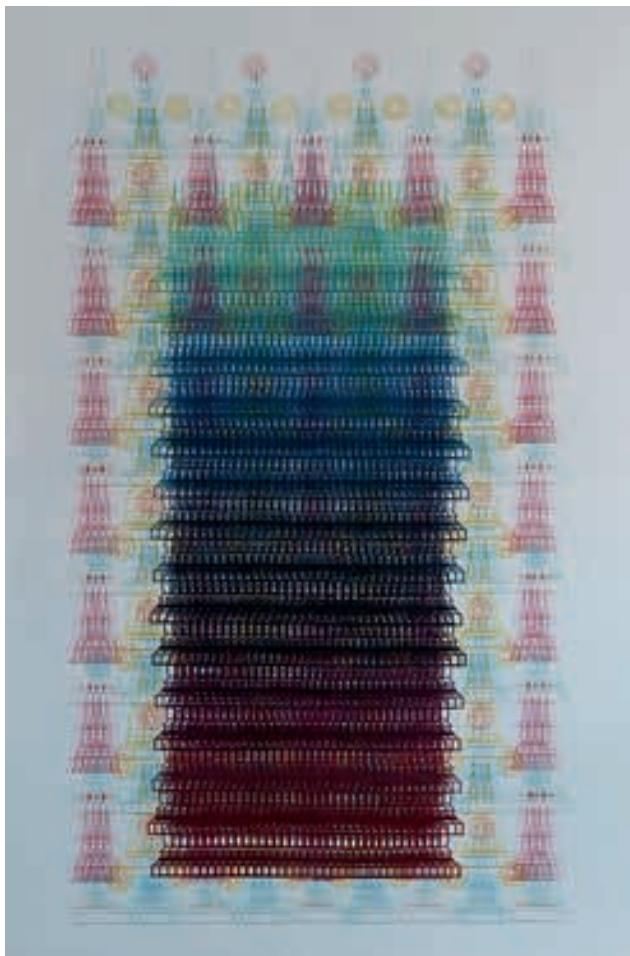
c-print, mixed technique / digitális nyomat, vegyes technika /
tipar digital, tehnică mixtă
32 × 32 cm / 2020



Bălan Maria / RO

Copacul mimetic / The Mimetic Tree /
A mimetikus fa

linoleum cut / linómetszet / linogravură
40 × 30 cm / 2019



Arnon Sungvondee / TH

**Stupa / Sztúpa /
Stupa**

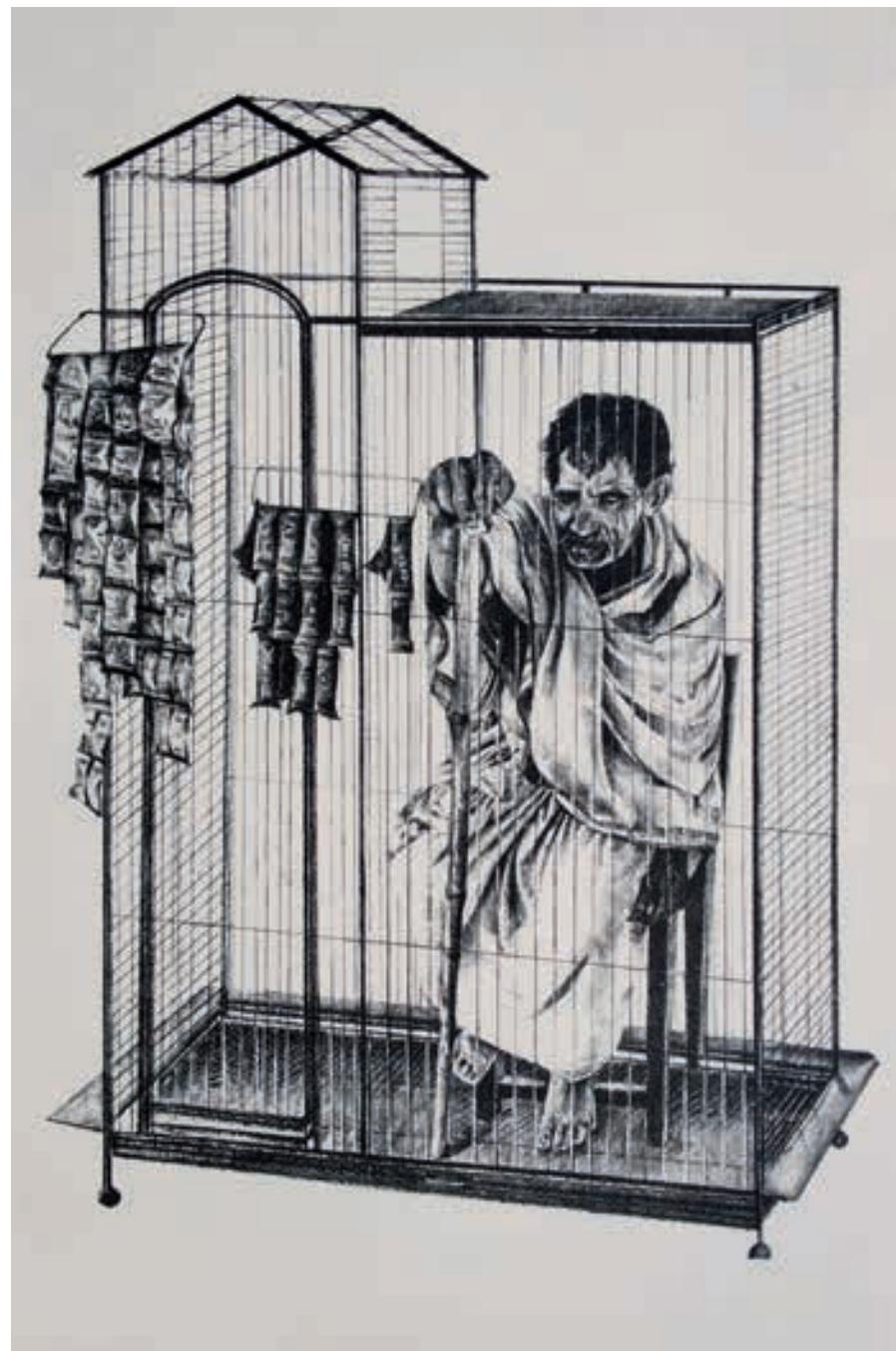
individual technique / egyedi technika /
tehnica individuală
85 × 50 cm / 2019



Artur Masternak / PL

**Difference and repetition / Különbség és ismétlődés /
Diferență și repetiție**

etching, drypoint, aquatint / rézkarc, hidegtű, foltmaratás /
acvaforte, ac rece, acuatinta
100 × 65 cm / 2020



Bhagaban Sahu / IN

Personal justification /

Személyes indoklás /

Justificare personală

lithography / litográfia / litografie

45 × 32 cm / 2019



Benjamin Vasserman / EE

Adaptation III / Adaptáció III. / Adaptare III

digital print / digitális nyomat / tipar digital

72 × 71 cm / 2019

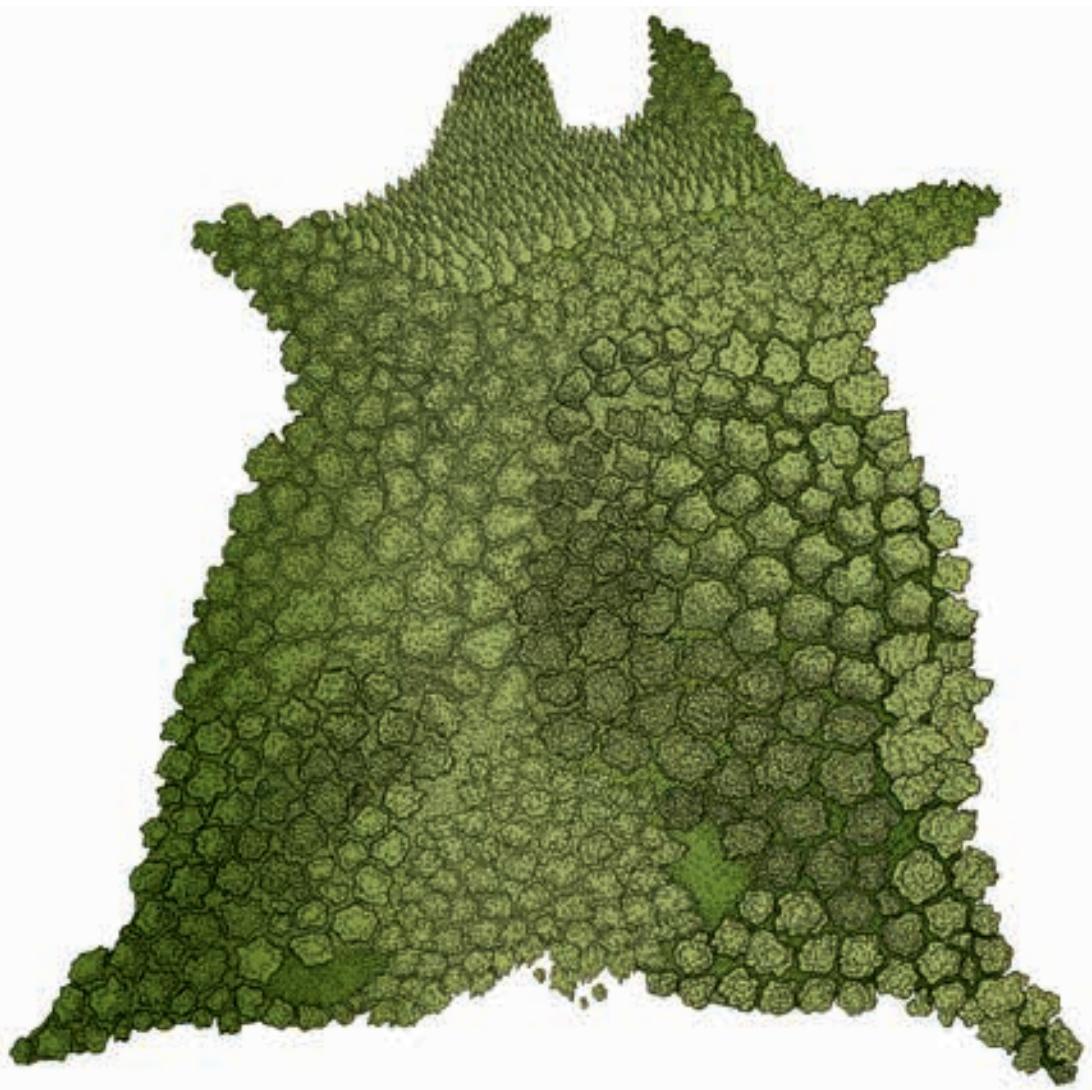


Barti Magdolna / HU

Történetek VI. / Stories VI / Povești VI

c-print / digitális nyomat / tipar digital

50 × 70 cm / 2020



Boros Mátyás / HU

Tájkép 2. / Landscape 2 / Peisaj 2

c-print / digitális nyomat / tipar digital
50 × 50 cm / 2020

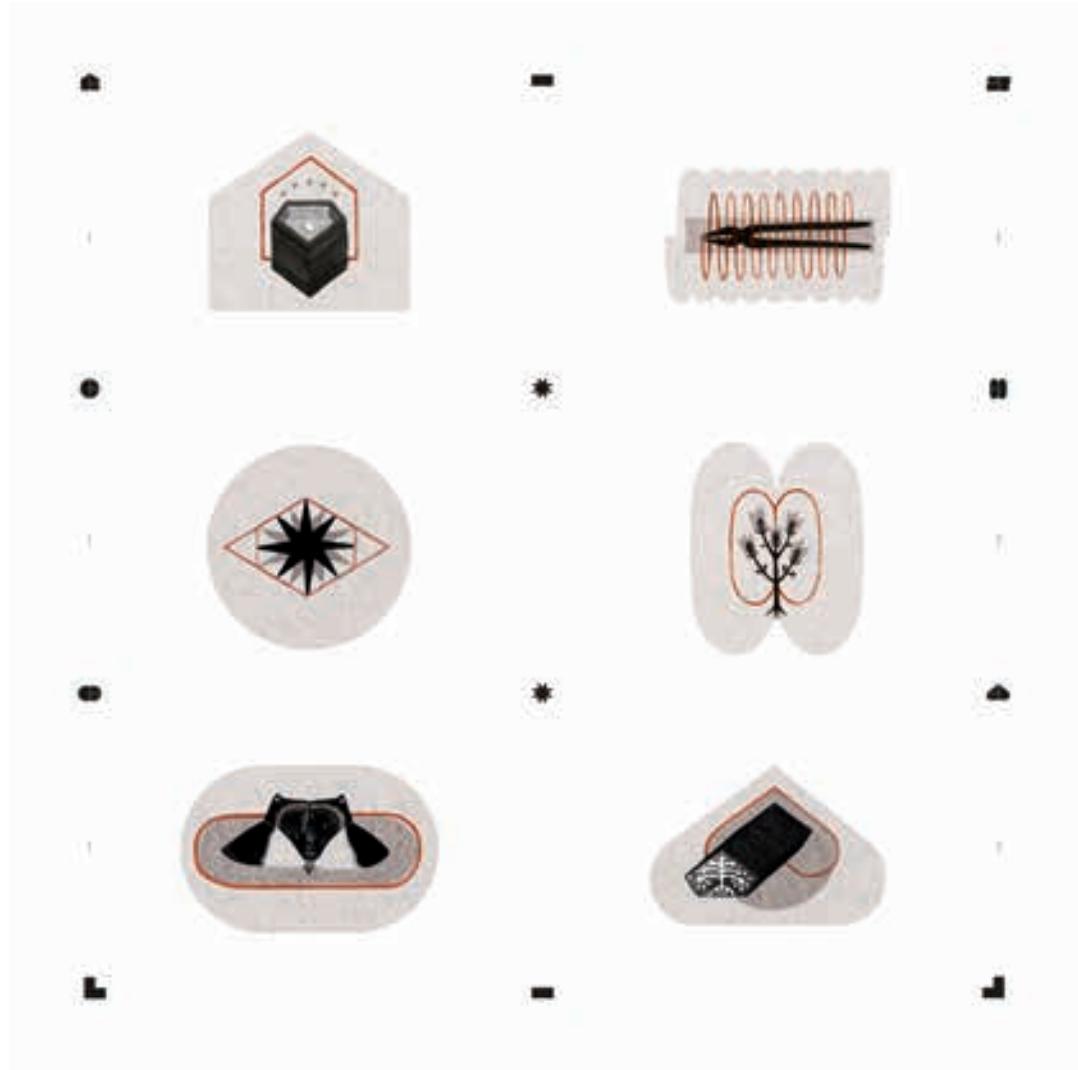


Bodor Anikó / HU

Maros(p)-art 1. / The Banks of Mureş 1 / Malul Mureşului 1

c-print / digitális nyomat / tipar digital

50 × 70 cm / 2019



Budai Lotte / HU

Versillusztráció / Poem illustration / Ilustrație de poezie

c-print, mixed technique / digitális nyomat, vegyes technika / tipar digital, tehnică mixtă
70 × 70 cm / 2019



Carlos Ivan Torres Ornelas / MX

El Iluminado

linoleum cut / linómetszet / linogravură

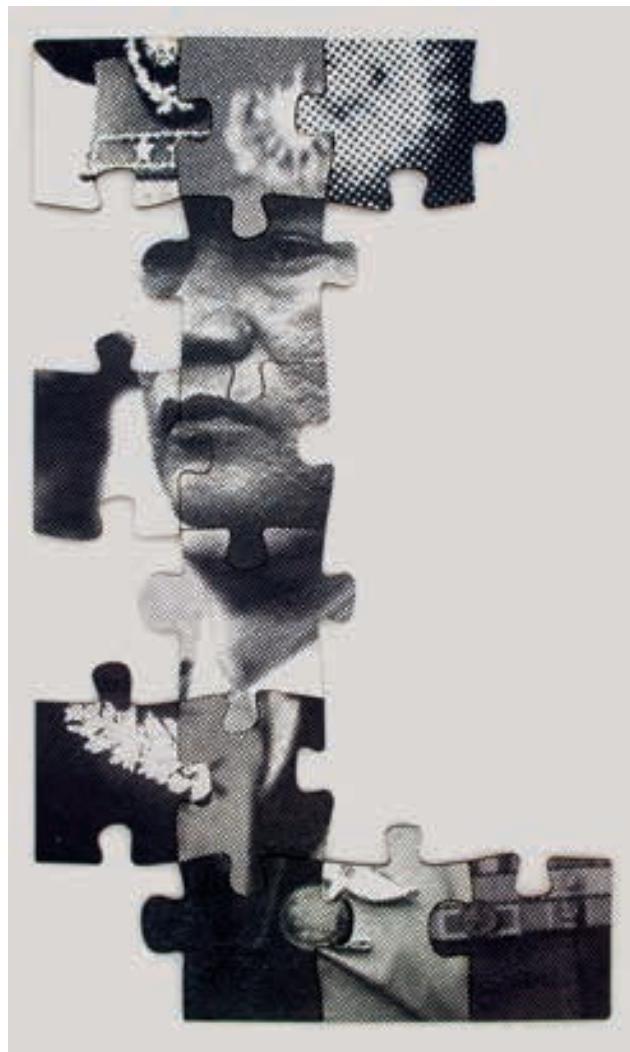
100 × 75 cm / 2019



Cecilia Hurtado / MX

Disarming Dictatorships II / Lefegyverző diktatúrák II.
Dictaturi de dezarmare II

mixed technique / vegyes technika / tehnică mixtă
40 × 25 cm / 2019



Cecilia Hurtado / MX

Disarming Dictatorships III / Lefegyverző diktatúrák III.
Dictaturi de dezarmare III

mixed technique / vegyes technika / tehnică mixtă
40 × 25 cm / 2019



Chanchai Laorattanaruengchai / TH

Space of Imagine from Memories No. 2 / A képzelet tere az emlékekben 2. / Spațiu al imaginării din amintiri 2

etching, aquatint / rézkarc, foltmaratás / acvaforte, acuatinta
60 × 80 cm / 2019



Cleo Wilkinson / AU

Vestiges / Maradványok / Vestigii

mezzotint / mezzotinto / mezzotinta

30 × 30 cm / 2018



Chakrit Lapaudomloet / TH

Zero Gravity / Zéró gravitáció / Gravitație zero

etching, aquatint / rézkarc, foltmaratás / acvaforte, acuatinta

80,8 × 53,8 cm / 2019



Chawit Srisawad / TH

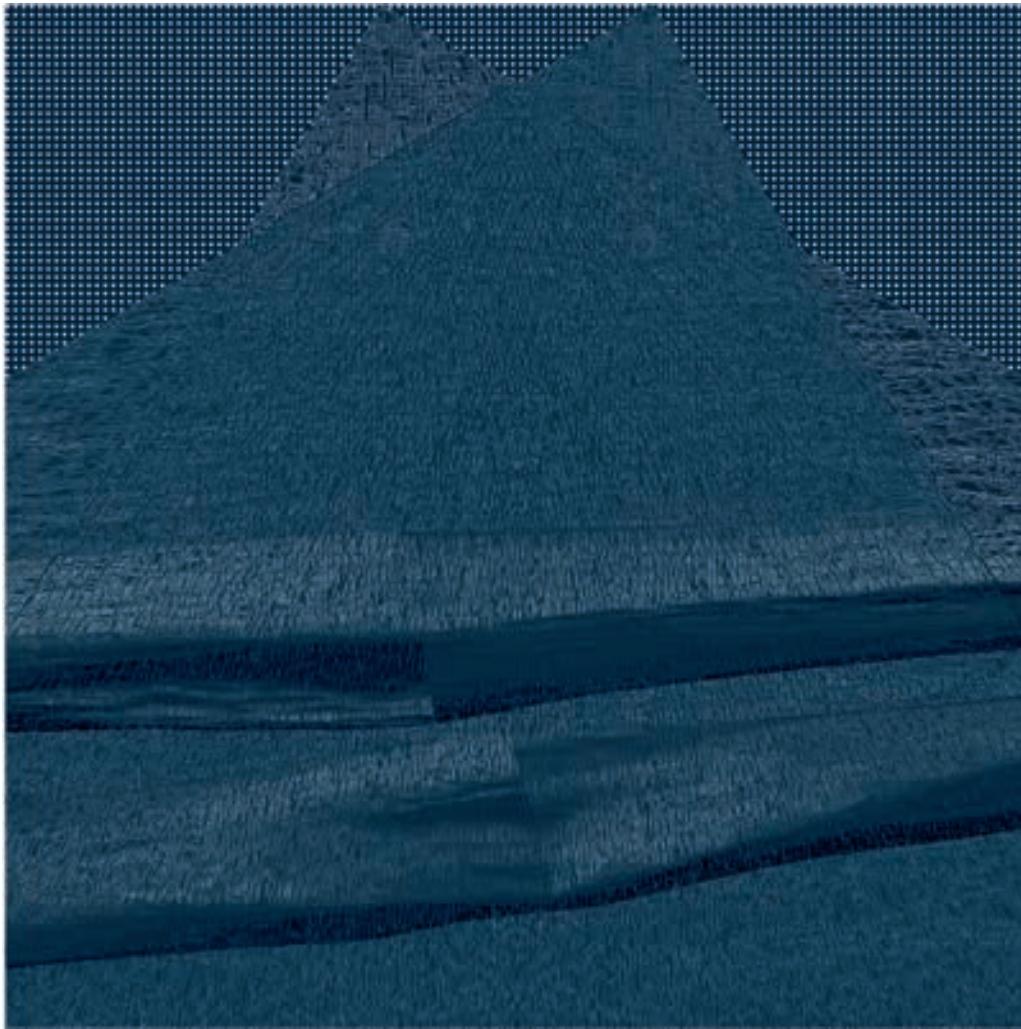
When I was young No. 1 /

Amikor fiatal voltam 1. /

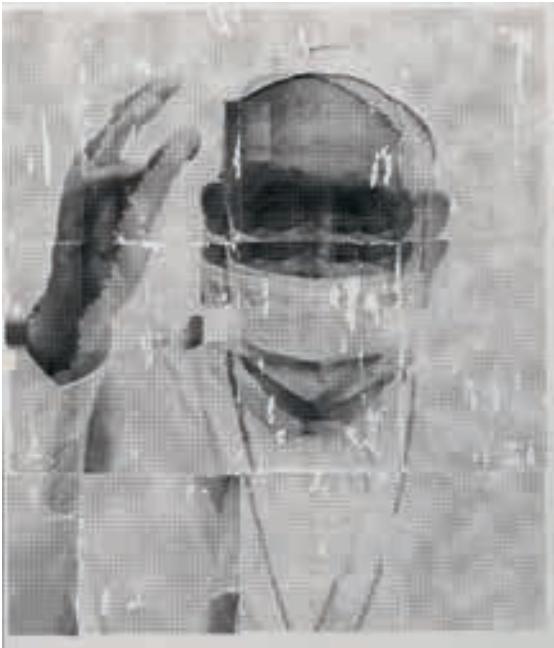
Când am fost Tânăr nr. 1

etching / rézkarc / acvaforte

100 × 70 cm / 2020



Csíky László Zoltán / HU
Térlátás / Spatial awareness / Orientare spațială
c-print / digitális nyomat / tipar digital
50 × 50 cm / 2019



Csontó Lajos / HU

Három pápa 1., 2., 3. / Three popes 1, 2, 3 / Trei pape 1, 2, 3

transfer print / transzferátnyomás / print transfer
69 × 84 cm / 2020



Colin Gillespie / UK

Confusion / Zavar / Confuzie

linoleum cut / linómetszet / linogravură
48 × 33 cm / 2018

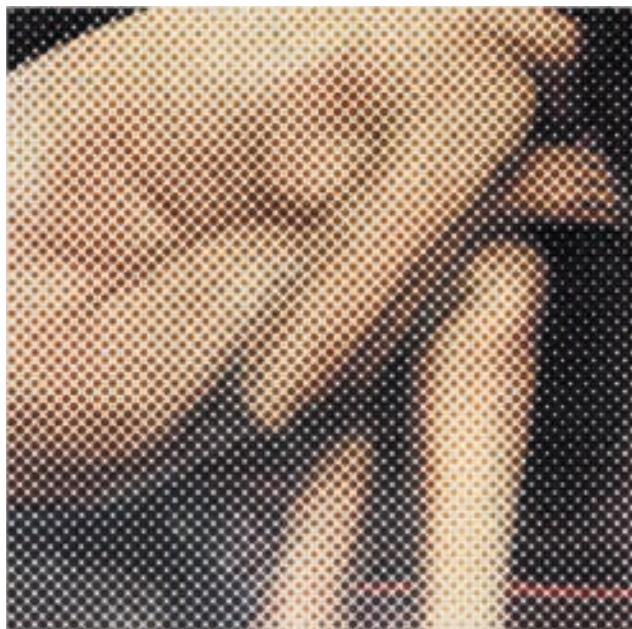


Cui Xiahua / CN

Hi Beauty! I / Szia, Szépség! I. / Bună, Frumoaso! I

woodcut / fametszet / xilogravură

74 × 93 cm / 2019



Danilo Roberto Perillo / BR
A paleta presente (The present palette) /
Jelen paletta / Paleta prezentă
silkscreen / szitanyomat / serigrafie
70 × 50 cm / 2018



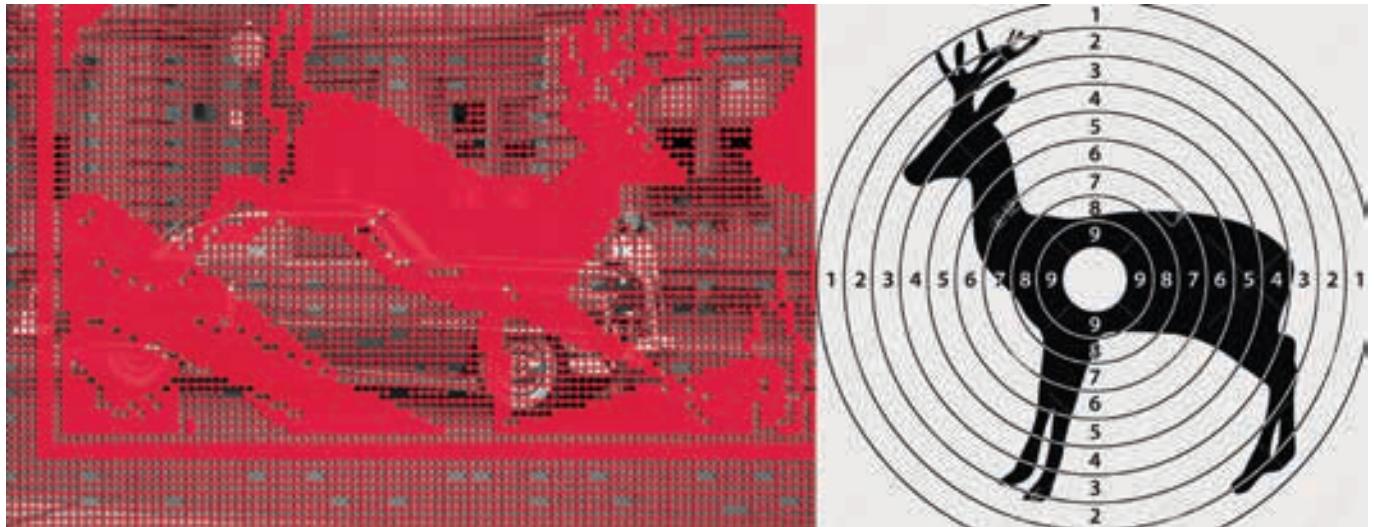
Daniela Roman / FR
Déjà prete elle se cache le cœur battant
mixed technique, individual technique /
vegyes technika, egyedi technika / tehnică mixtă, tehnică individuală
60 × 60 cm / 2019



Damian Idzikowski / PL

District 1 / Kerület 1. / District 1

lithography, silkscreen, offset, mixed technique / litográfia, szitanyomat, offszet, vegyes technika / litografie, serigrafie, offset, tehnică mixtă
61 × 91 cm / 2018



Daradics Árpád / HU

Szarvaslesen + Art, vagy lővök sorozatból / From the Deer blind + Art, or I shoot series. /
Din seria La ascunzătoare de cerbi + Art, sau trag

c-print / digitális nyomat / tipar digital
40 × 100 cm / 2018



Darya Hancharova / PL

Selves 1 / ÉNek 1. / Sine 1

mezzotint / mezzotinto / mezzotinta
30 × 30 cm / 2019



David Israel Cuevas Castro / MX

**Episodio 3 de una construcción
interior-imagen-2**

aquatint / foltnararás / acuatinta
60 × 80 cm / 2019



Deborah Chapman / CA
Rendez-vous dans la nuit

mezzotint / mezzotinto / mezzotinta
56 × 76 cm / 2019



Dimény András / RO

Oldódó geometria 2. / Dissolving geometry 2 /
Geometrie care se dizolvă 2

c-print / digitális nyomat / tipar digital
50 × 50 cm / 2020



Deák Barna / RO

Veszély / Danger /
Pericol

c-print / digitális nyomat /
tipar digital
50 × 100 cm / 2020

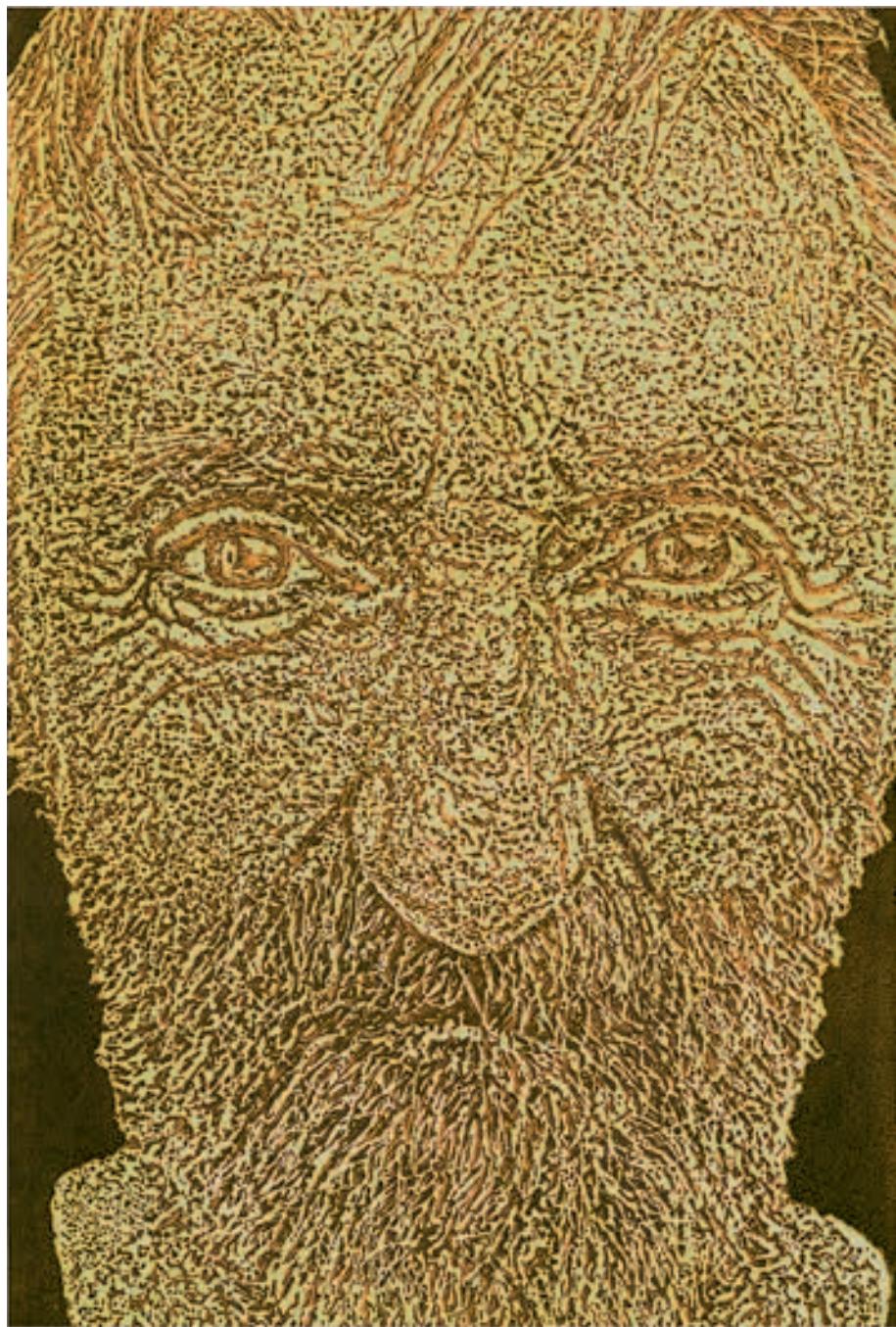


Dinara Hörtnagl / AT

Free Bullterrier / Ingyen bullterrier / Bullterrier gratuit

lithography / litográfia / litografie

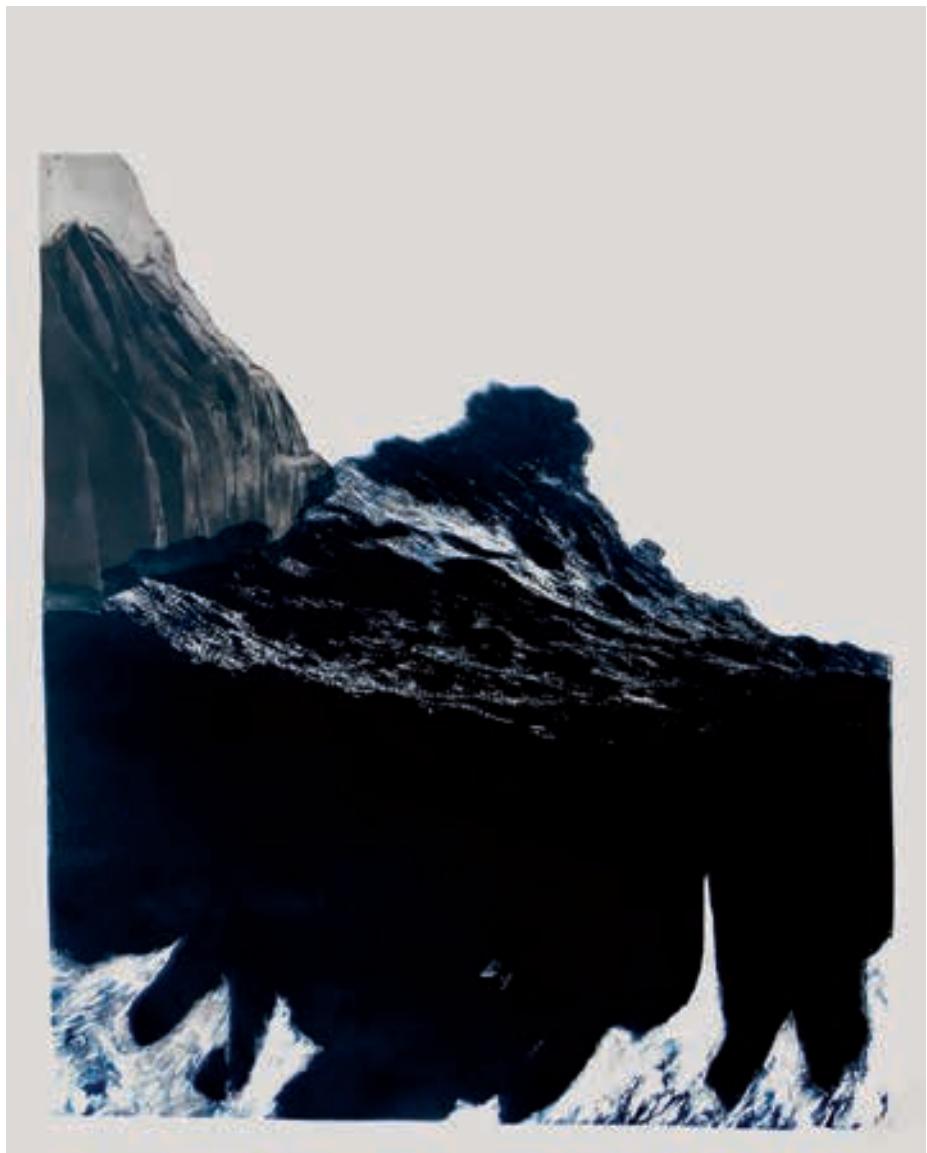
30 × 40 cm / 2018



Đorđe Čorić / RS

The Trace of Life 3 (57) /
Az élet nyoma 3. (57) /
Urma vieții 3 (57)

linoleum cut, mixed technique, collagraphy /
linómetszet, vegyes technika, kollográfia /
linogravură, tehnică mixtă, colografie
83 × 57,5 cm / 2018



Dorota Ziolkowska / MX

Unmoved Mover (serie III v02) / Mozdulatlan költözött (III. sorozat v02) / Manipulant neclintit (seria III v02)

etching, aquatint, linoleum cut / rézkarc, foltmaratás, linómetszet / acvaforte, acuatinta, linogravură
100 × 80 cm / 2019



Dorota Bujak / PL

**Cycle "Mythology of the People of Siberia 2" / „A szibériai emberek mitológiája 2.” ciklus /
Ciclul „Mitologia oamenilor din Siberia 2”**

mixed technique / vegyes technika / tehnică mixtă
61 × 92 cm / 2019



Dr. Nityananda Gaine / BD
Existence 2 / Létezés 2. / Existență 2
lithography / litográfia /
litografie
48 × 35 cm / 2018



Drăgan-Chirilă Diána / RO
Főtér / Main square / Piața centrală
c-print, mixed technique / digitális nyomat, vegyes technika /
tipar digital, tehnică mixtă
42 × 30 cm / 2019



Elian Stolarsky / ES

Trains (dyptich part 1) /

Vonatok (diptichon 1. rész) /
Trenuri (diptic partea 1)

lithography / litográfia / litografie
33 × 44 cm / 2018



Elian Stolarsky / ES

Trains (dyptich part 2) /

Vonatok (diptichon 1. rész) /
Trenuri (diptic partea 1)

lithography / litográfia / litografie
33 × 44 cm / 2018



Elif Anbarpinar / TR

Garden / Kert / Grădină

offset / offszet / offset
100 × 67 cm / 2018



Ekaterina Kovzus / BY

The conflict / A konfliktus / Conflictul

etching, aquatint / rézkarc, foltmaratás / acvaforte, acuatinta
32 × 41 cm / 2019



Elsa Ohana / FR

Jeter un oeil #1

photogravure / fotógravűr /
fotogravură
50 × 35 cm / 2019



Ewelina Kolakowska / PL

130218

etching, drypoint, corundum / rézkarc, hidegtű, korundum /
acvaforte, ac rece, corundum
100 × 70 cm / 2018



Felsmann Tamás / HU

H.S.T. Hora Sine Tempore No. 1 – Idő nélküli esemény / H.S.T. Hora Sine Tempore No. 1 – Event without time /
H.S.T. Hora Sine Tempore No. 1 – Eveniment fără timp

c-print / digitális nyomat / tipar digital
100 × 100 cm / 2020



Fazakas Barna / RO

Álomkép / Dreamscape / Ținutul Viselor

c-print, individual technique, digital collage / digitális nyomat, egyedi technika, digitális kollázs /
tipar digital, tehnică individuală, colaj digital
80 × 80 cm / 2020



Frimmel Gyula / HU

Isten áldja Albín Brunovsky! / God bless Albín Brunovsky! /
Dumnezeu să-l binecuvânteze pe Albín Brunovsky!

mezzotint, engraving / mezzotinto, rézmetszet / mezzotinta, gravură
30 × 30 cm / 2020



Frédéric Wieme / BG

Crying shame /
Égbekiáltó szégyen /
Rușine strigătoare

woodcut / fametszet / xilogravură
48 × 64 cm / 2019



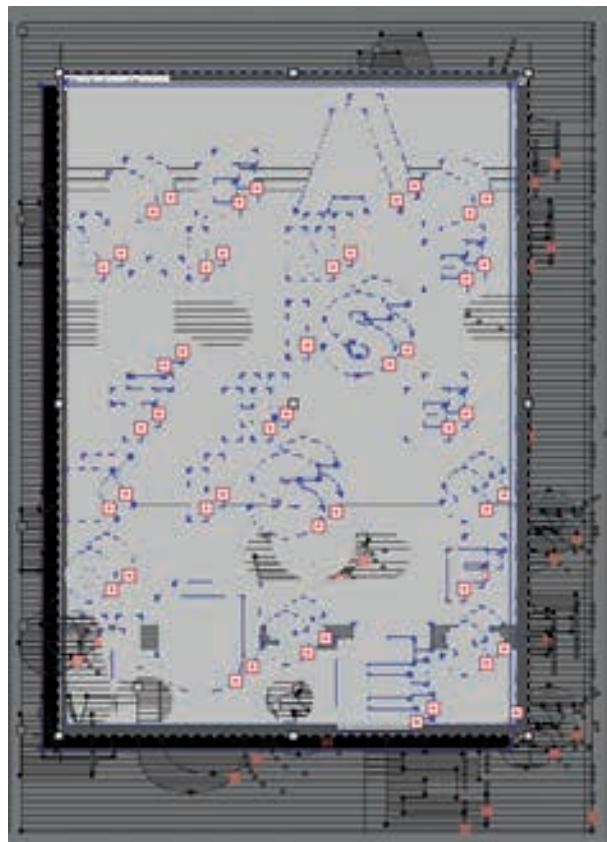
Francesca Marcolin / IT

Walking the Great Garbage Patch / A nagy szemétsziget bejárása / Umblând pe marea insulă de gunoai

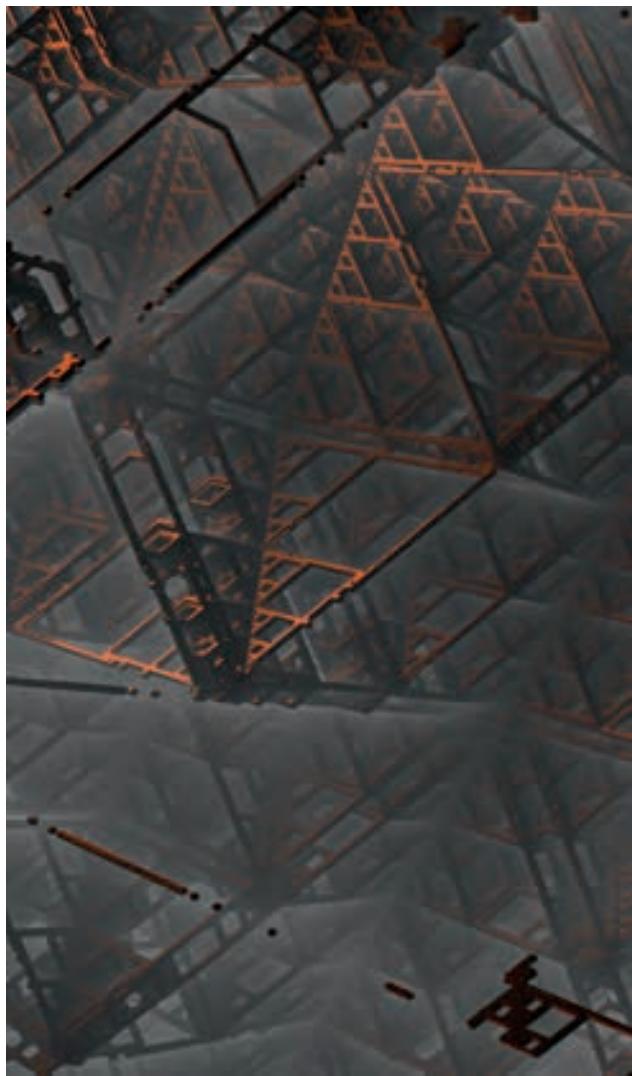
etching / rézkarc / acvaforte
35 × 50 cm / 2020



Fukui Yusuke / HU
Idő-szakadás / Time storm /
Furtună de timp
monotyping / monotípia / monotypie
70 × 50 cm / 2018



Gagyi Judit Eszter / RO
Siet a késés 3. / Running late is hurrying 3 /
Se grăbește întârzierea 3
c-print / digitális nyomat / tipar digital
70 × 50 cm / 2020



Gábor Éva Mária / HU

Entrópia a pokolban 1. / Entropy in Hell 1 /
Entropie în iad 1

c-print / digitális nyomat / tipar digital
100 × 55 cm / 2020



Fülöp Eduard / RO

A magical place where 99% of memories happen 2 /
Egy varázslatos hely, ahol az emlékek 99%-a történik 2. /
Un loc magic în care se petrec 99% din amintiri 2

mixed technique, individual technique /
vegyes technika, egyedi technika, /
tehnică mixtă, tehnică individuală
50 × 40 cm / 2017

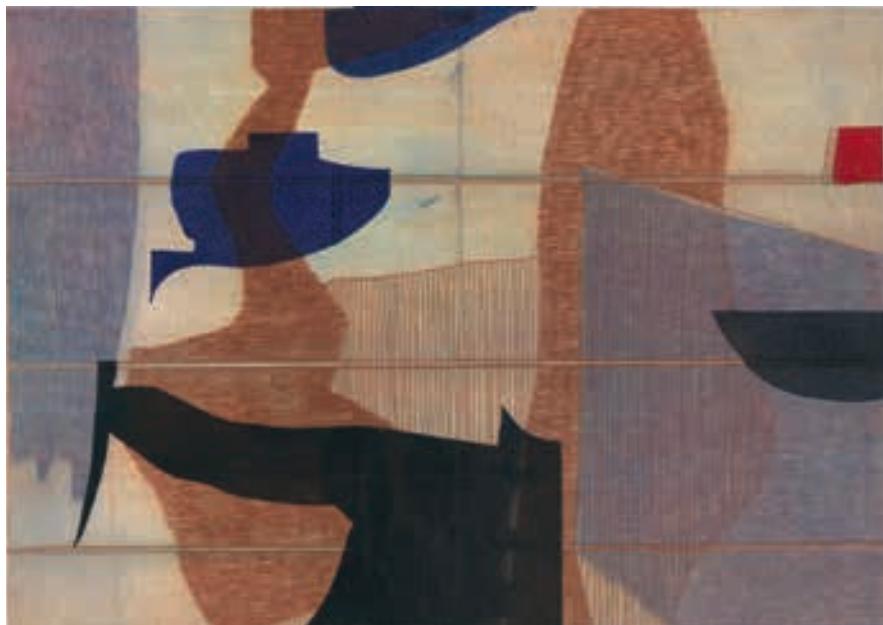


Fülöp Mária / RO

Szubliminális üzenet 2. / Subliminal message 1 / Mesaj subliminal 2 /

c-print / digitális nyomat / tipar digital

70 × 100 cm / 2020



Georg Bothe / DE
Carbona not Glue XXXIX (e.a. II / VI)
tetrapak engraving / tetrapak nyomat /
print tetrapak
30,5 × 42 cm / 2019



Kárpáti Gergely / HU
Cím nélkül IX. / Untitled IX /
Färä titlu IX
woodcut / fametszet /
xilogravură
41 × 66 cm / 2019



Gema Climent Camacho / ES

Bamboo forest with red fence /

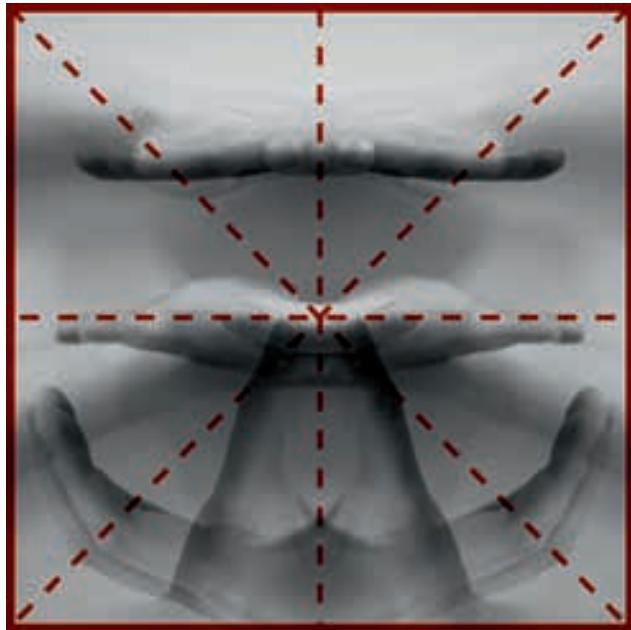
Bambuszerdő piros kerítéssel /

Pădure de bambus cu gard roșu

mixed technique / vegyes technika /

technică mixtă

80 × 60 cm / 2020



Guanchu Zhu / CN

Chinese Sign Language Symbol Conversion-cloud? /

A kínai jelnyelv szimbólumait átváltó felhő? /

Nor pentru conversia simbolurilor limbajului semnelor chinezesc?

silkscreen, mixed technique / szitanyomat, vegyes technika /
serigrafie, tehnică mixtă
50 × 50 cm / 2019



Giacomo Miracola / IT

Soldier of hope 2 / A remény katonája 2. /

Soldatul speranței 2

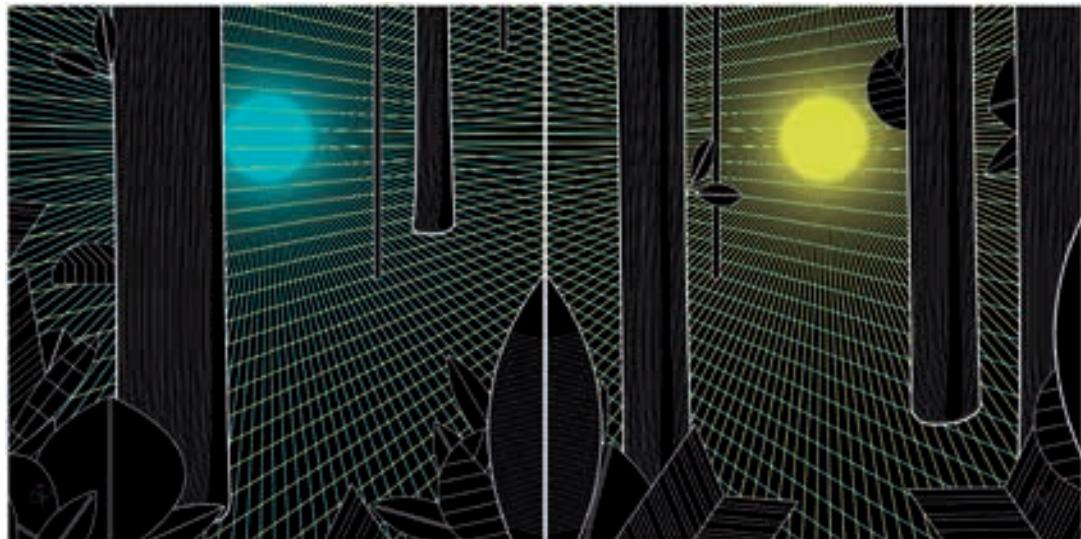
etching, aquatint, individual technique /
rézkarc, foltmaratás, egyedi technika /
acvaforte, acuatinta, tehnică individuală
70 × 50 cm / 2020



Gabriela Ochalik / PL

Scars I / Sebhelyek I. /
Cicatrice I

linoleum cut / linómetszet /
linogravură
70 × 100 cm / 2019



Gustavo Garcia Murrieta / MX

"Barullo" (jungle hubbub) diptych 2:2 / „Barullo” (lárma a dzsungelből) diptichon 2:2 / „Barullo” (gälägie din junglă) diptic 2:2

c-print / digitális nyomat / tipar digital
70 × 140 cm / 2019



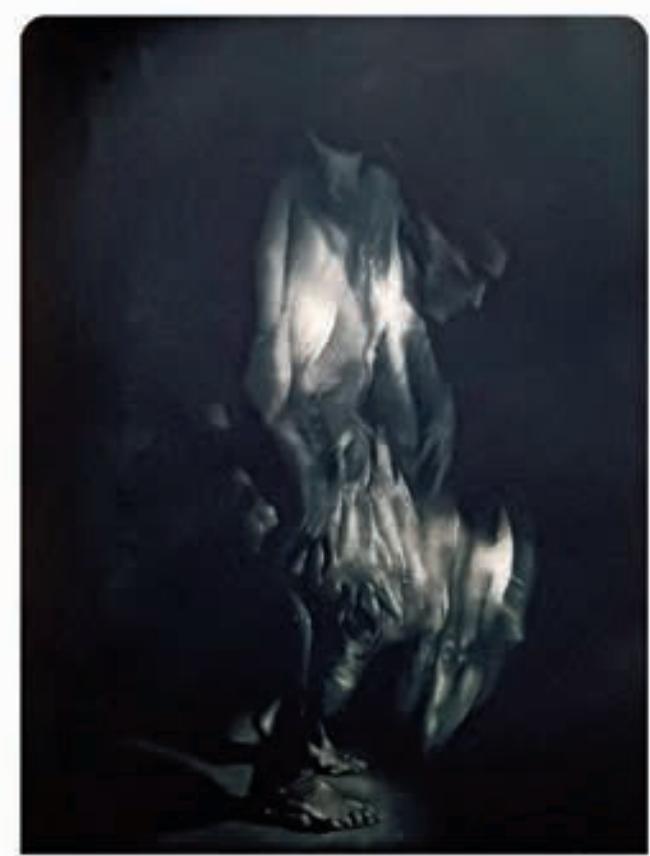
Hamidreza Norouzi / IR
Windows / Ablakok / Ferestre

individual technique / egyedi technika / tehnică individuală
30 × 30 cm / 2019



Hamidreza Norouzi / IR
Dark window / Sötét ablak / Fereastră întunecată

individual technique / egyedi technika / tehnică individuală
40 × 30 cm / 2019



Hamidteza Bashiri / IR

Untitled / Névtelen / Neintitulat

mezzotint / mezzotinto / mezzotinta
45 × 31 cm / 2019



Hamidteza Bashiri / IR

Untitled / Névtelen / Neintitulat

mezzotint / mezzotinto / mezzotinta
2019



Haruhiko Yoshinaga / JP

Arches – T.O.20-03 / Boltívek – T.O.20-03 /
Arcade – T.O.20-03

silkscreen / szitanyomat / serigrafie
80 × 60 cm / 2020



Havadi-Nagy-Dávid István / RO

Kelet-Európa / Eastern Europe /
Europa de Est

gumoil photoprint / gumoil fotónyomat / fotoprint gumoil
42 × 29,7 cm / 2019



Henryk Krolikowski / PL

Miss Alice / Alice kisasszony / Domnișoara Alice

linoleum cut / linómetszet / linogravură
94,5 × 64,5 cm / 2020



Horváth Kinga / HU

Összekötő XII. / Linking XII / Legătură XII

aquatint / foltmaratás / acuatinta
30 × 30 cm / 2020



Herendi Péter / HU

Föld-rajz 2. / Geo-graphy 2 / Geo-grafie 2

c-print / digitális nyomat / tipar digital

70 × 70 cm / 2019



Herma Deenen / NL

No Title / Cím nélkül / Fără titlu

etching, mixed technique / rézkarc, vegyes technika /

acvaforte, tehnică mixtă

57 × 76 cm / 2019



Ioan Horvath Bugnariu / RO

Tati, unde fuge pădurea? /

Daddy, where is the forest
running? /

Apu, hova szalad az erdő?

lithography / litográfia /

litografie

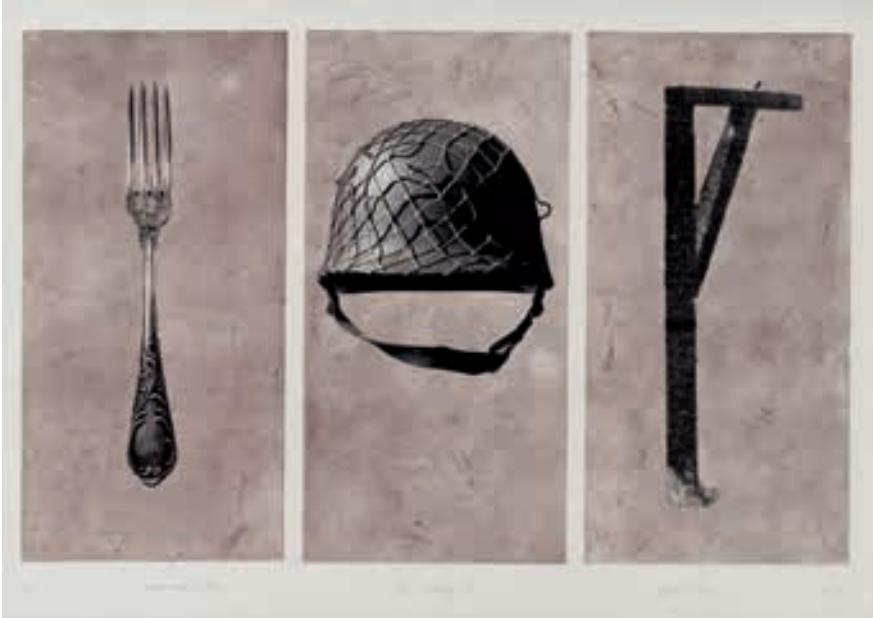
56 × 78 cm / 2019



Hyejeong Kwon / KR

Never ending story / Véget nem érő történet / Poveste fără sfârșit

etching, aquatint, linoleum cut, mixed technique, individual technique, paper cutting, embossing /
rézkarc, foltmaratás, linómetszet, vegyes technika, egyedi technika, papír- és dombornyomás /
acvaforte, acuatinta, linogravură, tehnică mixtă, tehnică individuală
100 × 78 cm / 2020



Ioannis Anastasiou / GR

XXIc Trichotomy IV

etching, aquatint, silkscreen /
rézkarc, foltmaratás, szitanyomat /
acvaforte, acuatinta, serigrafie
70 × 100 cm / 2020



Irena Lawruszko / PL

Korozia and Patina I /
Korozia és Patina I. /
Korozia și Patina I

etching, aquatint / rézkarc, foltmaratás /
acvaforte, acuatinta
50 × 70 cm / 2019



Ivácsón Bella-Rebekka / HU
Változás 5. / Alteration 5 / Alterare 5
c-print / digitális nyomat /
tipar digital
50 × 50 cm / 2020



Irina Gonzales / PE
Clavado III
blind press, linocut / vaknyomat, linómetszet /
embosare, linogravură
70 × 50 cm / 2019



Jacek Machowski / PL
Zen garden 1 / Zen kert 1. /
Grădină Zen 1

linoleum cut, silkscreen /
linómetszet, szitanyomat /
linogravură, serigrafie
100 × 70 cm / 2019



Izabela Stenka / PL

Roman Two / Római kettes / Doi roman

etching, drypoint, individual technique / rézkarc, hidegtű, egyedi technika /

acvaforte, ac rece, tehnică individuală

100 × 70 cm / 2019



Jacek Joostberens / PL

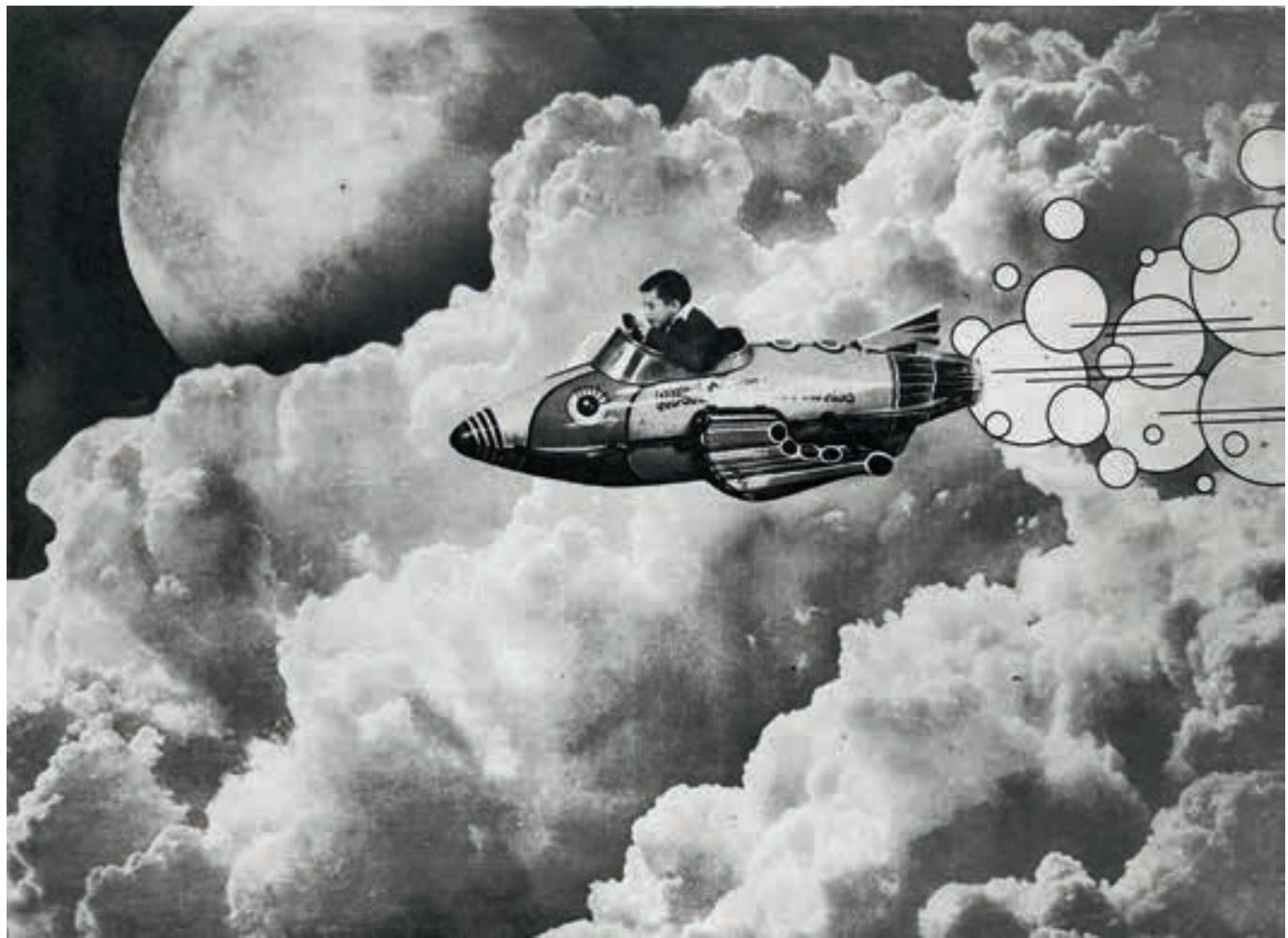
MCO_cha_4D013

pigment, relief, laminating /

pigmens, dombornyomat, laminálás /

embosare, pigment, laminare

70 × 100 cm / 2018



Jaco Putker / NL

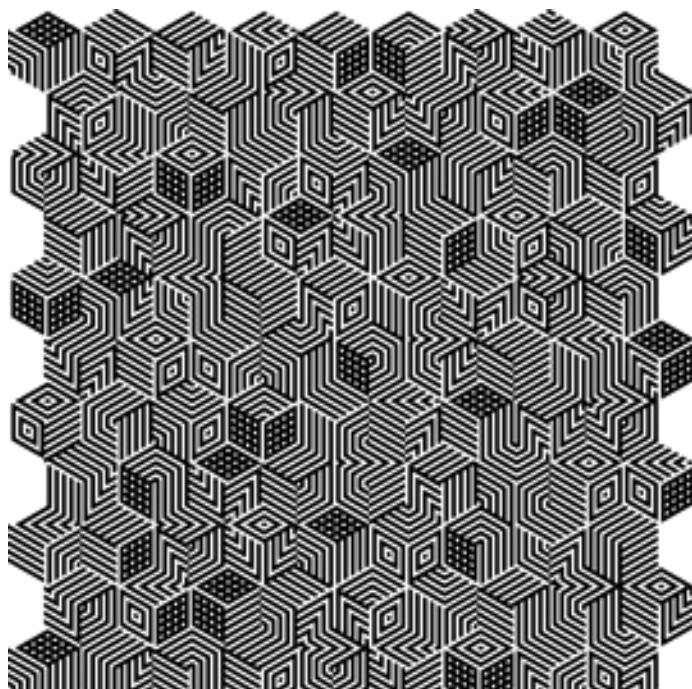
The Boy in the Rocket b. / A fiú a rakétában b. / Băiatul în rachetă b.

photopolymer etching / fotopolímer nyomat / print fotopolímer
40 × 50 cm / 2019



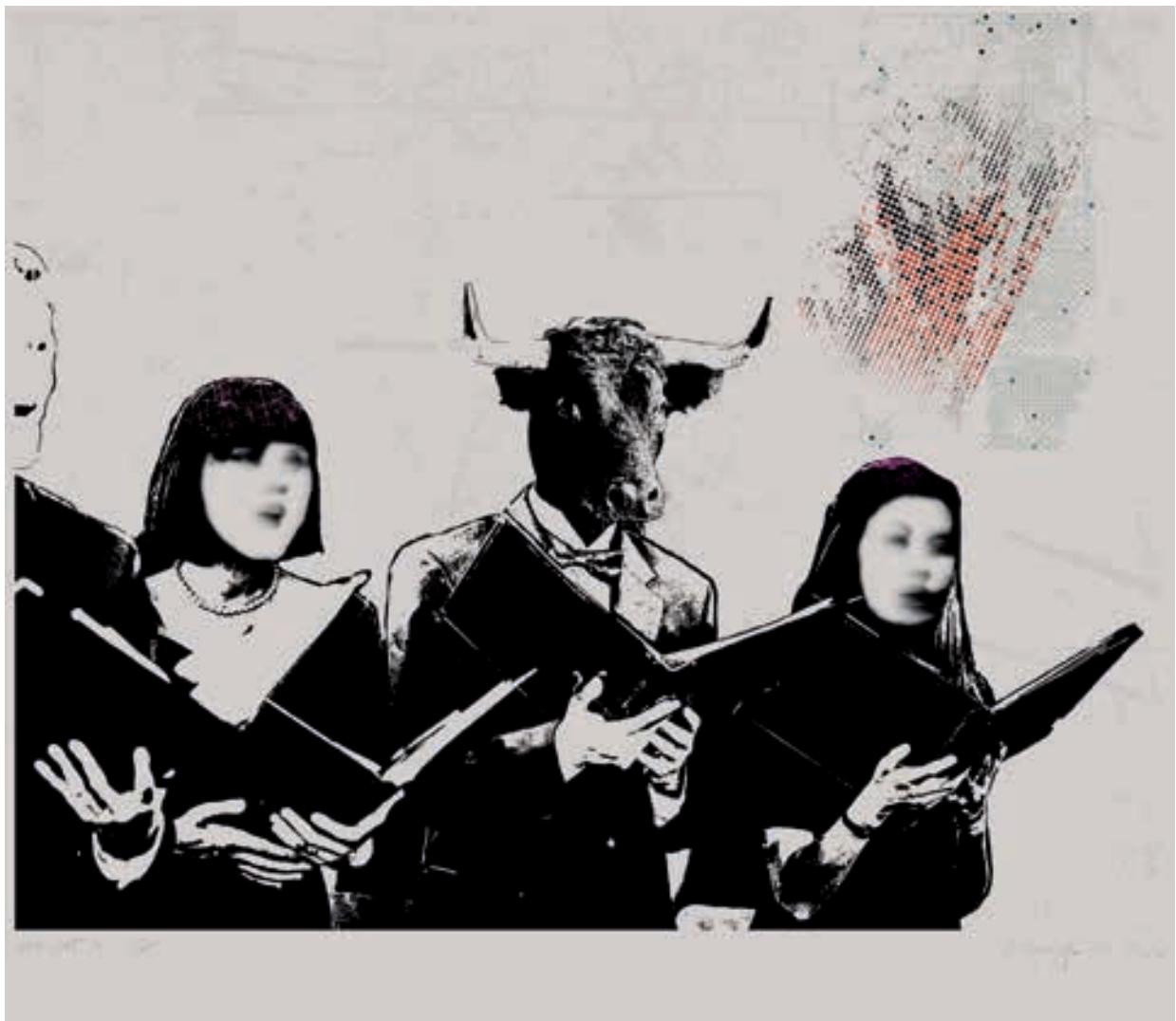
**Jadsada Potisit / TH
COWCOW**

etching / rézkarc / acvaforte
42 × 54 cm / 2020



**Jaka Bonča / SI
G6-1**

typesetting, print
100 × 100 cm / 2020



Jaeger Tibor / SE

Kép-zet 4. / Imagine-tion 4 / Imagina-ție 4

silkscreen / szitanyomat / serigrafie

50 × 70 cm / 2020



Jason Reittom / FR

Deus Ex Machina Act 2 / Deus ex machina 2. felvonás / Deus ex machina actul 2

mezzotint / mezzotinto / mezzotinta
60 × 80 cm / 2019



Joanna Paljocha / PL

Widowisko (Spectacle) / Látványosság / Spectacol

linoleum cut / linómetszet / linogravură

30 × 33 cm / 2019



Jayne Reid Jackson / US

Red-Eye / Vörös szemek / Ochi roșii

mezzotint / mezzotinto / mezzotinta

22,86 × 30,48 cm / 2020



Jónás Péter / HU

Műtermi (Füredi út) / From the studio (Füredi Street) /
Din studio (Strada Füredi)

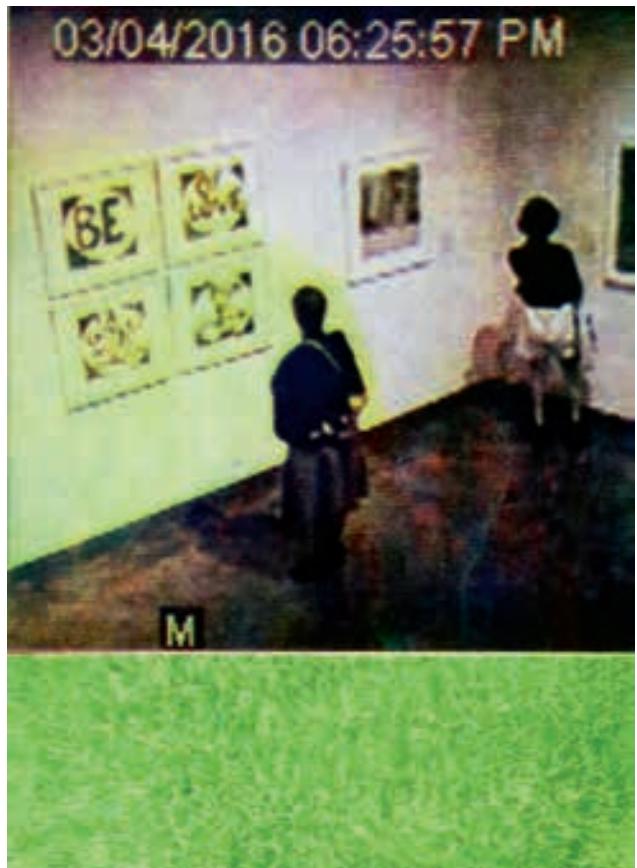
silkscreen / szitanyomat / serigrafie
70 × 50 cm / 2020



Jónás Péter / HU

Magasság és átmérő (40+) / Height and diameter (40+) /
Înălțime și diametru (40+)

silkscreen / szitanyomat / serigrafie
70 × 50 cm / 2020



Jonathan McFadden / US

I keep my hands behind my back when I look at art /

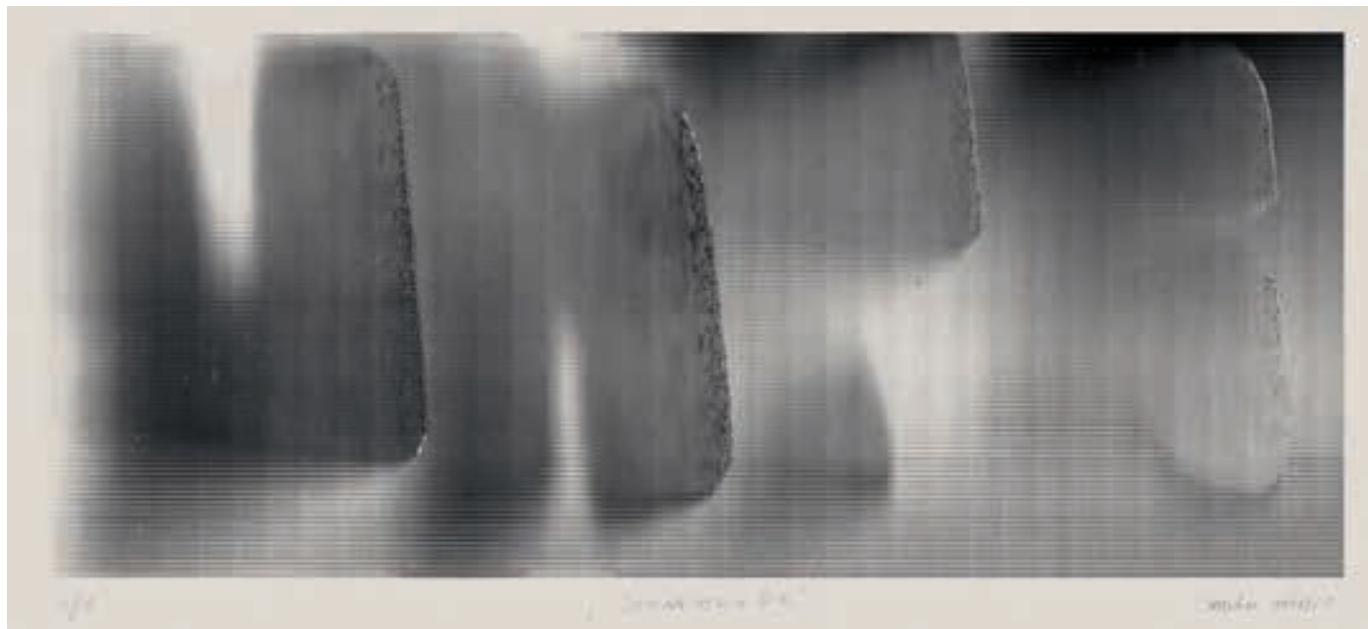
A hátam mögött tartom a kezeimet, amikor
műalkotásokat tekintek meg /
Îmi în mâinile în spatele meu când mă uit la artă

etching, aquatint, copperplate photogravure /
rézkarc, foltmaratás, fotógravür /
acvaforte, acuatinta, fotogravură
56 × 38 cm / 2019

Kana Veradacha / TH

Atmosphere + Structure / Hangulat + szerkezet /
Atmosferă + structură

silkscreen / szitanyomat / serigrafie
80,5 × 60 cm / 2020



Julia Miąso / PL

Stonehenge

c-print / digitális nyomat / tipar digital
45 × 100 cm / 2020



Judyta Bernaś / PL

Oneness 11 blue / Egység 11. kék / Unicitate 11 albastru

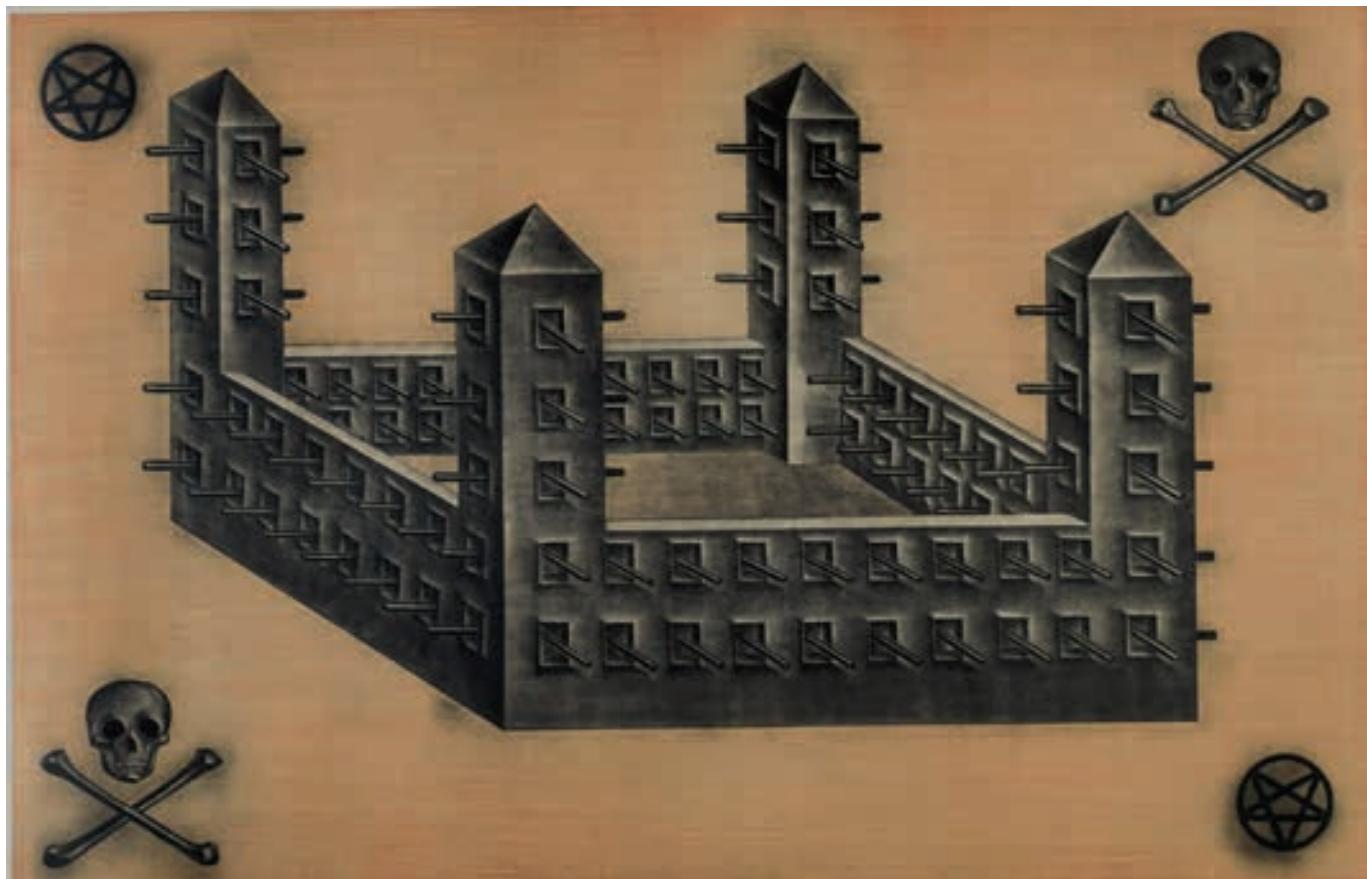
c-print / digitális nyomat / tipar digital
100 × 40 cm / 2019



Jukka Vänttinen / SE

The Ladder / A létra / Scara

mezzotint / mezzotinto / mezzotinta
54 × 30 cm / 2018



Kacper Bozek / PL

The Ministry / A minisztérium / Ministerul

drypoint, mezzotint / hidegtű, mezzotinto / ac rece, mezzotinta
65 × 100 cm / 2019



Kamil Zaleski / PL

Cwiczenia 36

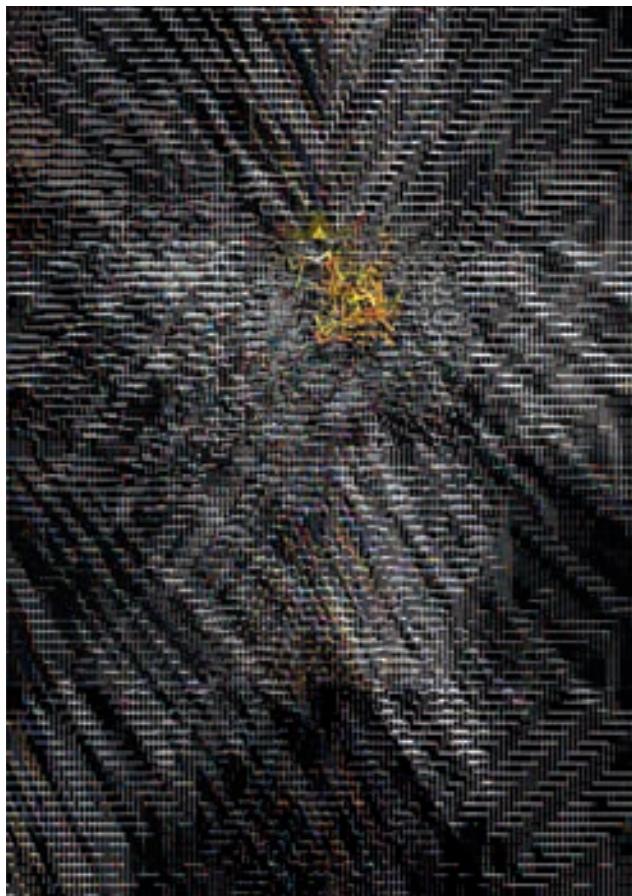
c-print / digitális nyomat / tipar digital
70 × 100 cm / 2020



Kamila Bednarska / PL

**Motion (grey) / Mozgás (szürke) /
Mişcare (gri)**

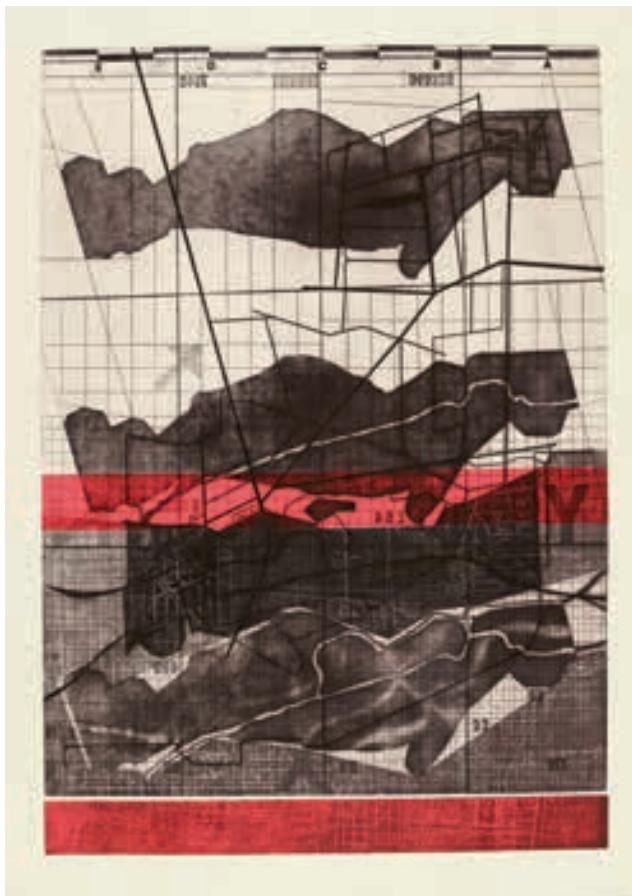
offset, individual technique /
offset, egyedi technika /
offset, tehnică individuală
70 × 100 cm / 2020



Kántor József / HU

Közeledik / It's approaching / Se apropie

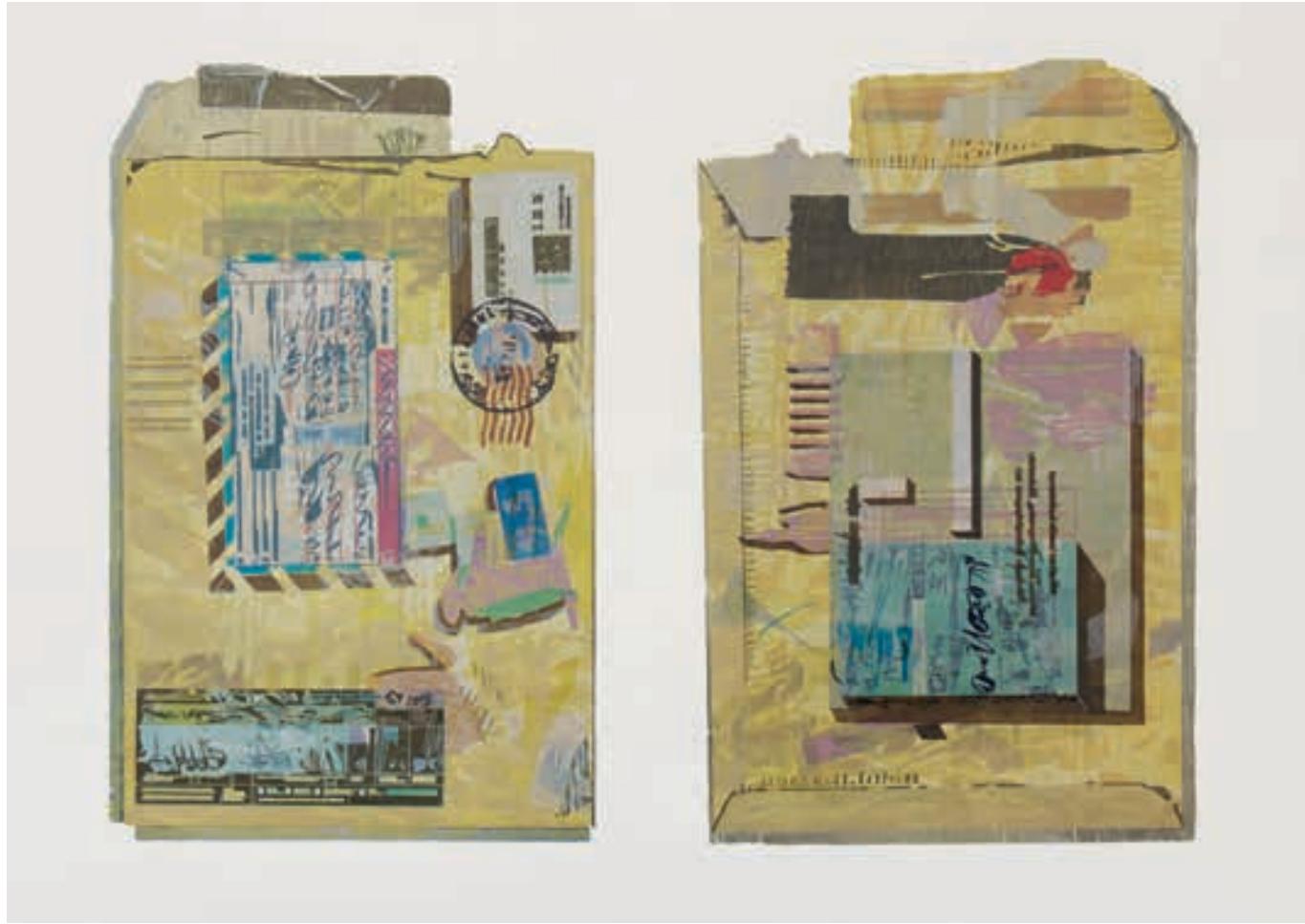
c-print /
digitális nyomat /
tipar digital
100 × 70 cm / 2020



Katarzyna Winczek / PL

Mappa XV / 2

etching, aquatint, electrolytic etching /
rézkarc, akvatinta, elektrolízises maratás /
acvaforte, acuatinta, gravură electrolitică
70,5 × 49,5 cm / 2019



Kemal Yıldız / TR

Archival Documents 1 / Archív dokumentumok 1. / Documente de arhivă 1

woodcut / fametszet / xilogravură

60 × 80 cm / 2018



Krizbai Gergely / HU

Napi-Szörny 225. / Sun-Monster 225 / Monstru-Soare 225

c-print / digitális nyomat / tipar digital
100 × 100 cm / 2019



Kéri László / HU

Éhség / Hunger / Foame

c-print / digitális nyomat / tipar digital
100 × 89 cm / 2020



Kitipong Ngowsiri / TH

A Matter of Waiting Time No. 5 /

Az időre való várakozás esete 5. /
O chestiune de aşteptarea timpului 5

mezzotint / mezzotinto / mezzotinta
60 × 80 cm / 2019

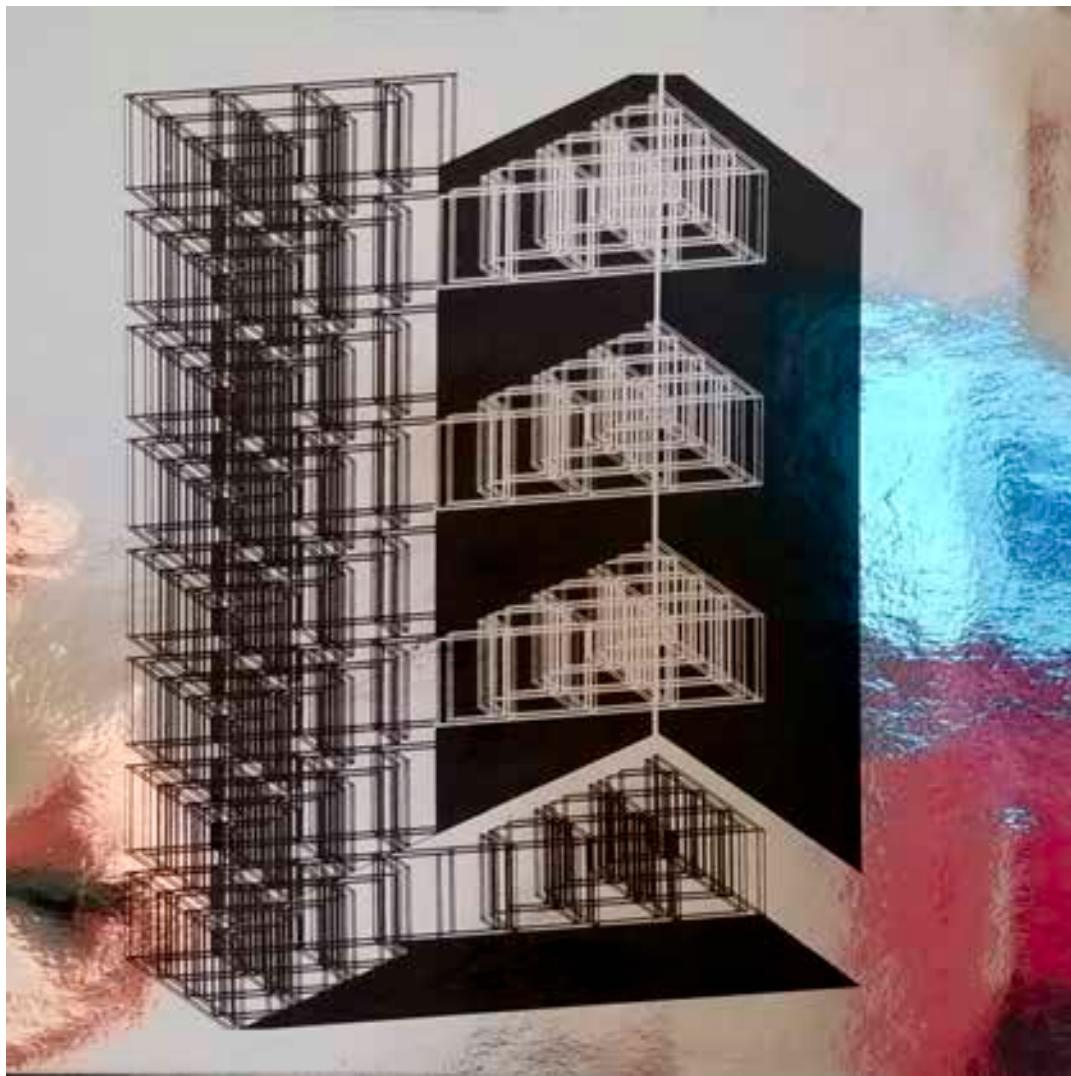


Kitipong Ngowsiri / TH

A Matter of Waiting Time No. 10 /

Az időre való várakozás esete 10. /
O chestiune de aşteptarea timpului 10

mezzotint / mezzotinto / mezzotinta
60 × 80 cm / 2019



Krizsanyik István / HU

Kompozíció 2. / Composition 2 / Compoziție 2

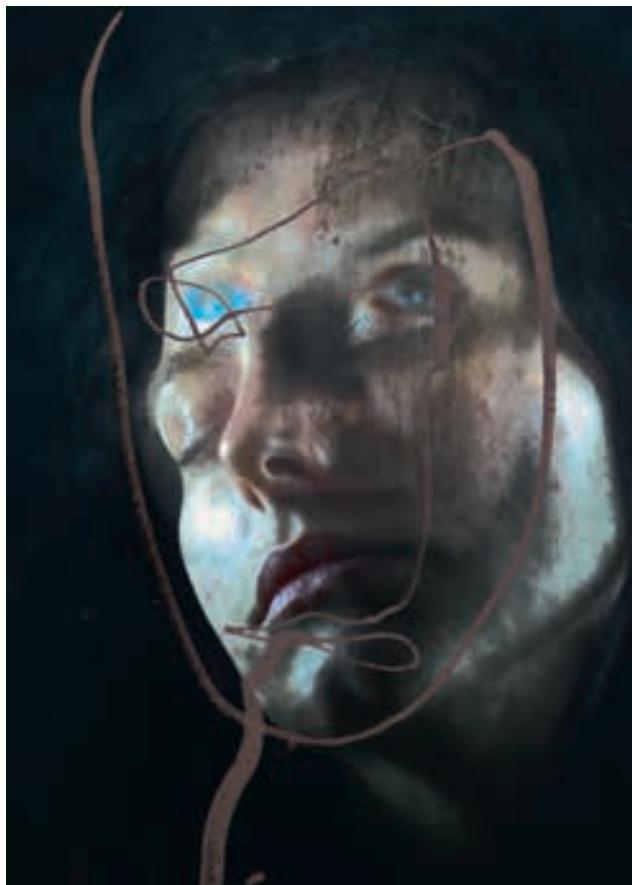
c-print, individual technique / digitális nyomat, egyedi technika / tipar digital, tehnică individuală
60 × 60 cm / 2018



László Hajnalca / RO

**Öngondozás / Self-care /
Auto-îngrijire**

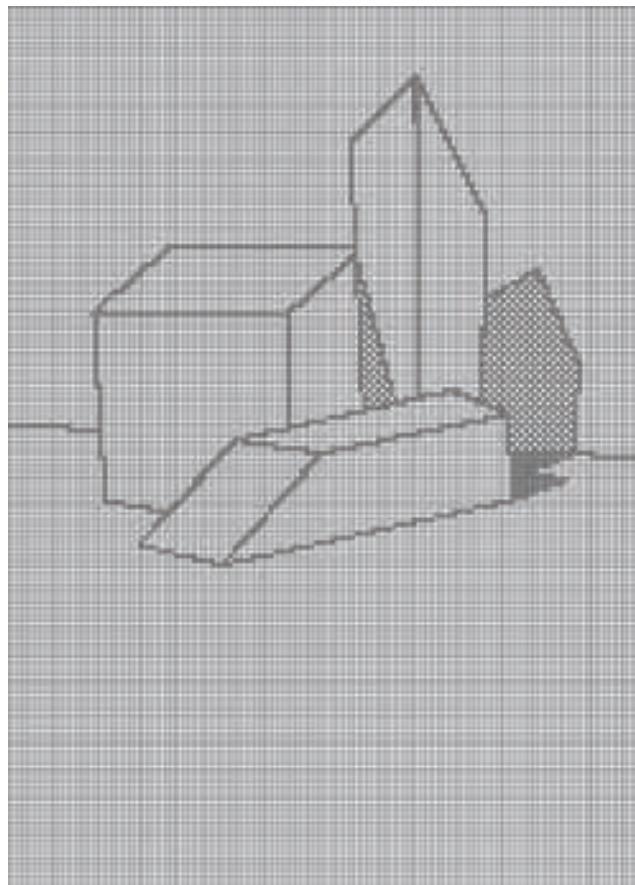
c-print / digitális nyomat / tipar digital
100 × 70 cm / 2019



Kónya Kincső / HU

Énkép III. / Self-image III / Imagine de sine III

c-print / digitális nyomat / tipar digital
70 × 50 cm / 2020



Kovács Zsigmond / RO

Tervrajz / Blueprint / Plan

c-print / digitális nyomat / tipar digital
100 × 70 cm / 2020



Kuljirat Chaiphet / TH

On the beach 10 / A tengerparton 10. / Pe plajă 10

etching / rézkarc / acvaforte
80 × 40 cm / 2020



Kuljirat Chaiphet / TH

On the beach 9 / A tengerparton 9. / Pe plajă 9

etching / rézkarc / acvaforte
82 × 40 cm / 2020



Lehoczki Liza / HU

Az otthon varázsa IV. /

The magic of home IV /

Farmecul căminului IV

c-print / digitális nyomat / tipar digital
50 × 70 cm / 2019

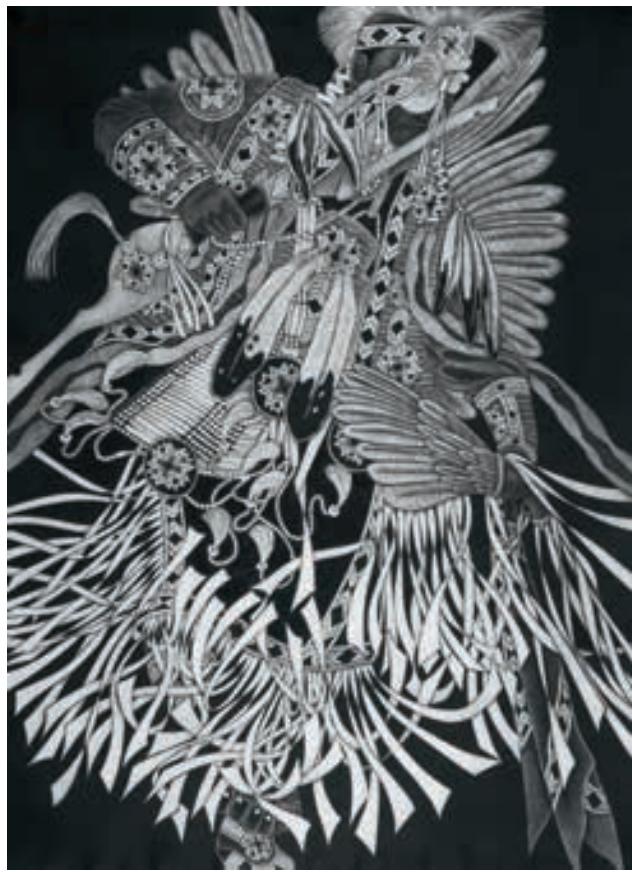


KyeongAh Min / KR

Pinocchio Rhapsody /

Pinokkió-rapszódia / Rapsodia Pinocchio

linoleum cut / linómetszet / linogravură
45 × 60 cm / 2019



Linda Whitney / US

Traditional Dancer – Grand Entry /
Hagyományos táncos – nagy belépő /
Dansator traditional – intrarea mare

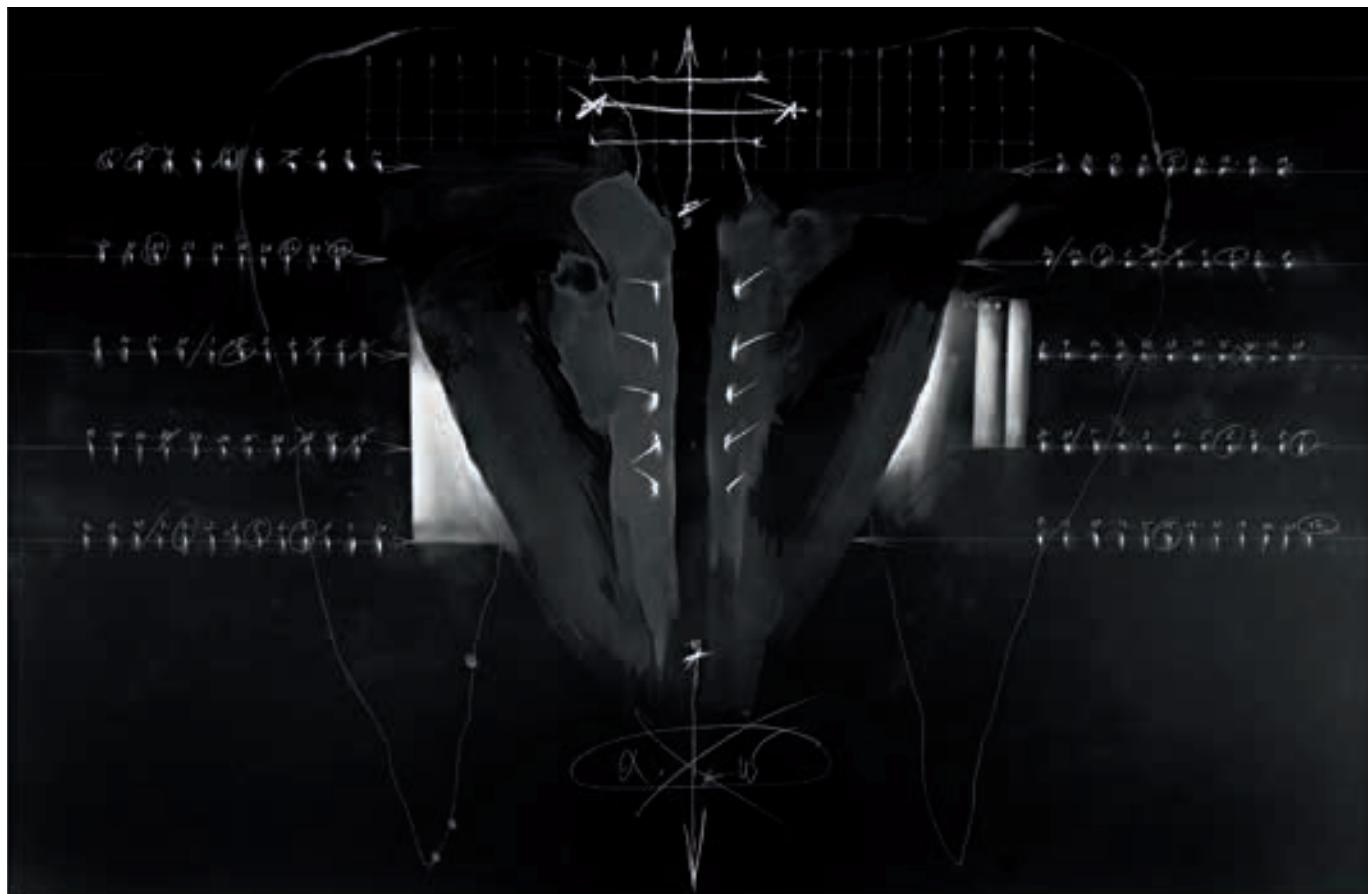
etching / rézkarc / acvaforte
76,2 × 55,88 / 2018



Leonte Gabirella / RO

Rutin / Routine / Rutină

c-print / digitális nyomat / tipar digital
40 × 42 cm / 2020



Lucaciu Adriana / RO

Simetrie imperfectă / Imperfect Symmetry / Tökéletlen szimmetria

c-print / digitális nyomat / tipar digital
31 × 51 cm / 2018



Maciej Zdanowicz / PL

Aljazeera: Messages from Syria /

Aljazeera: Üzenetek Szíriából /

Aljazeera: Mesaje din Siria

c-print / digitális nyomat / tipar digital

70 × 100 cm / 2019

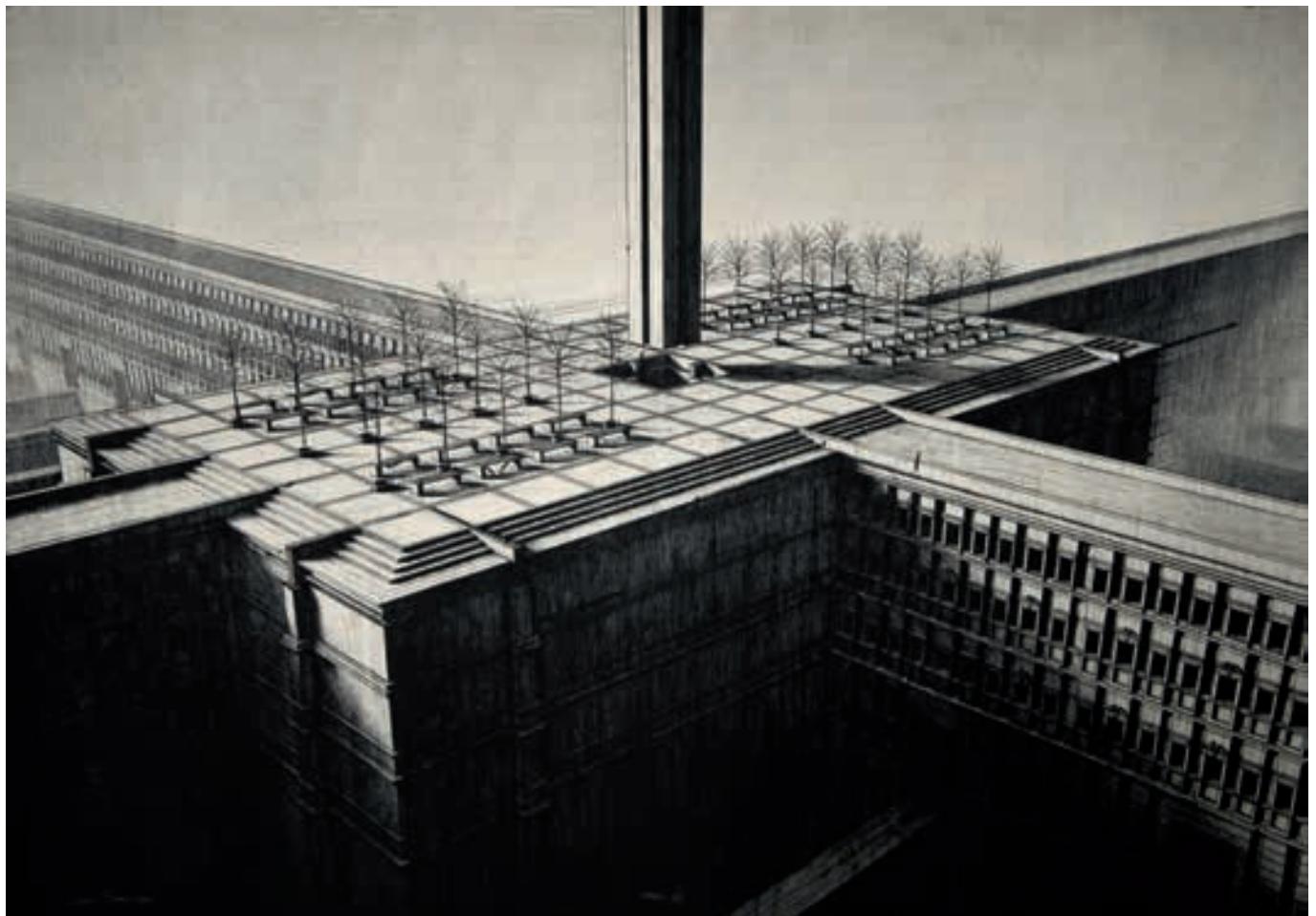


Lobler Ferenc / HU

REM I.

c-print / digitális nyomat / tipar digital

80 × 120 cm / 2020



Łukasz Koniuszy / PL

Central Structure / Központi szerkezet / Structură centrală

etching, drypoint, aquatint / rézkarc, hidegtű, foltmaratás / acvaforte, ac rece, acuatinta
70 × 100 cm / 2018



Magda Szplit / PL

Corvidae

linoleum cut / linómetszet / linogravură
85 × 85 cm / 2020



Magdalena Banaś / PL

Massif I / Hegység I. /
Masiv I

linoleum cut / linómetszet /
linogravură
70 × 100 cm / 2019



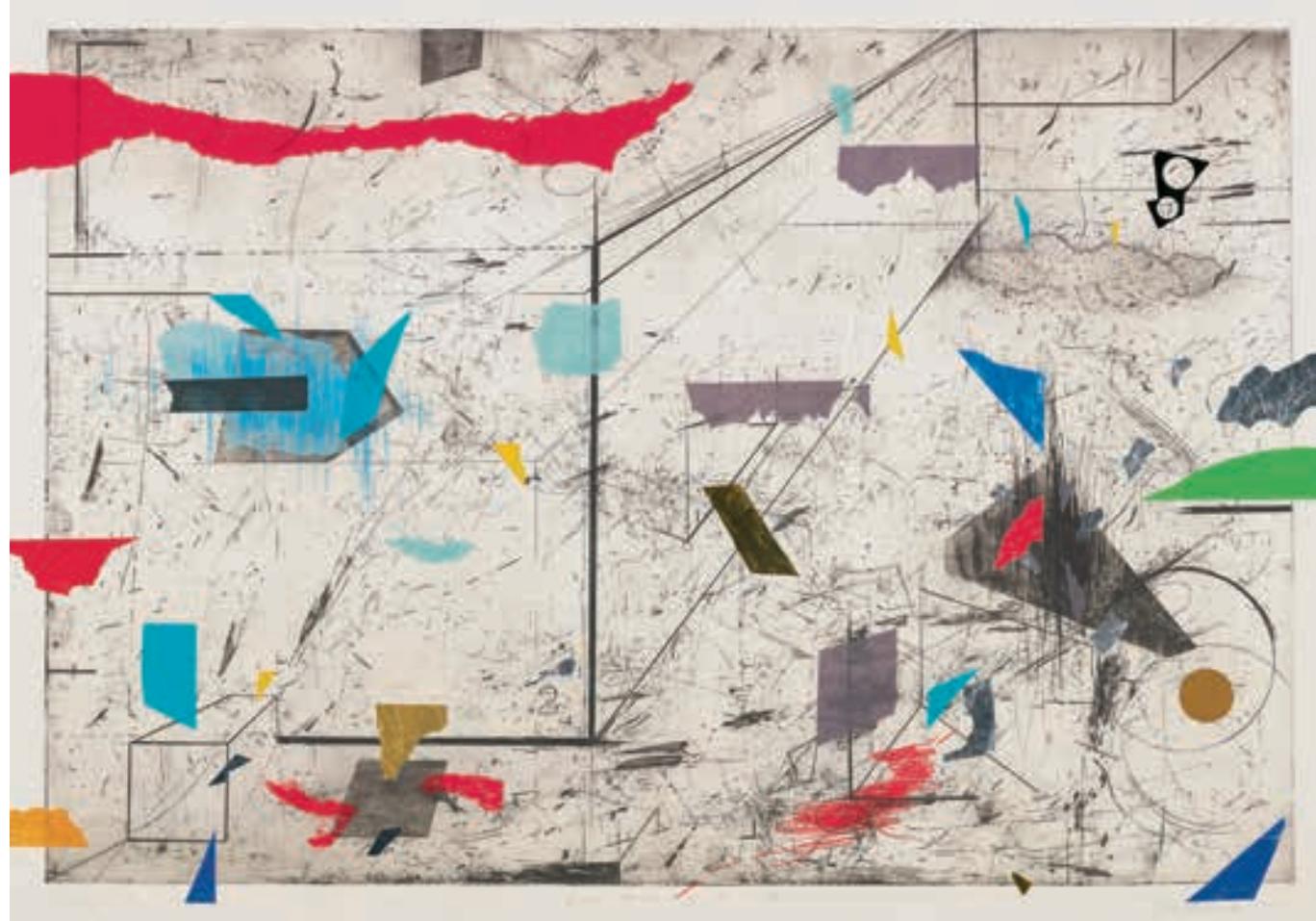
Léstyán Csaba / RO

Apollo

mezzotint / mezzotinto /

mezzotinta

61,5 × 45 cm / 2020



Magdalena Stachowiak / PL

Fragile / Törékeny / Fragil

etching, drypoint, aquatint, individual technique / rézkarc, hidegtű, foltmaratás, egyedi technika / acvaforte, ac rece, acuatinta, tehnică individuală

74 × 100 cm / 2019



Magdalena Uchman / PL

Empty / Üres / Gol

woodcut, algraphy / fametszet, alugrásia /
xilogravură, alugrafie
70 × 100 cm / 2020



Maja Dudek / PL

Door / Ajtó / Ușă

c-print / digitális nyomat / tipar digital
70 × 100 cm / 2018



Manuel Ruelas Fases / US

Codex / Kódex / Codex

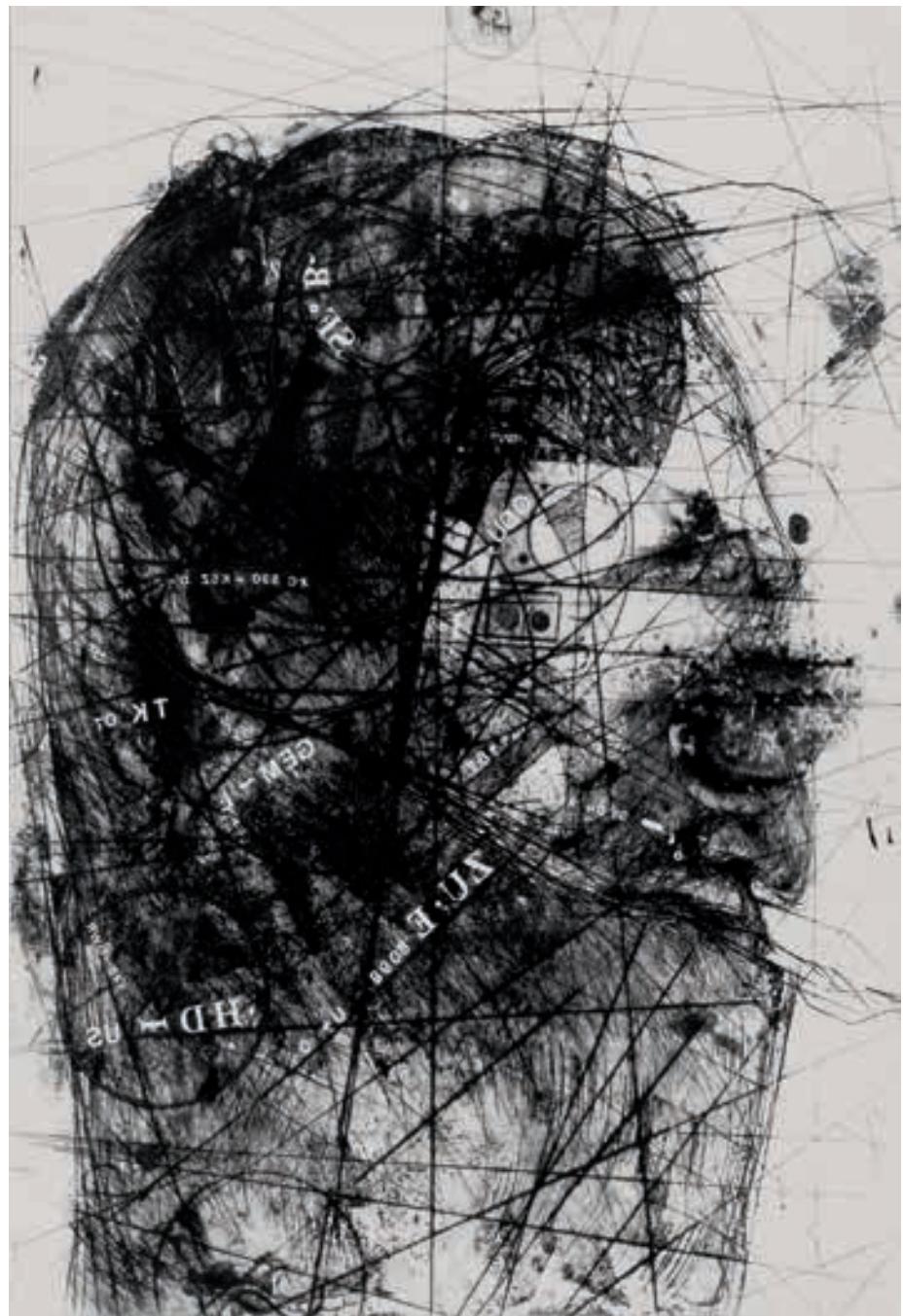
woodcut / fametszet / xilogravură
58 × 40 cm / 2019



Malgorzata Chomicz / PL

Fossil / Kövület / Fosilă

etching, drypoint, aquatint, mezzotint /
rézkarc, hidegtű, foltmaratás, mezzotinto /
acvaforte, ac rece, acuatinta, mezzotinta
50 × 65 cm / 2018



Marek Zajko / PL

Man bit dog 1 (version 2) /

Ember harapta kutya 1. (2. változat) /
Câine mușcat de om 1 (versiunea 2)

drypoint, individual technique /
hidegtű, egyedi technika /
ac rece, tehnică individuală
100 × 70 cm / 2019



Marcin Hajewski / PL

Induction I / Indukció I. / Inducție I

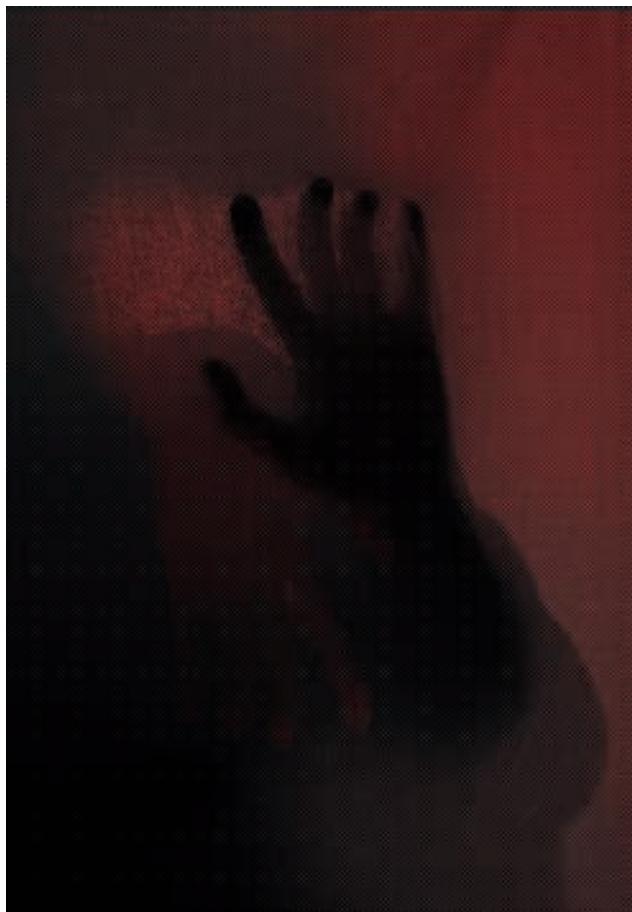
lithography / litográfia / litografie
60 × 80 cm / 2018



Marcela Gawęda / PL

Defect 2 / Meghibásodás 2. / Defect 2

digital print / digitális nyomat / print digital
51 × 67 cm / 2019



Marcelina Cytryna / PL

Inside / Belül / Înăuntru

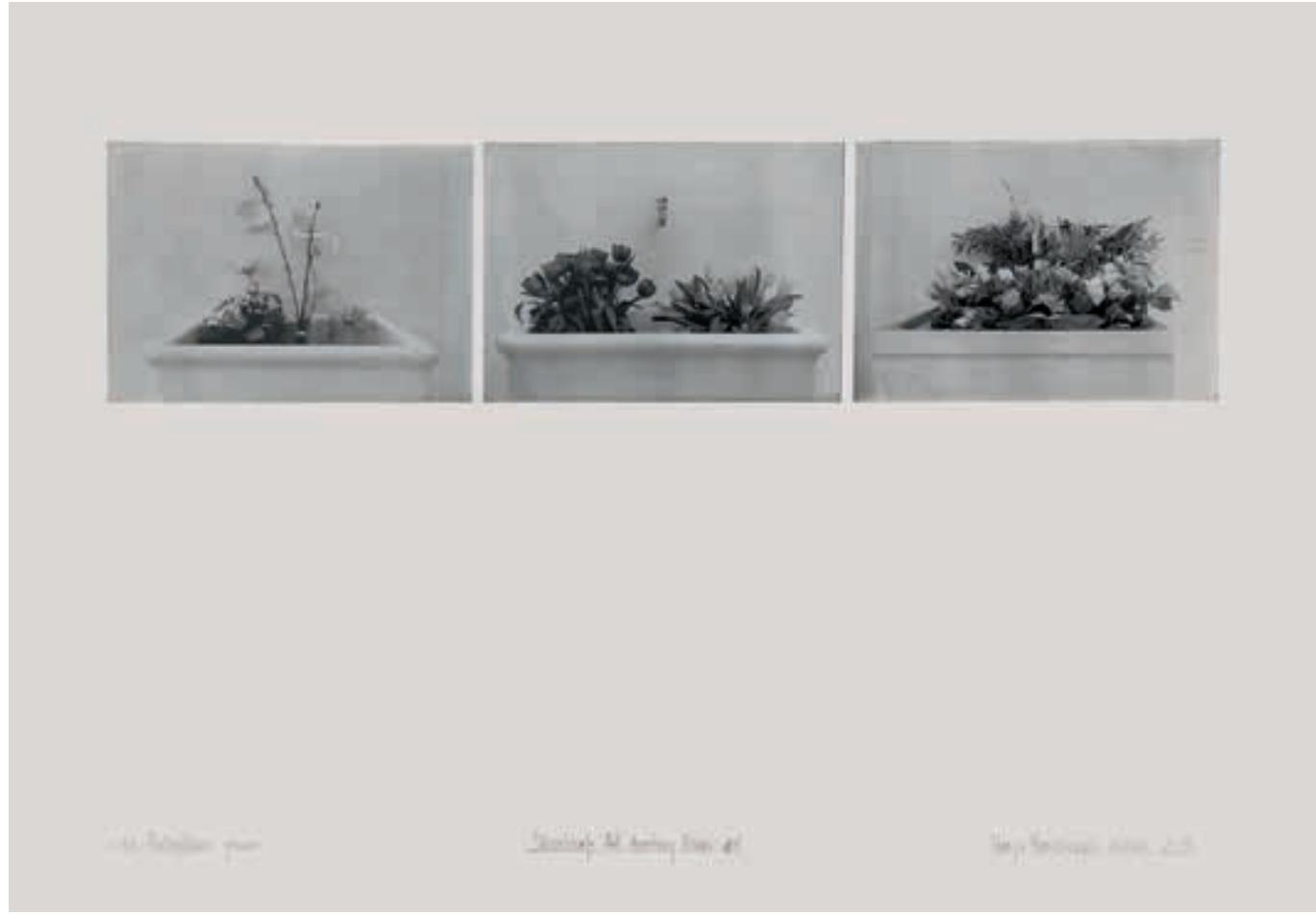
silkscreen / szitanyomat / serigrafie
100 × 70 cm / 2020



Marco Poma / IT

Spiraglio

etching, drypoint, aquatint, mezzotint, mixed technique /
rézkarc, hidegtű, foltmaratás, mezzotinto, vegyes technika /
acvaforte, ac rece, acuatinta, mezzotinta, tehnică mixtă
70 × 50 cm / 2019



Marija Marcelionyte-Paliuke / LT

Dusseldorf Art Academy – Altars 1 / Düsselfordi Művészeti Akadémia – Oltárok 1. /
Academia de Arte Frumoase din Düsseldorf – Altare 1

photopolymer gravure / fotópolimer nyomat / print fotopolimer
57 × 78,5 cm / 2019



Maria Doering / CA

Nostalgic, State II / Nosztalgia, Állapot II.
Nostalgic, Stare II

linoleum cut / linómetszet / linogravură
69 × 69 cm / 2018



Marina Stakchieva / RU

Lying / Fekve /
Zăcând

lithography / litográfia / litografie
40 × 35 cm / 2019



Marina Stakhieva / RU

Happy new year! /
Boldog új évet! /
La mulți ani!

lithography / litográfia /
litografie
40 × 30 cm / 2019



Marisol Rojas / MX

Camp & Queer Graphic Essay 2

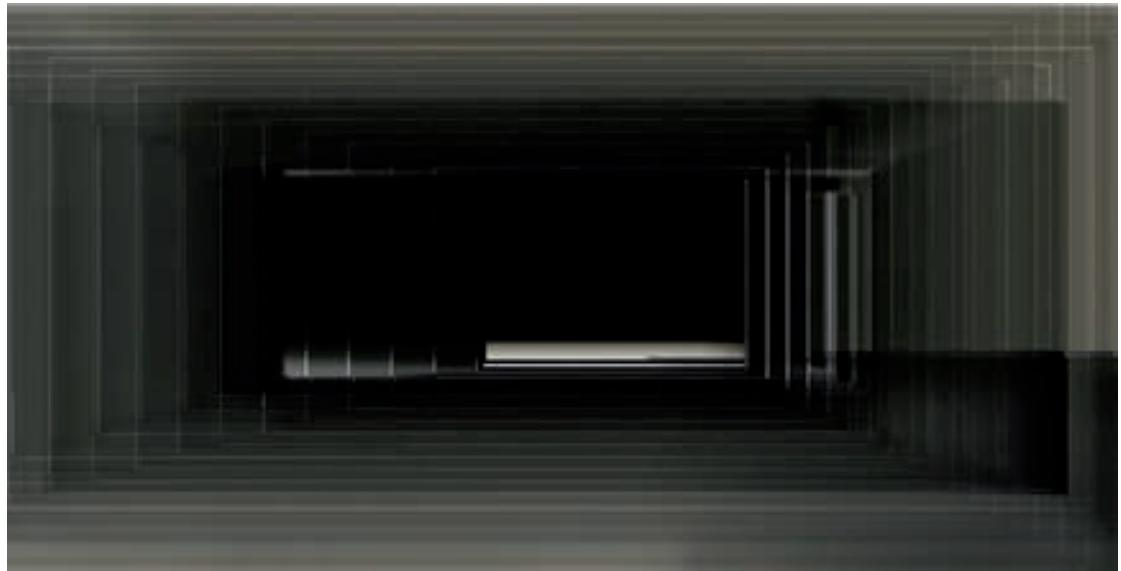
woodcut, mixed technique, individual technique /
fametszet, vegyes technika, egyedi technika /
xilogravură, tehnică mixtă, tehnică individuală
100 × 74 cm / 2020



Marius Martinescu / FR

Prise de connaissance de termes et condition

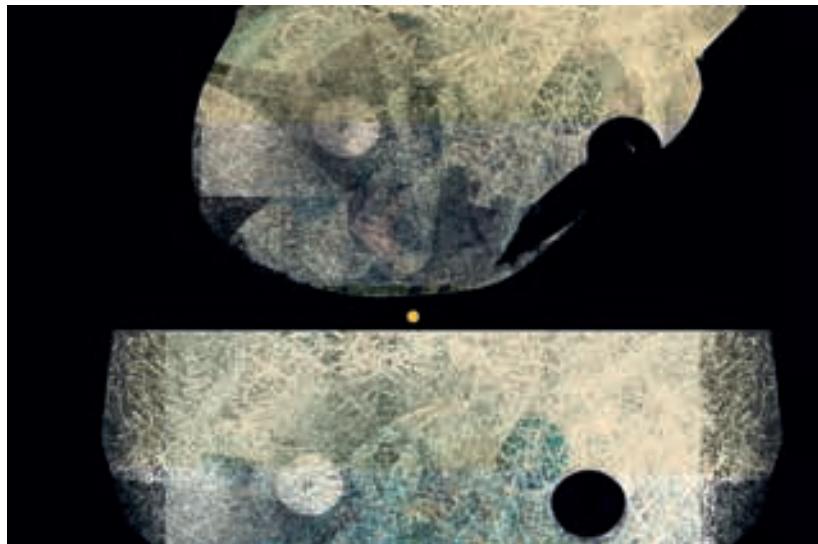
etching / rézkarc / acvaforte
76 × 56 cm / 2019



Marta Pogorzelec / PL

Void II / Ūr II. / Gol II

mixed technique / vegyes technika / tehnică mixtă
51 × 100 cm / 2020



Mariusz Dański / PL

**From the series I sowed white grain – Altar /
A fehér szemcséket vetettem sorozatból – Oltár /
Din seria am semănat cereale albe – Altar**

c-print / digitális nyomat / tipar digital
60 × 90 cm / 2020

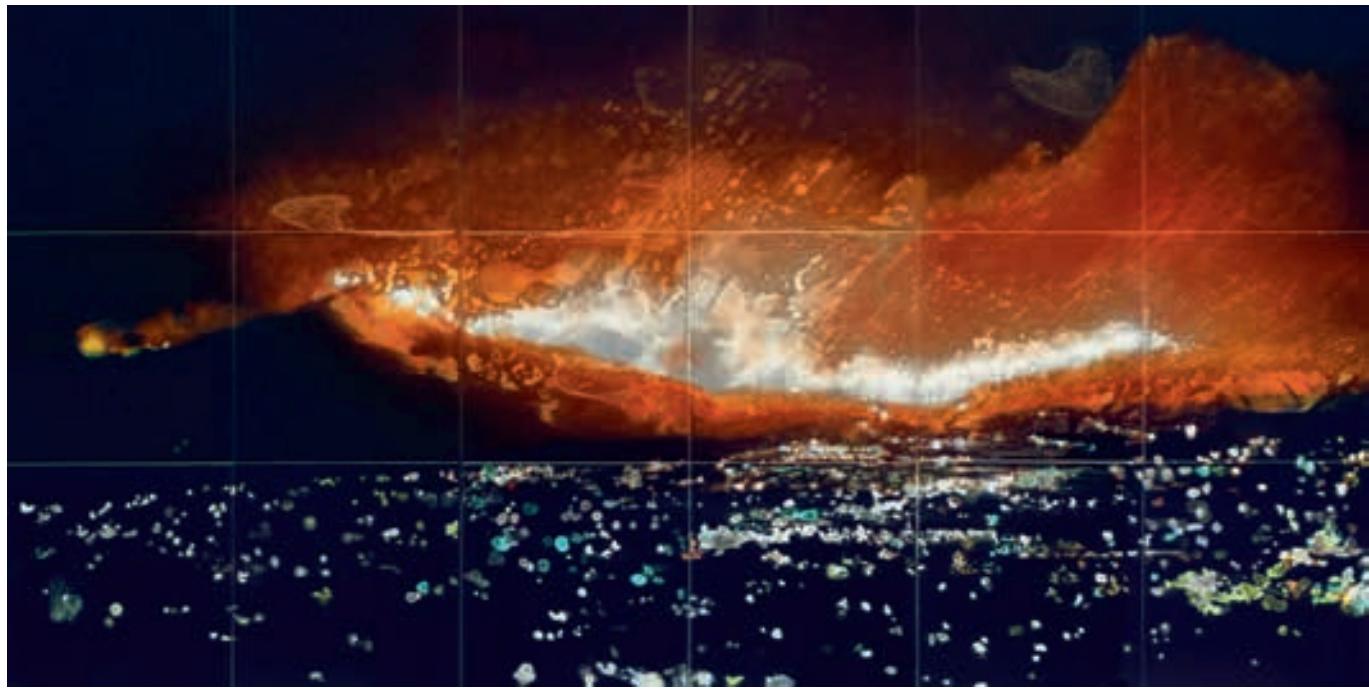
Masaaki Sugita / JP

**The Angel with the Key of the
Bottomless /**

Az angyal, akinél a feneketlen kulcsa
van /
Îngerul cu cheia la nesfârșit

copper engraving / rézmetszet / gravură în
cupru
55 × 36 cm / 2018





Mayer Éva / HU

Főbűnök I. / Cardinal sins I / Păcate cardinale I

individual technique, giclée print / egyedi technika, giclée nyomat / print giclée, tehnică individuală
50 × 100 cm / 2018



Michael Wagner / DE

Red Aquarius / Piros Vízöntő / Vărsător roşu

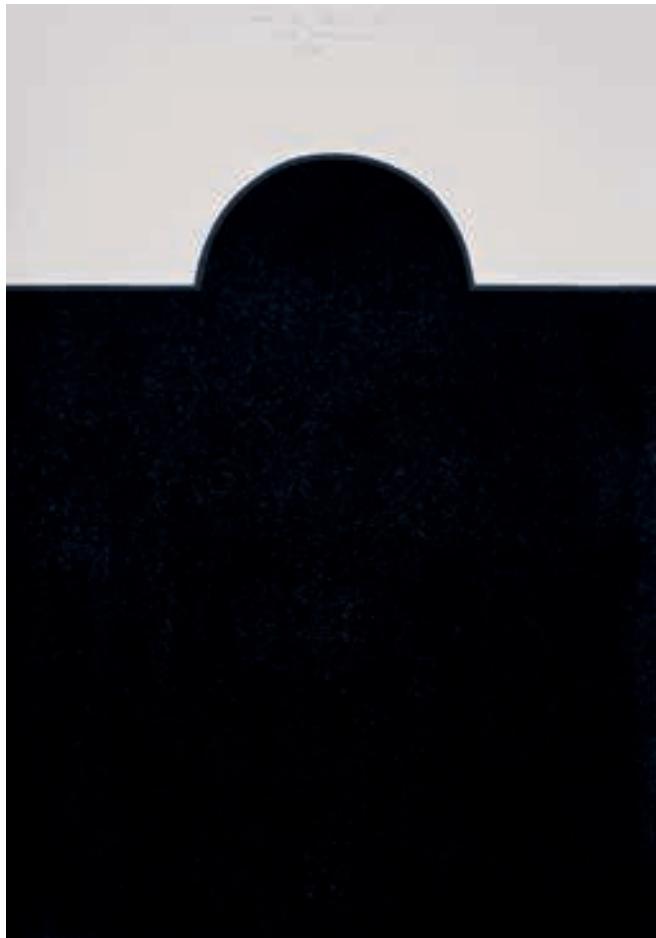
c-print / digitális nyomat / tipar digital
40 × 40 cm / 2019



Metasit Bunaikbuth / TH

**Medieval beliefs III / Középkori meggyőződések III. /
Convingeri medievale III**

woodcut / fametszet / xilogravură
80 × 60 cm / 2020

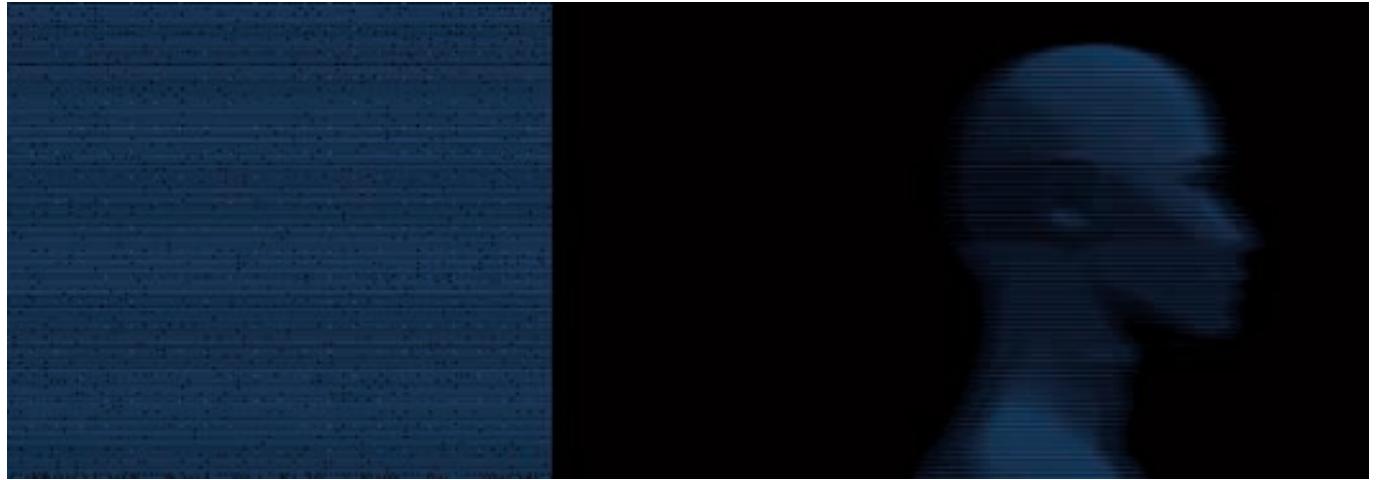


Micko Mice Jankulovski / MK

Forms of Venice IV, V-C / Velence formái IV., V-C / Formele Venetiei IV, V-C

silkscreen / szitanyomat / serigrafie

100 × 70 cm



Miroslaw Pawlowski / PL

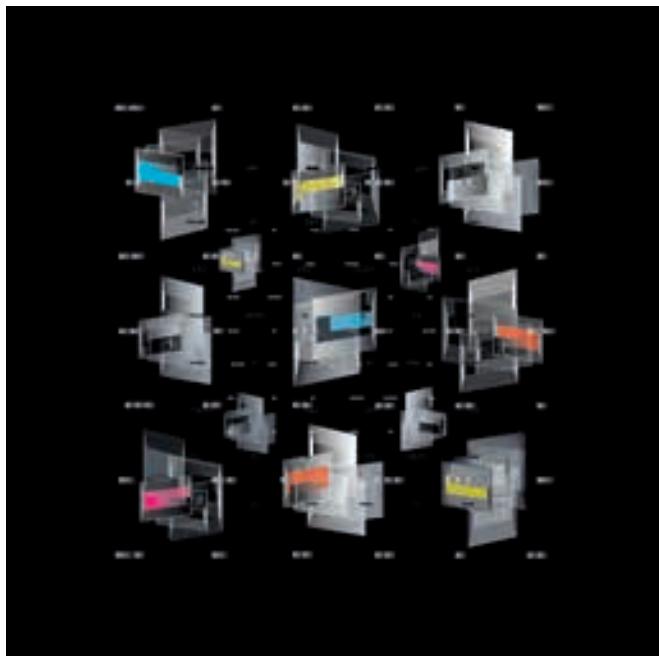
Camouflage – 4 blue / Kamuflázs – 4 kék / Camuflaj – 4 albastru

c-print / digitális nyomat / tipar digital

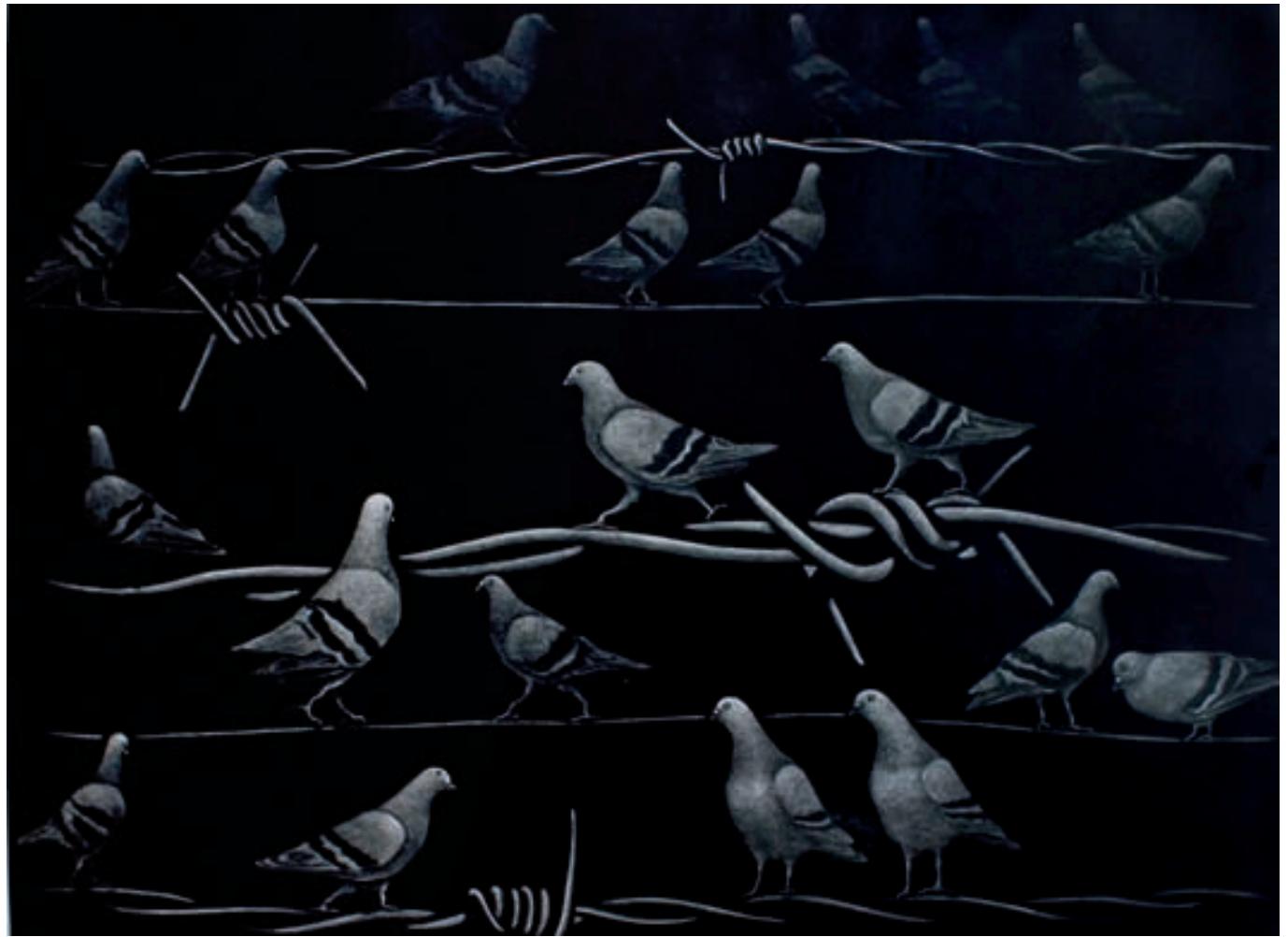
35 × 100 cm / 2019



Mirjana Preradović / BA
Ground floor / Földszint / Parter
aquatint / foltmaratás / acuatinta
70 × 50 cm / 2019



Monika Pałka / PL
Separate Worlds / Külön világok / Lumi separate
c-print / digitális nyomat / tipar digital
100 × 100 cm / 2020



Mr. Jakkrawut Phoinok / TH

The community / A közösség / Comunitatea

aquatint, individual technique / foltmaratás, egyedi technika / acuatinta, tehnică individuală
60 × 80 cm / 2020



Nagy Zsófia / HU

Szerzői jog / Copy Right / Drept de autor

c-print / digitális nyomat / tipar digital
88 × 62 cm / 2019

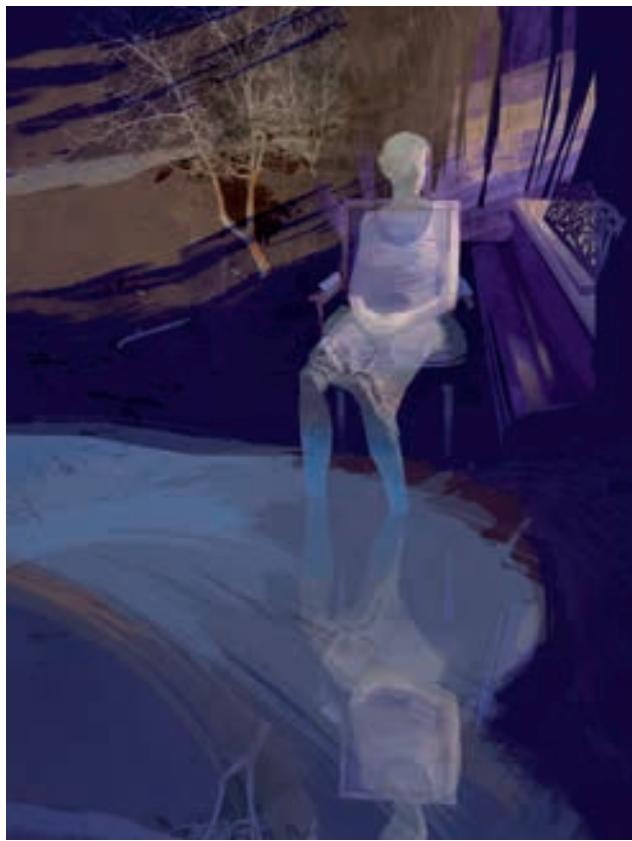


Nagy Lajos / HU

Nem, csak a kép fut megint! 00. /

No, it's just the image running again! 00 /
Nu, doar imaginea rulează din nou! 00

c-print / digitális nyomat / tipar digital
56,2 × 100 cm / 2020



Nagy Annamária / RO
Nokturn I. / Nocturne I / Nocturn I
offset / offset / offset
51 × 39 cm / 2019



Nanako Yoshikawa / JP
The last day / Az utolsó nap / Ultima zi
woodcut / fametszet / xilogravură
60 × 45 cm / 2020



Natalia Kwiatkowska / PL

**The Gathering / Az összejövetel /
Adunarea**

etching, aquatint / rézkarc, foltmaratás /
acvaforte, acuatinta
100 × 45 cm / 2018



Nathan Meltz / US

Watership Down

laser engraved silkscreen / lézergravírozás, szitanyomat /
gravare cu laser, serigrafie
30 × 30 cm / 2019



Natalia Pawlus / PL

Don't hesitate to ask / Ne habozzon kérdezni / Nu ezitați să întrebați

linoleum cut / linómetszet / linogravură
100 × 70 cm / 2018



Nikola Kašterović / BA

They don't want us to know /

Nem akarják, hogy tudjuk / Nu vor sǎ štim

linoleum cut / linómetesz / linogravură

60 × 33 cm / 2020



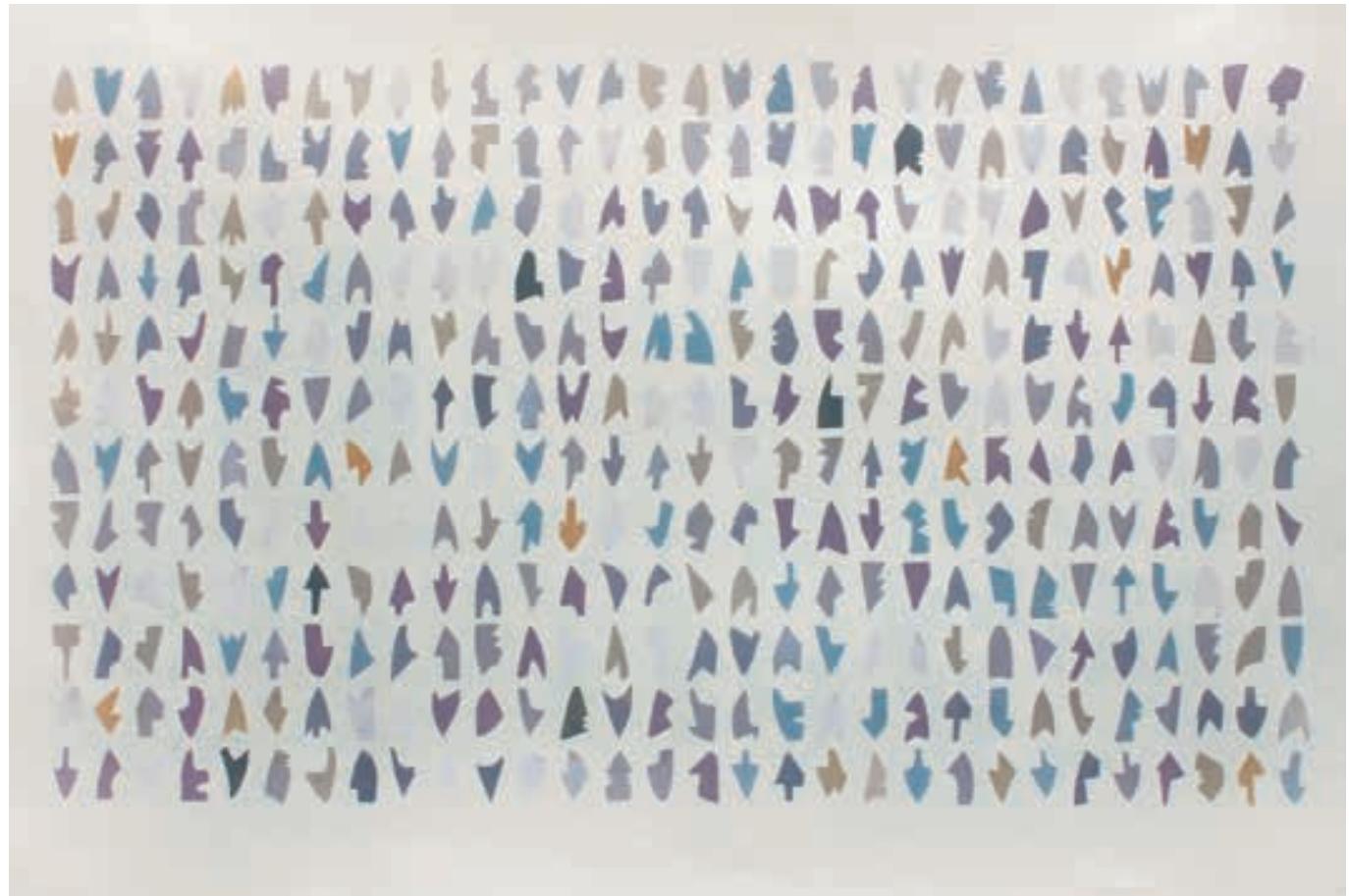
Nenad Zeljić / RS

Boxes / Dobozok /

Cutii

aquatint / foltmaratás / acuatinta

78 × 54 cm



Nikola Radosavljević / RS
Promises / Ígéretek / Promisiuni
linoleum cut / linómetszet / linogravură
70 × 100 cm / 2020



Nuttakarn Vajasut / TH

Capricious / Szeszélyes / Capricios

lithography / litográfia / litografie
100 × 71 cm / 2020



Oliver Pilić / SI

Followed by / Ezt követően / Urmat de

woodcut / fametszet / xilogravură
87 × 64 cm / 2019



Nuttawut Kaiwansin / TH

Hael No. 2

lithography / litográfia / litografie
75 × 100 cm / 2020



Orosz Csaba / HU

Házon kívül 2. / Out of The House 2 / În afara casei 2

c-print / digitális nyomat / tipar digital
100 × 70 cm / 2019



Orosz Csaba / HU

Házon kívül 4. / Out of The House 4 / În afara casei 4

c-print / digitális nyomat / tipar digital
100 × 70 cm / 2019



Ország László / HU

Homokzsákok 2. / Sandbags 2 /
Saci de nisip 2

electrography / elektrográfia /
electrografie
70 × 50 cm / 2020



Ovidiu Tarță / RO

...la Şuncuiuş / ...at Şuncuiuş / ...Sonkolyoson

lithography / litográfia / litografie

57 × 67 cm / 2019



Ourania Fragkoulidou / GR

Patriotland – Orthodoxy /

Hazafias föld – Ortodoxia /

Pământ patriotic – Ortodoxie

linoleum cut / linómetzset / linogravură

40 × 50 cm / 2019



Pablo Querea Gutierrez / MX

Ashamed to be / Szégyenben / A simti ruşine

etching / rézkarc / acvaforte

20 × 60 cm / 2019



Paola Villa / MX

Around the corner / A sarkon túl / După colț

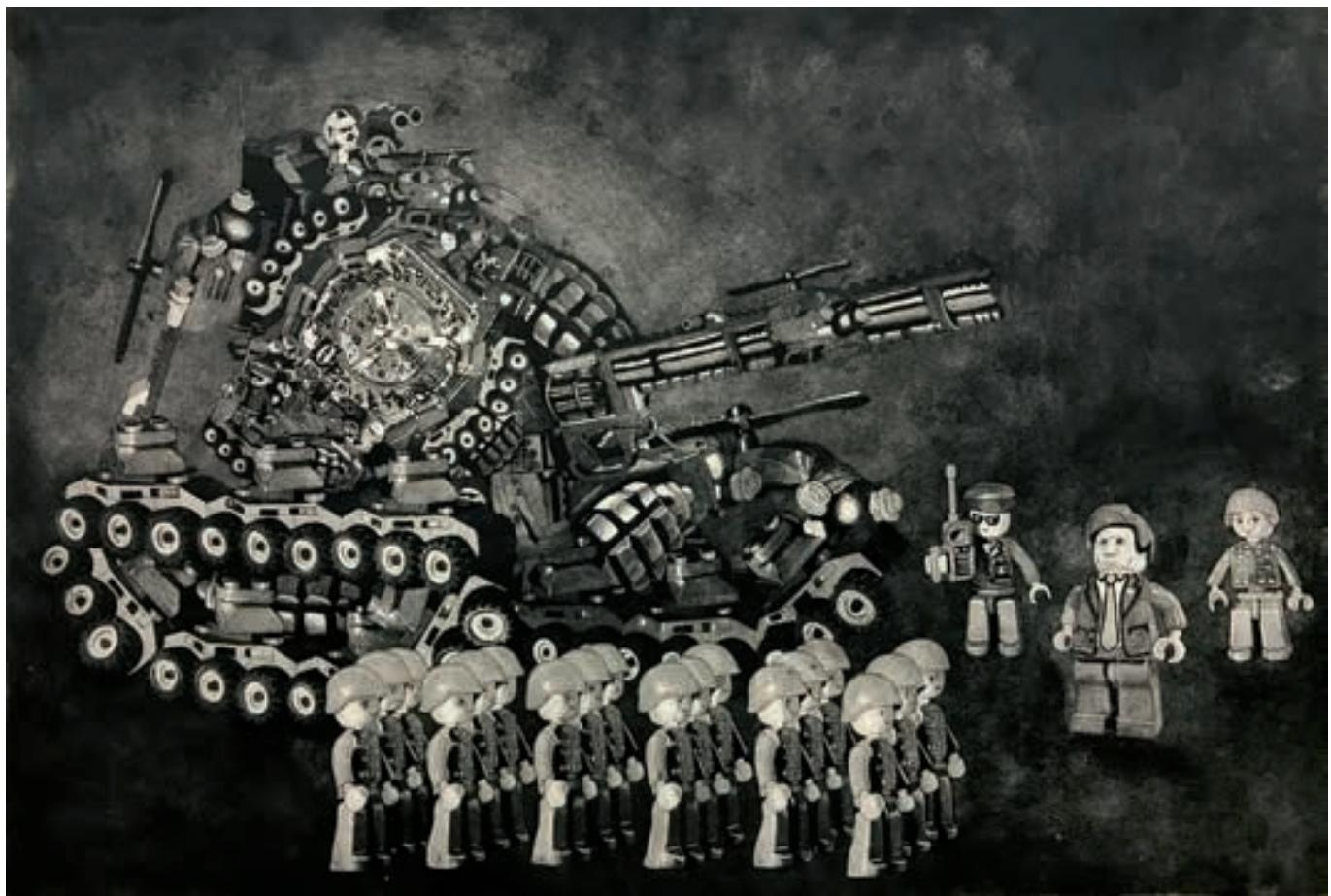
etching, aquatint, individual technique /
rézkarc, foltmaratás, egyedi technika / acvaforte, acuatinta, tehnică individuală
39,5 × 39,5 cm / 2020



Özgür Uguz / TR

Nest IV / Fészek IV. / Cuib IV

etching, aquatint / rézkarc, foltmaratás /
acvaforte, acuatinta
50 × 50 cm / 2018



**Pakanan Kongchayaphum / TH
Passionate / Szenvedélyes / Pasionat**

etching / rézkarc / acvaforte
40,5 × 61 cm / 2019

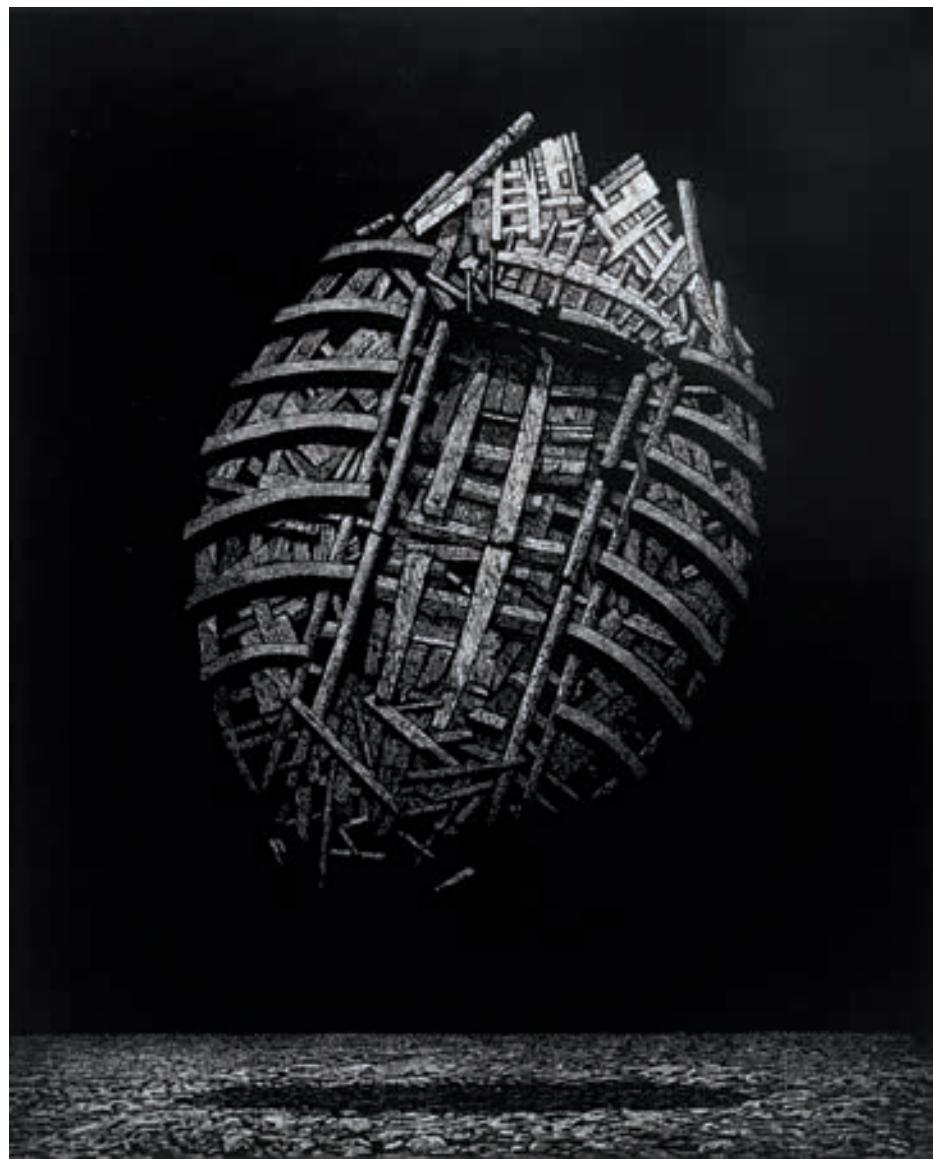


Paolo Schiavon / IT

A-mare ("Loving" and "Into the sea") / A-mare – „Szeretni" és „A tengerbe" / A-mare – „A iubi" și „În mare"

aquatint / foltmaratás / acuatinta

36,5 × 49 cm / 2019

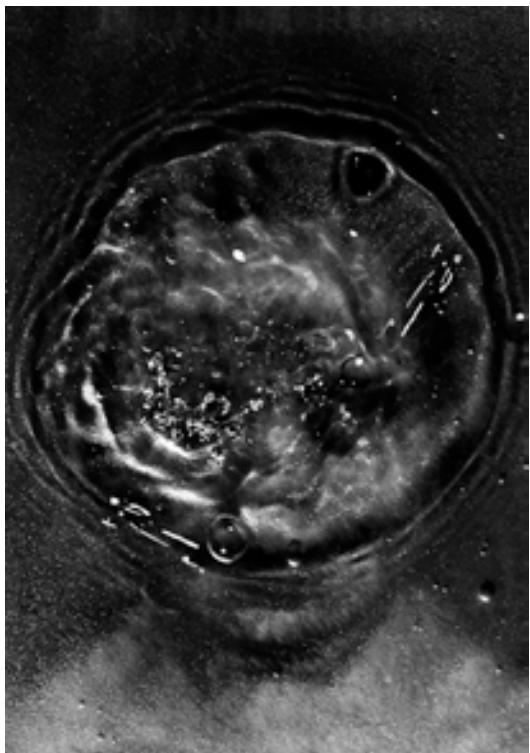


Patipon Supanpong / TH

Things and Traces in Memory 5 / Dolgok és nyomok az emlékezetben 5. / Lucruri și urme în memorie 5

woodcut / fametszet / xilogravură

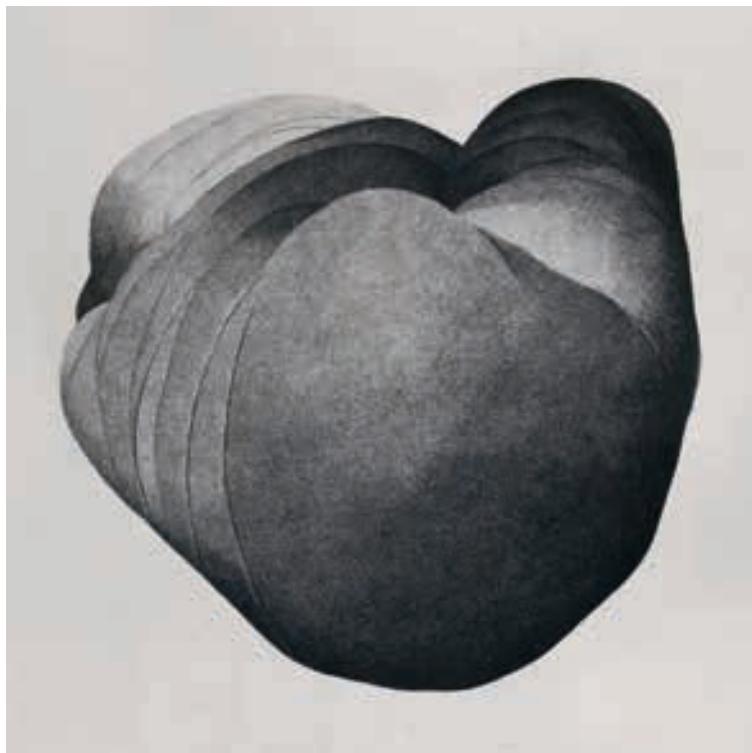
100 × 80 cm / 2020



Patryk Gmerek / PL

Fleeting Memories I / Múló emlékek I. /
Amintiri trecătoare I

digital print / digitális nyomat / print digital
100 × 70 cm / 2019



Paulina Bobak / PL

Anthropological forms 3 / Antropológiai formák 3. /
Forme antropologice 3

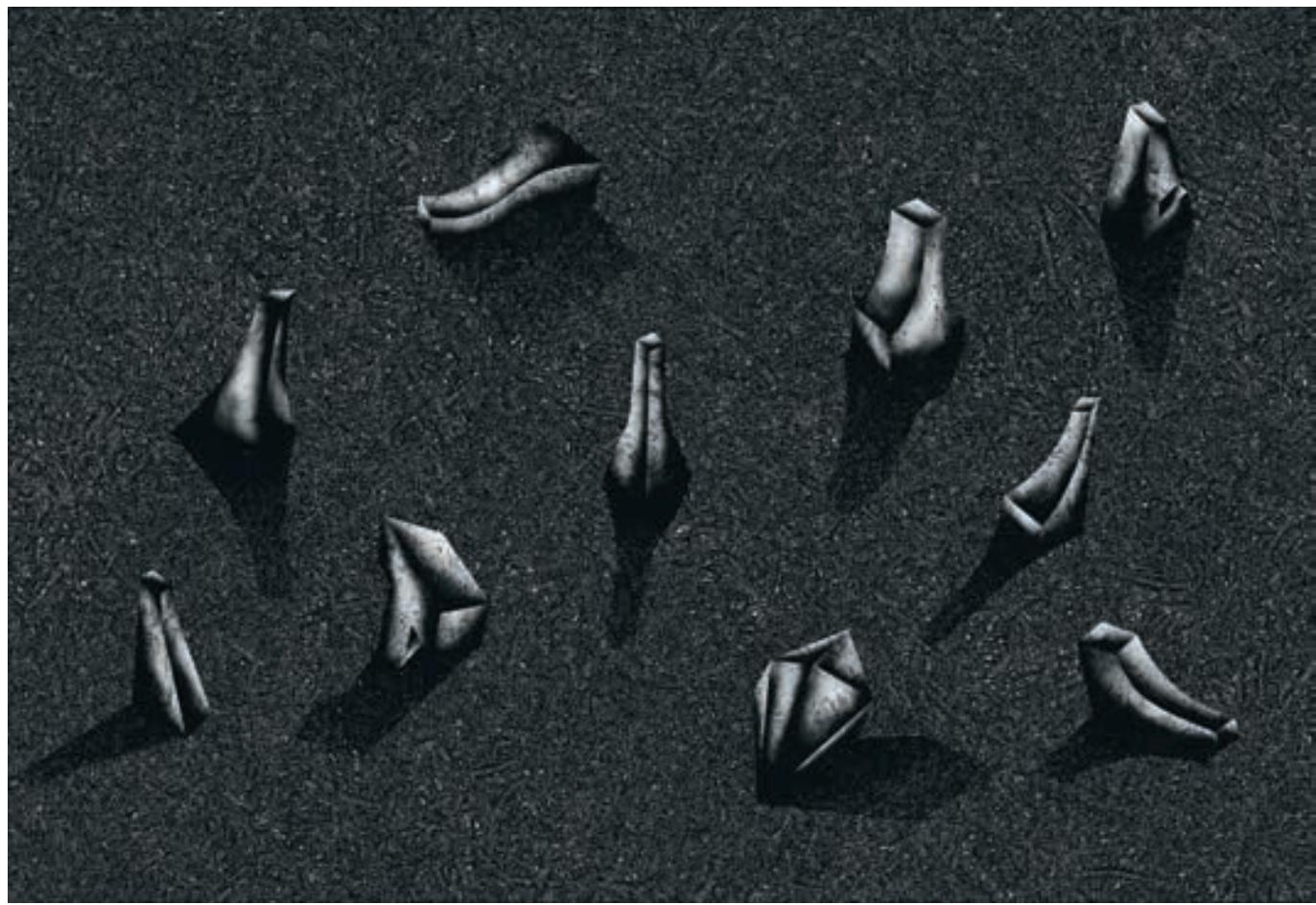
etching / rézkarc / acvaforte
39,5 × 39,5 cm / 2019



Paweł Bińczycki / PL

Lighthouse / Világítótorony / Far

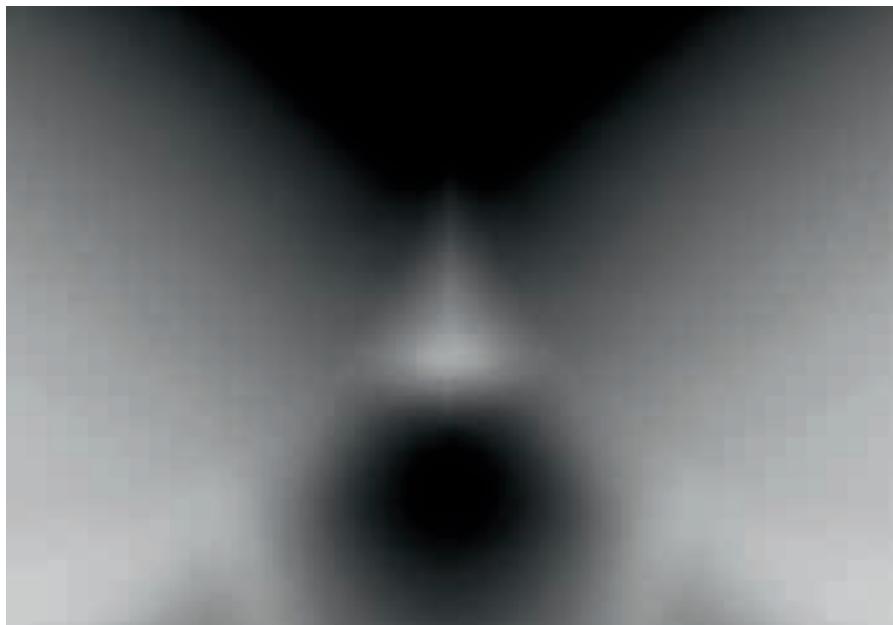
linoleum cut / linómetszet / linogravură
70 × 100 cm / 2020



Paweł Delekta / PL

Chess II / Sakk II. / Šah II

individual technique / egyedi technika / tehnică individuală
65 × 95 cm / 2018

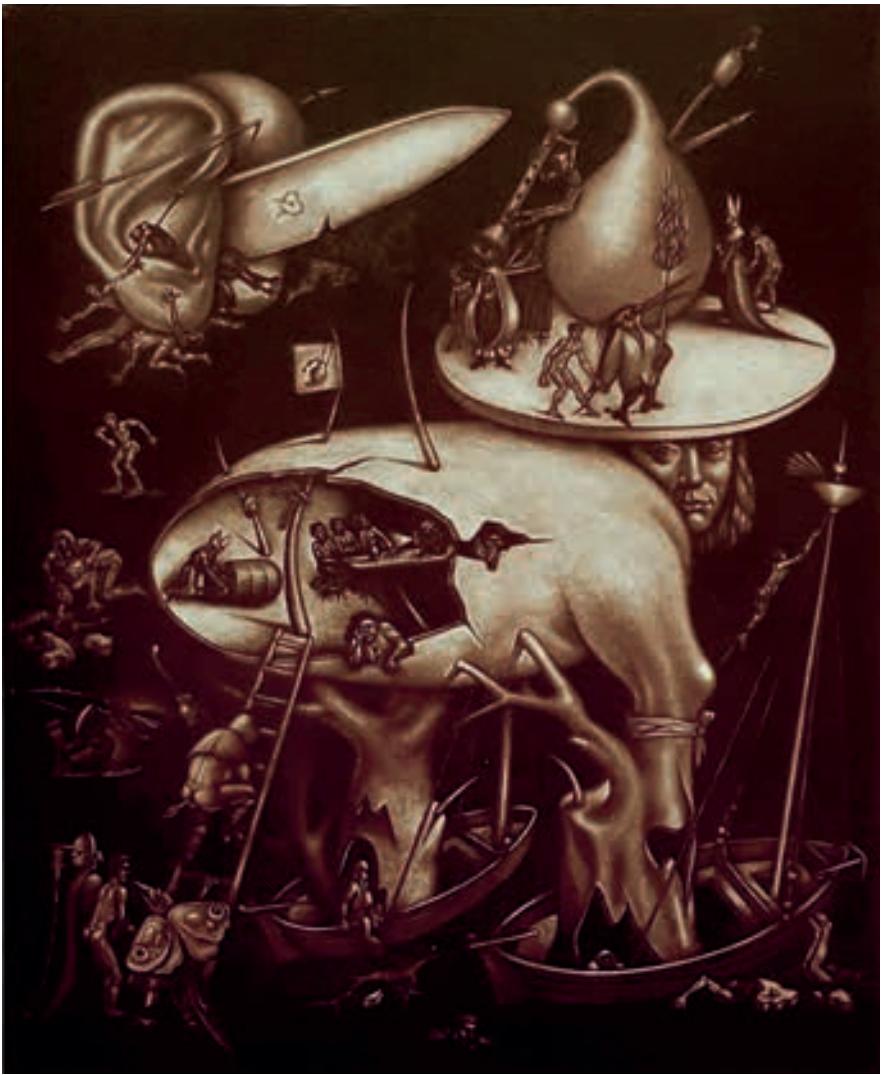


Petca Ovidiu / RO
Lumina lamentării III /
The light of Lament III /
A siralom fénye III.

c-print / digitális nyomat / tipar digital
66 × 94,2 cm / 2020



Péter Alpár / RO
Együttlét / Togetherness / Întrunire
woodcut, graphic installation /
fametszet, grafikai installáció /
xilogravură, instalatie grafică
40 × 40 cm (17 pcs. / db / ex.) / 2020

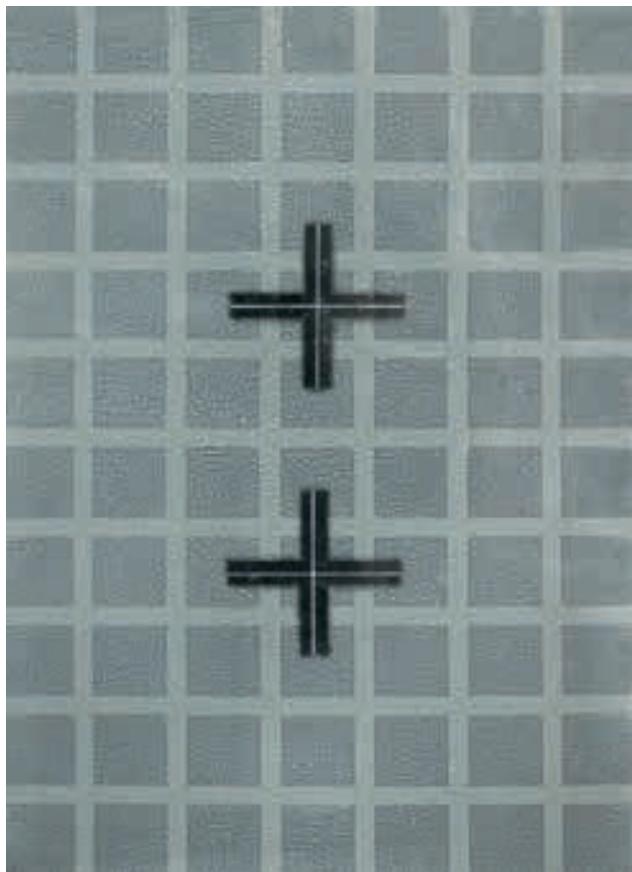


Peter Kocak / SK

Homage to H. Bosch / H. Bosch tiszteletére / Omagiu lui H. Bosch

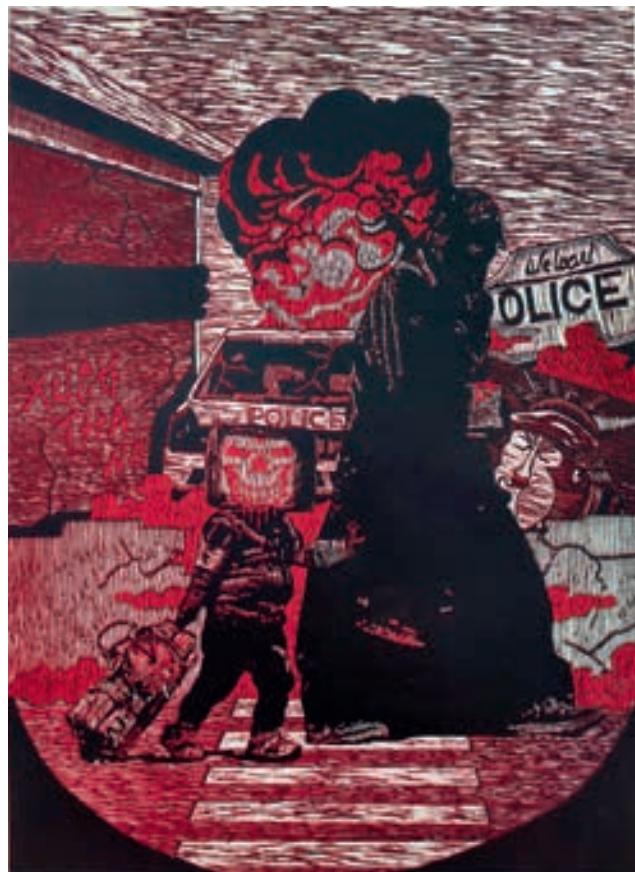
mezzotint / mezzotinto / mezzotinta

36 × 30 cm / 2019



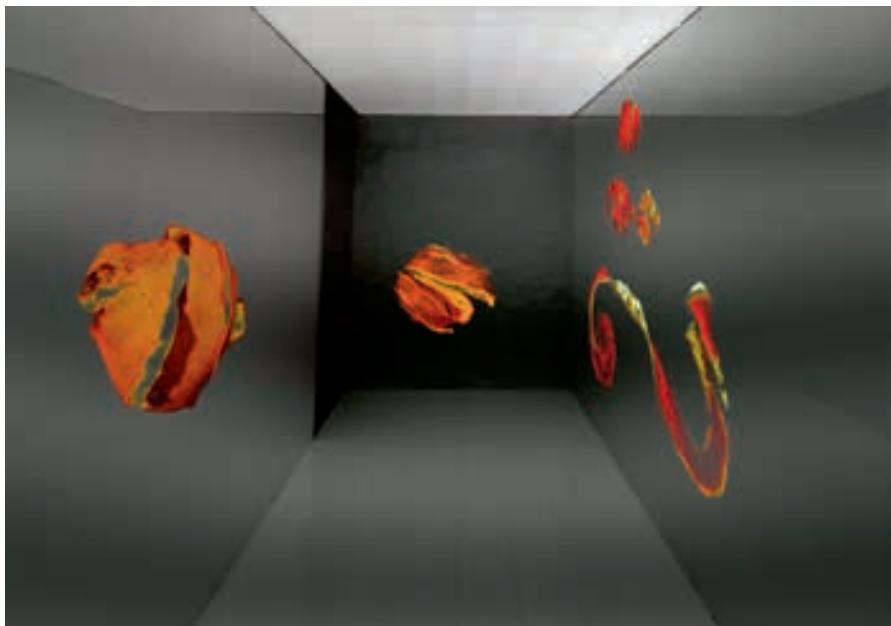
Piotr Żaczek / PL
Arche XXXIX

linoleum cut / linómetszet / linogravură
100 × 70 cm / 2018



Pipit Inyeaw / TH
Lucius

woodcut / fametszet / xilogravură
84,1 × 59,4 cm / 2020



Péter Ágnes / HU

Labda / Ball / Minge

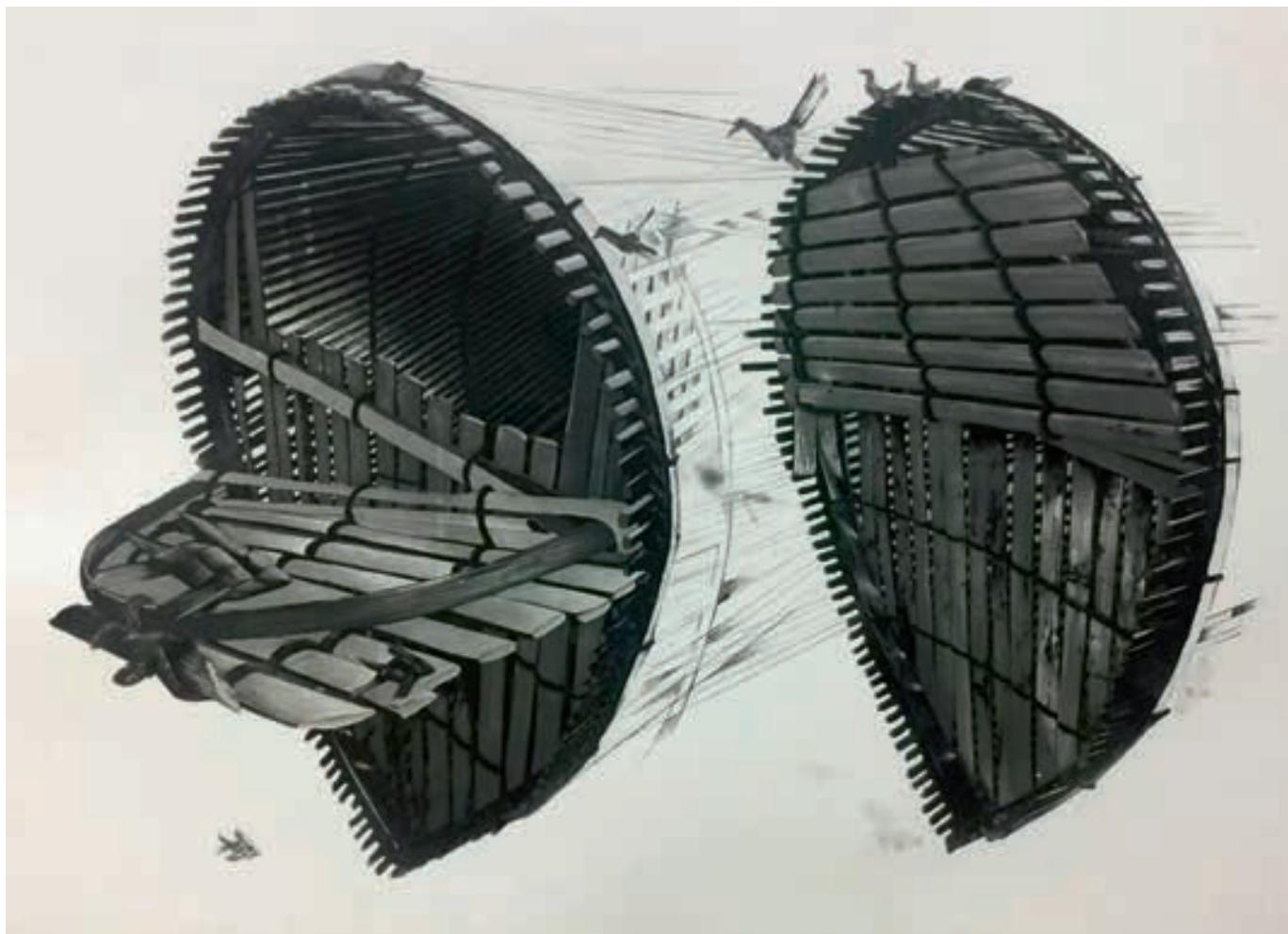
c-print / digitális nyomat / tipar digital
70 × 100 cm / 2020



Pető Hunor / HU

Organikus építészet /
Organic architecture /
Arhitectură organică /

c-print / digitális nyomat / tipar digital
70 × 100 cm / 2018



Pitawat Sirisombut / TH

Melody of nostalgia 7 / A nosztalgia dallama 7. / Melodia nostalgiei 7

etching / rézkarc / acvaforte

51 × 66 cm / 2020



Pimpaporn Changtobtang / TH

She's a sacrifice / Ő egy áldozat /
Ea este un sacrificiu

silkscreen / szitanyomat / serigrafie
40 × 53,5 cm / 2019



Rahul Dhiman / IN

Untitled II / Cím nélkül II. / Fără titlu II

etching / rézkarc / acvaforte
33 × 50 cm / 2018



Rabinarayan Gupta / IN

Temptation of the Devil / Az ördög megkísértése / Ispita diavolului

etching, aquatint / rézkarc, foltmaratás / acvaforte, acuatinta

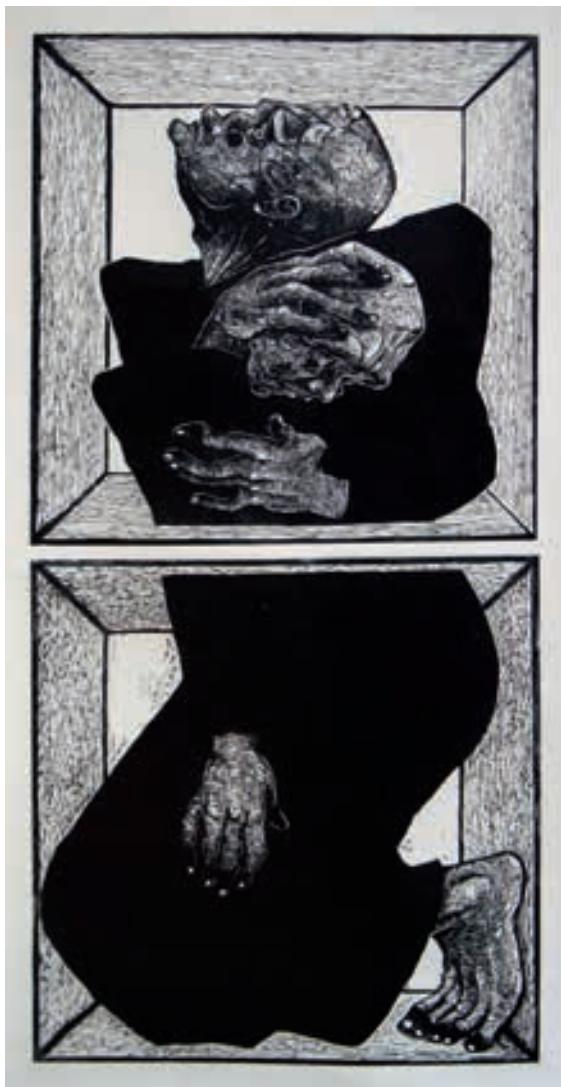
50 × 64 cm / 2020



Pontakorn Nunsai / TH
Untitled / Cím nélkül / Fără titlu
etching / rézkarc / acvaforte
70 × 50 cm / 2019



Rama Chandra Majhi / IN
Village Paradise 1 / Falusi paradicsom 1. /
Paradisul satului 1
woodcut / fametszet / xilogravură
100 × 60 cm / 2019



Rizal Pramana / ID
Embrace 6 / Ölelés 6. / Îmbrățișare 6
linoleum cut / linómetszet / linogravură
100 × 70 cm / 2018



Renata Maria Gogol / PL

Have Fun! /

Jó szórakozást! /

Distracție plăcută!

linoleum cut / linómetszet / linogravură
100 × 70 cm / 2019



Salvatore Lovaglio / IT

Riflessioni No. 2

aquatint / foltmaratás / acuatinta
100 × 100 cm / 2020

Sanja Žigić / RS

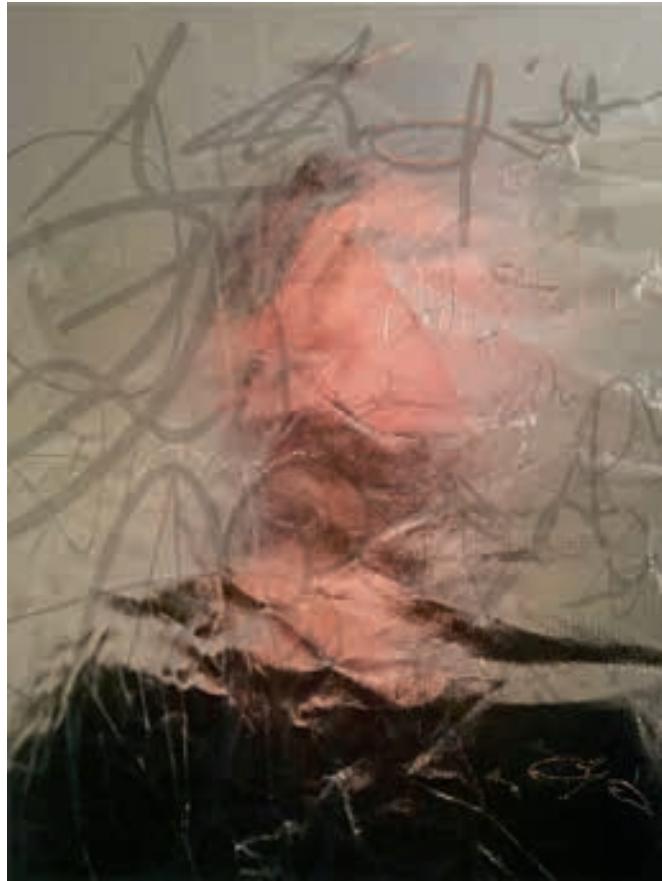
From series of artworks Barriers /

Az Akadályok műalkotás-
sorozatból /

Din seria de opere de artă Bariere

c-print / digitális nyomat /
tipar digital
47,5 × 34 cm





Ryan Farley / US

Running Through the Mind /

Átfut az agyon /

Trecând prin minte

silkscreen / szitanyomat / serigrafie
76 × 56 cm / 2018



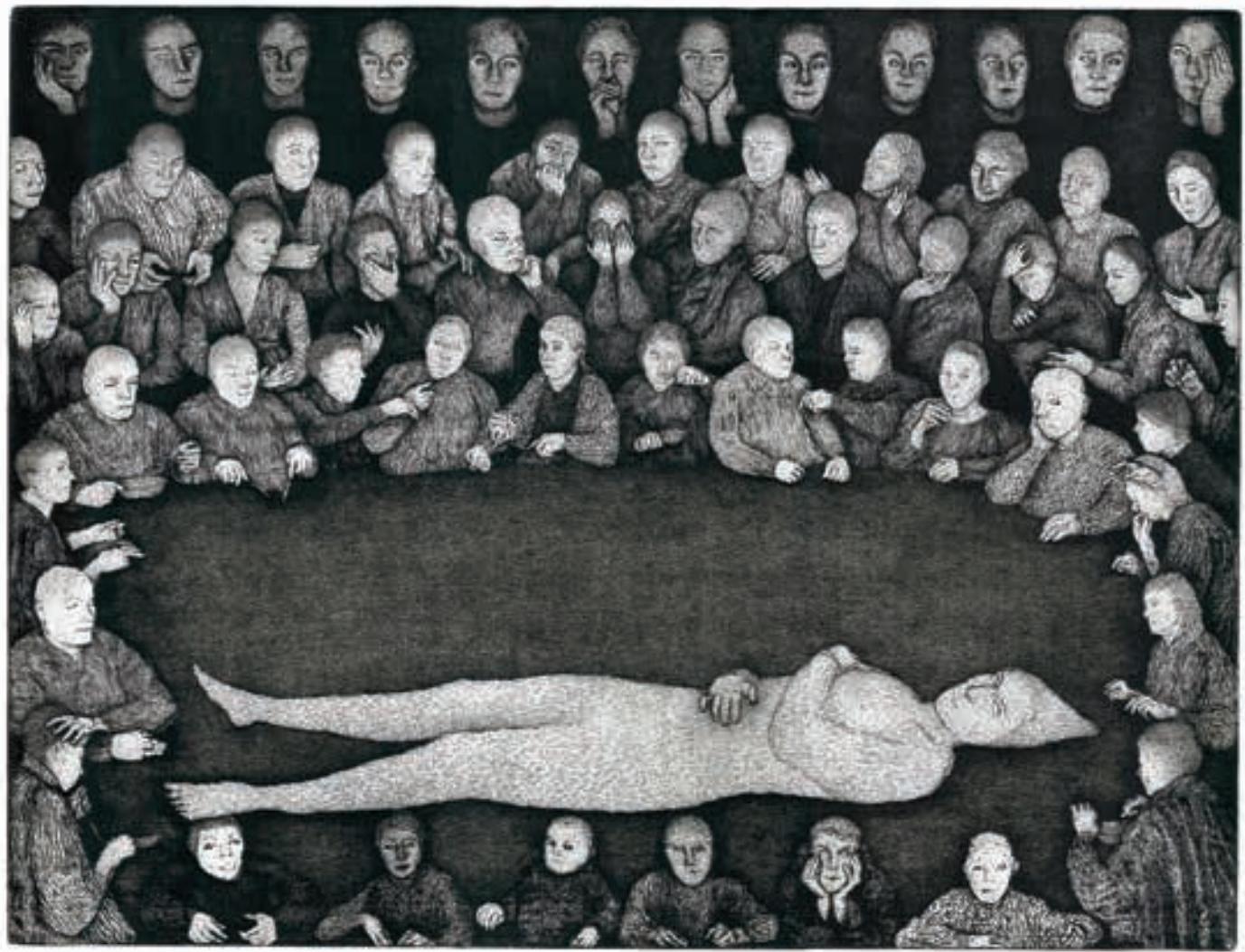
Robert Jancovic jr. / SK

Lithographic stone, area or space /

Litográfiai kő, terület vagy tér /

Piatră, zonă sau spațiu litografic

lithography / litográfia / litografie
82 × 61 cm / 2018



Serena Pagnini / IT

Il banchetto II

etching / rézkarc / acvaforte
70 × 100 cm / 2018



Satayu Nilkosit / TH

Find / Talál / Găsește

mezzotint / mezzotinto / mezzotinta

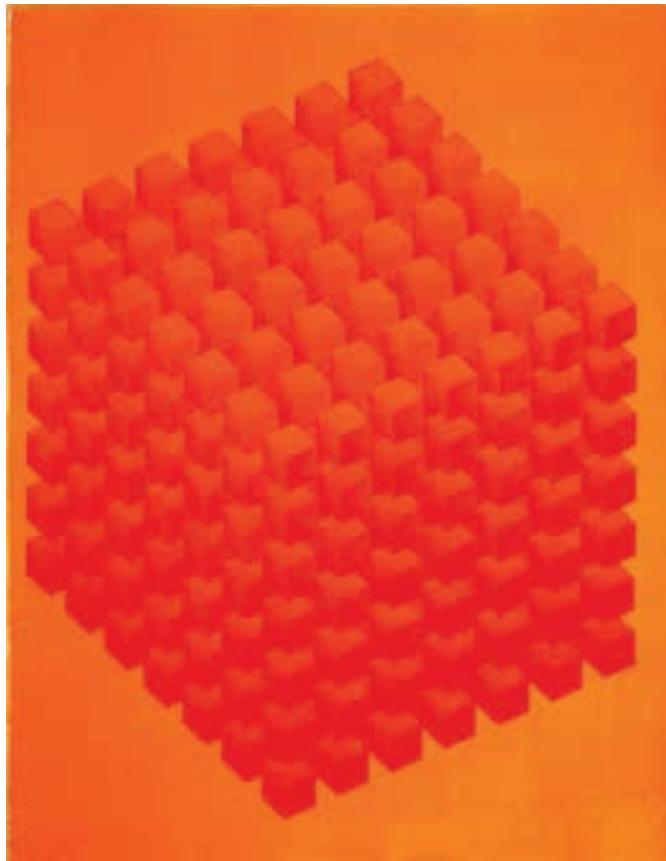
40 × 60 cm / 2018



Sarita Rauta / IN

Queen is Queen / A királynő királynő / Regina e regină

woodcut / fametszet / xilogravură
86 × 61 cm / 2019



Sebastian Laszczyk / PL

Triplicata II / Triplikátum II. / Triplicat II

linoleum cut, offset / linómetszet, offszet / linogravură, offset
100 × 76 cm / 2020



Semih Çınar / TR

Factory And Shade XVII / Gyár és árnyék XVII. / Fabrică și umbră XVII

woodcut / fametszet / xilogravură

40 × 85 cm / 2019



Sorrathun Ouikhum / TH

Force Within No. 2 / Belső erő 2. / Forță interioară 2

silkscreen / szitanyomat / serigrafie

70 × 50 cm / 2020



Sinka Péter / HU

Fosszília I. / Fossil I / Fosilă I

linoleum cut / linómetszet / linogravură

38 × 60 cm / 2019



Sjoerd Tegelaers / NL

Cold war / Hidegháború / Război rece

mezzotint / mezzotinto / mezzotinta

30 × 30 cm / 2019



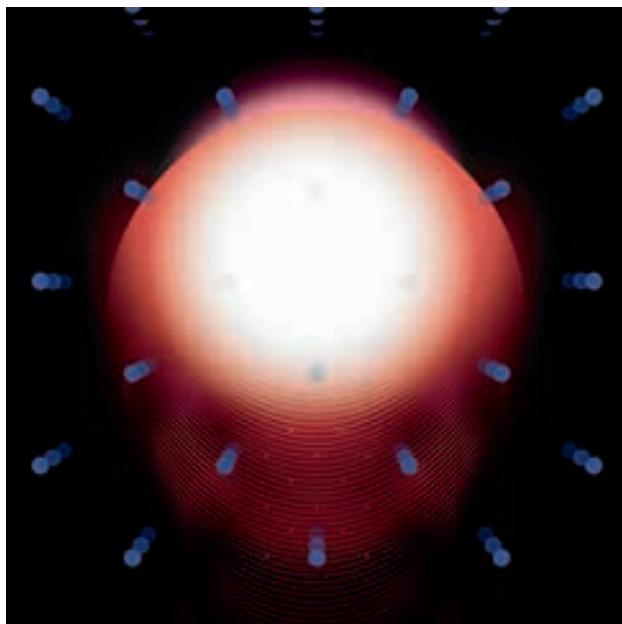
Stanislaw Cholewa / PL

Machine 31 / 31-es gép /

Maşina nr. 31

silkscreen / szitanyomat / serigrafie

70 × 100 cm / 2020



Sławomir Plewko / PL

Immersion of Space (Rudimentary Comment A) /

A tér elmerülése (Kezdetleges megjegyzés A) /
Imersiunea spațiului (Comentariu rudimentar A)

giclée print / giclée nyomat / print giclée

75 × 75 cm / 2020



Sóváradi Valéria / HU

Fényinfó / Infolight / Info luminos

lithography / litográfia / litografie

70 × 100 cm / 2019



Stark István / HU

Érfestés II. 51. /

Venipuncture II. 51 /

Puncție venoasă II. 51

monotyping / monotípia / monotypie

100 × 70 cm / 2019



Stas Shakarvis / RU

I'm not here! / Nem vagyok itt! / Nu sunt aici!

pigment printing / pigmens nyomat / print pigment
38 × 38 cm / 2019



Subhas Chandra Nath / IN

Gravestone II / Sírkő II. / Piatră de mormânt II

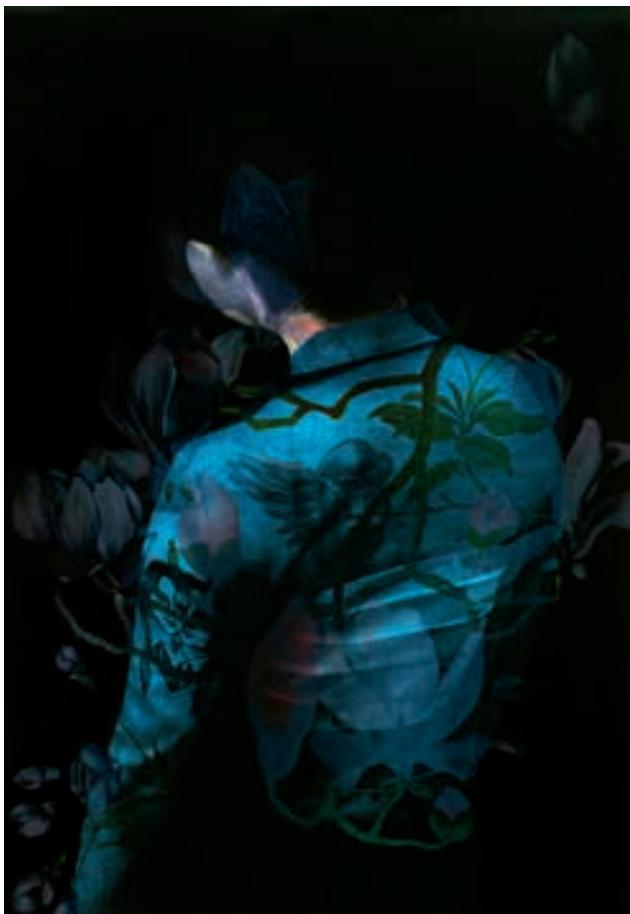
mixed technique / vegyes technika / tehnică mixtă
56 × 38 cm / 2019



Stefania Anastasia Patrikiou / GR

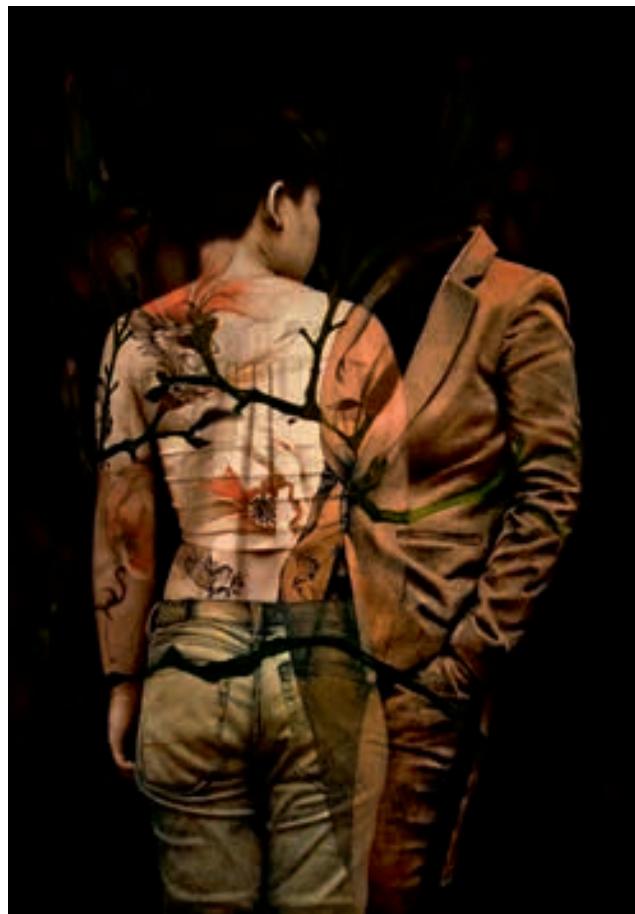
Untitled / Cím nélkül / Fără titlu

silkscreen, monotyping / szitanyomat, monotípia / serigrafie, monotypie
70 × 100 cm / 2019



Supattanawadee Muanta / TH
Gender Bending No. 2

lithography / litográfia / litografie
100 × 71 cm / 2018

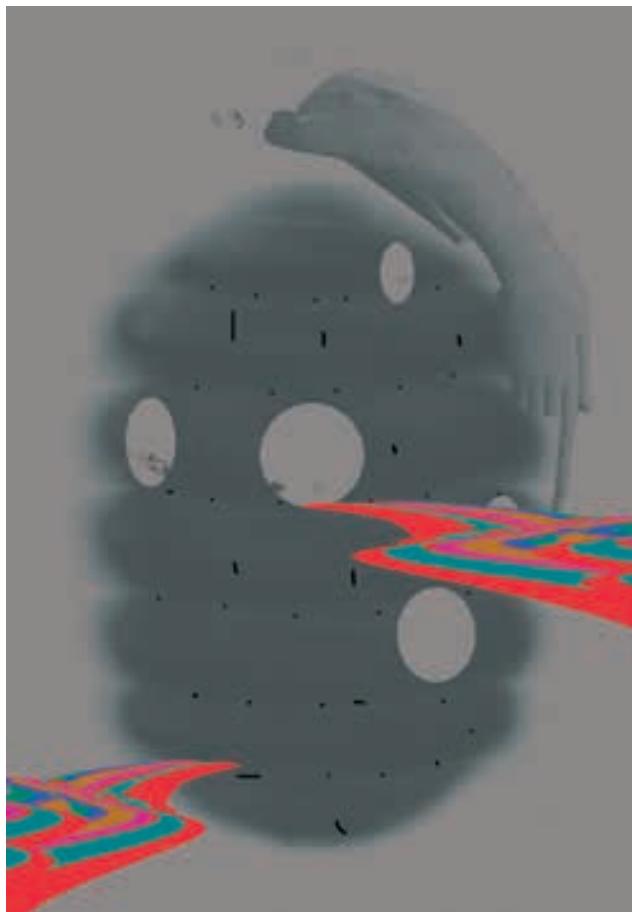


Supattanawadee Muanta / TH
Gender Bending No. 6

lithography / litográfia / litografie
100 × 71 cm / 2018



Suzana Fântânariu / RO
Manuscris III / Manuscript III /
Kézirat III.
woodcut / fametszet / xilogravură
70 × 50 cm / 2018



Szabó Andrea / HU

Rólam I. / About me I / Despre mine I

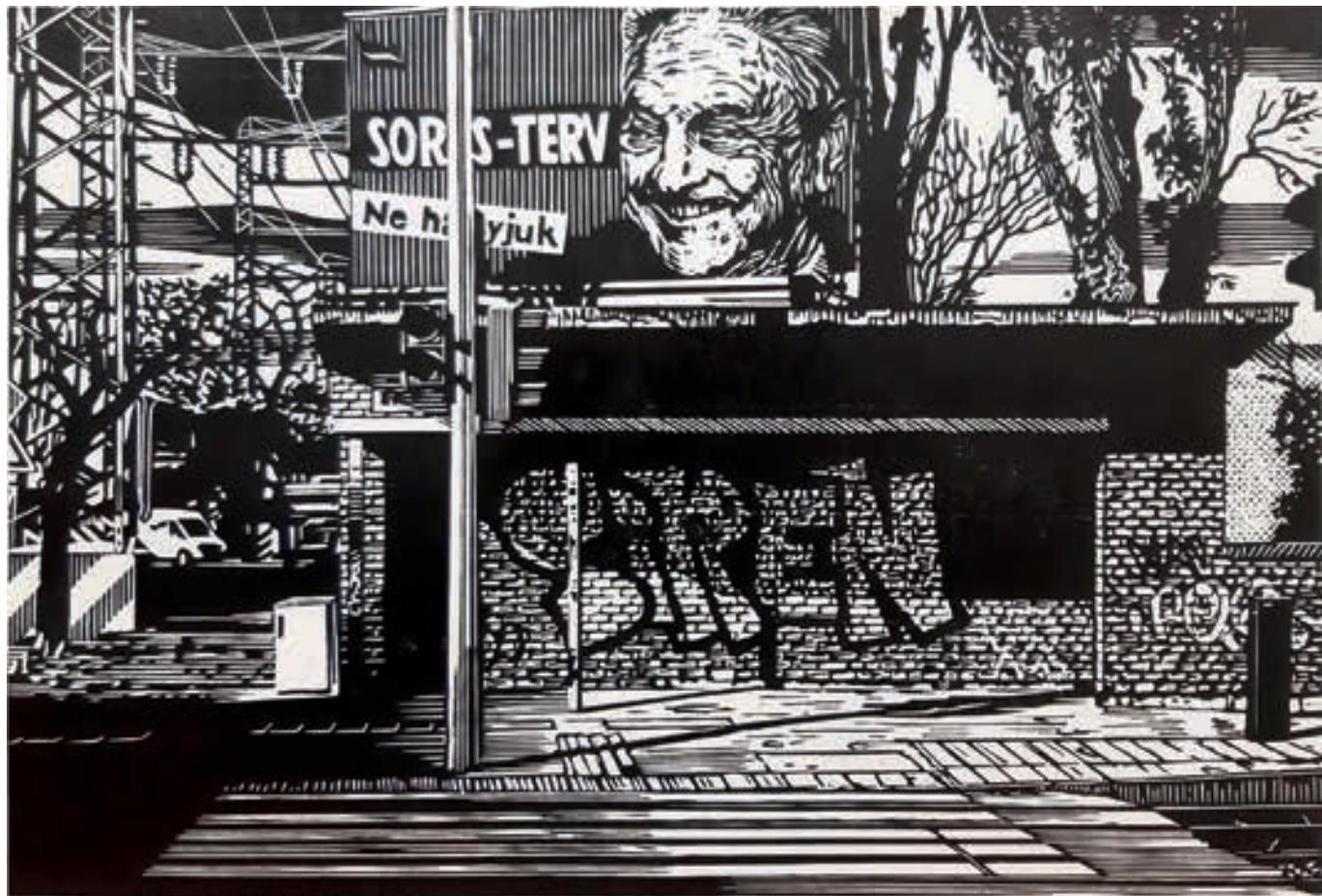
c-print / digitális nyomat / tipar digital
100 × 70 cm / 2018



Szabó Kristóf – KristofLab / HU

Hibás adatok 3. / Wrong Data No. 3 / Date eronate 3

c-print / digitális nyomat / tipar digital
90 × 60 cm / 2020



Szabó Ábel / HU

Valahol Közép-Európában / Somewhere in Central Europe / Undeva în Europa Centrală

linoleum cut / linómetszet / linogravură

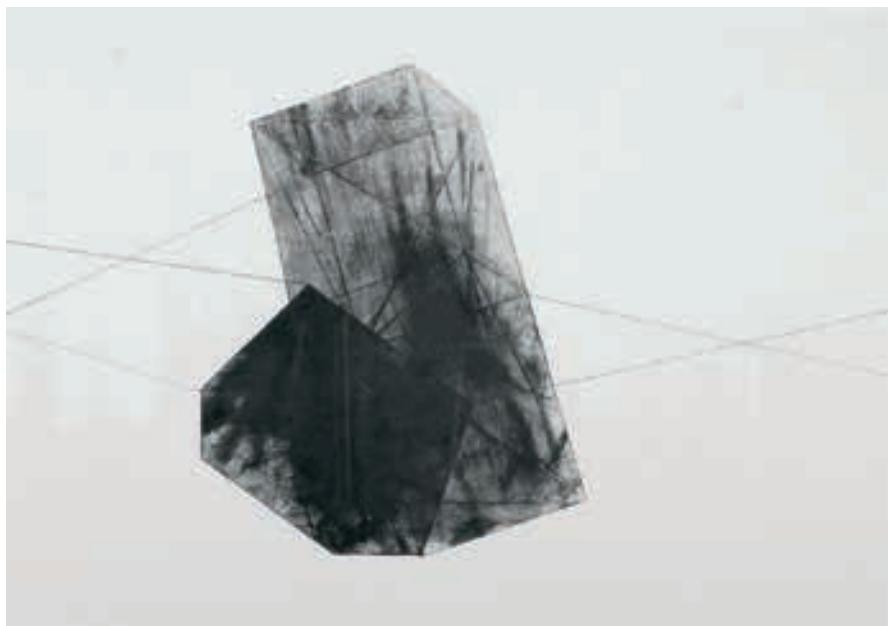
24 × 36 cm / 2020



Teerawoot Com-On / TH

Love Forever No. 2 / Örök szerelem 2. /
Iubire veșnică nr. 2

woodcut / fametszet / xilogravură
60 × 80 cm / 2018



Szabó Anna / HU

Ítéletlogika II. / Judgement logic II /
Logica judecării II

mixed technique / vegyes technika /
tehnică mixtă
50 × 70 cm / 2019



the Ogrocadaver / PL

The Cheater / A csaló / Trișorul

linoleum cut, woodcut / linómetszet, fametszet / linogravură, xilogravură

70 × 90 cm / 2020



Szőke Erika / SK

Becoming a comet III / Üstökössé válás III. /
A deveni o cometă III

individual technique, Kirlian photography /
egyedi technika, Kirlian-fotó /
technică individuală, fotografie Kirlian
50 × 60 cm / 2019



Szepessy Béla / HU

Amíg 1. / Till 1 /
Până 1

linoleum cut /
linómetszet /
linogravură
146 × 40 cm / 2020



Tina Wohlfarth / DE

Ophelia I-7 / Ofélia I-7. / Ofelia I-7

mezzotint, mixed technique / mezzotinto, vegyes technika /
mezzotinta, tehnică mixtă
100 × 60 cm / 2020



Thanaporn Anyamaneecharoen / TH

My Monalisa / Az én Monalisám / Monalisa mea

silkscreen / szitanyomat /
serigrafie
140 × 100 cm / 2019

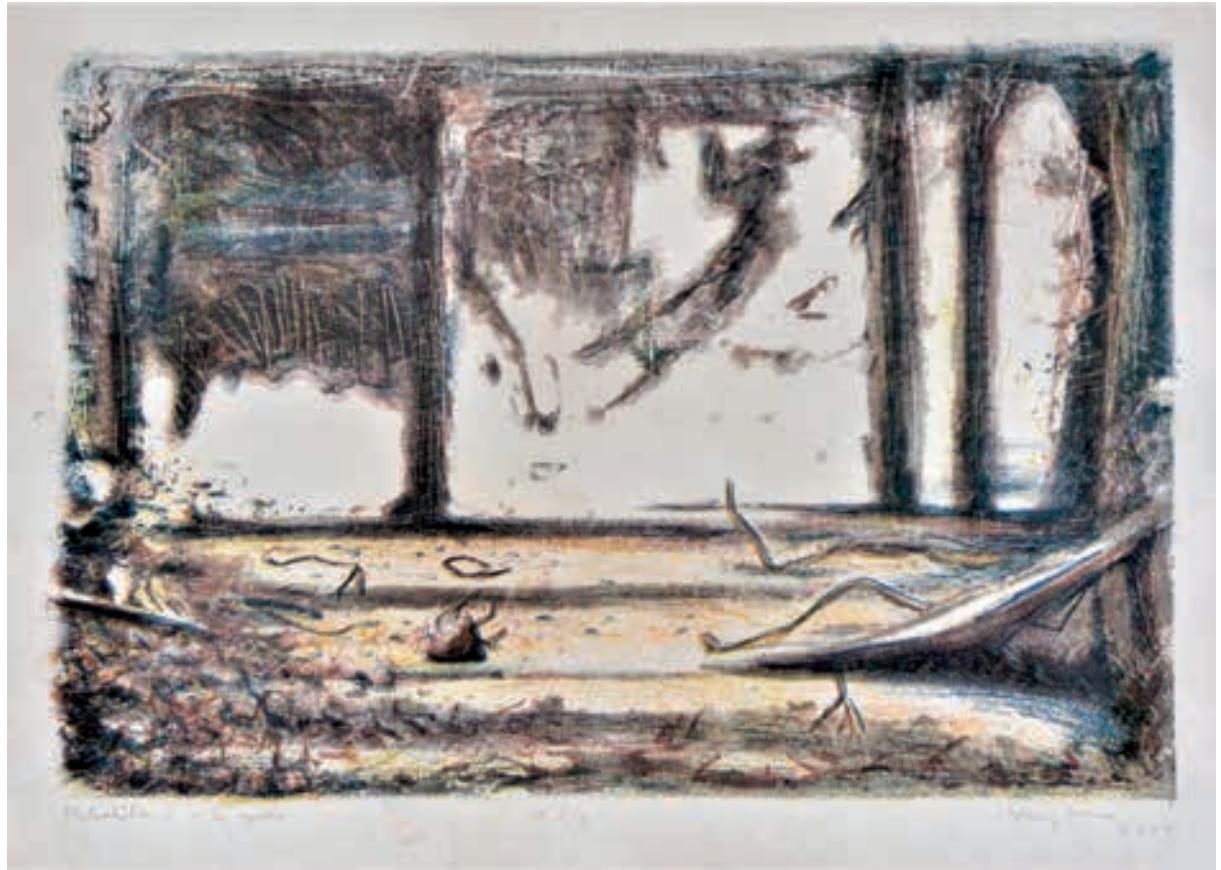


Thiyawadee Jantawong / TH

Tie Life No. 4 / Nyakkendő-lét 4. / Viață de cravată nr. 4

etching / rézkarc / acvaforte

70 × 100 cm / 2019



Tolnay Imre / HU

Melankólia 5. – Az apszis / Melancholy 5 – The apse / Melancolie 5 – Absida

lithography / litográfia / litografie
60 × 80 cm / 2020



Tomasz Chudzik / PL

Subjective spaces XIII / Szubjektív terek XIII. / Spații subjective XIII

mixed technique / vegyes technika / tehnică mixtă

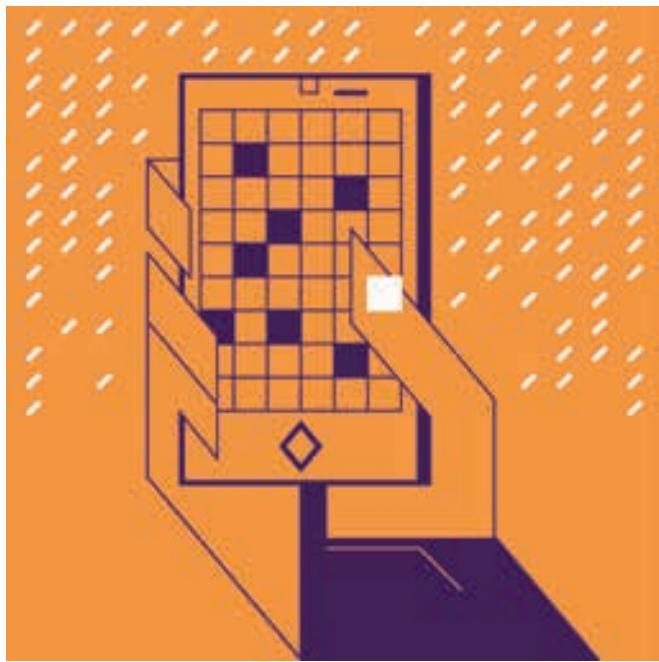
100 × 100 cm / 2019



Toró József / HU

Üzenet I. / Message I / Mesaj I

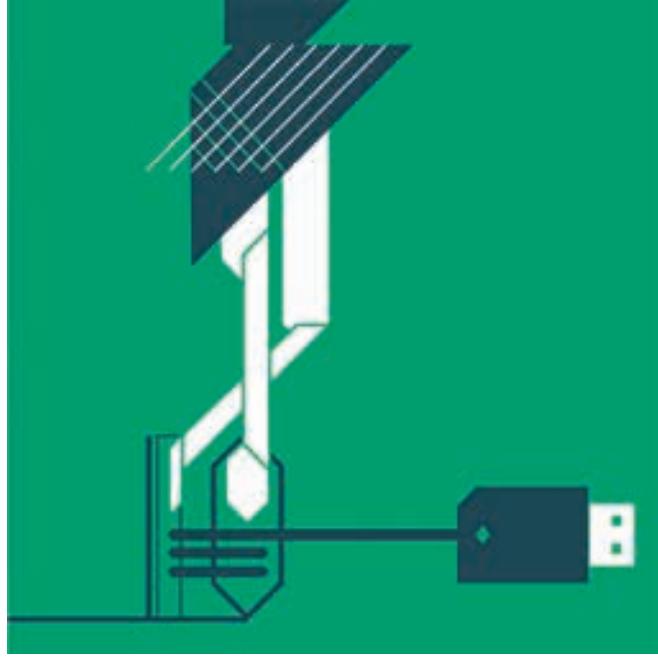
silkscreen / szitanyomat / serigrafie
100 × 70 cm / 2019



Török Tíhamér / RO

Keresztrejtvény / Crossword / Cuvinte încrucișate

c-print / digitális nyomat / tipar digital
30 × 30 cm / 2020



Török Tíhamér / RO

Kapcsolat / Connection / Conexiune

c-print / digitális nyomat / tipar digital
30 × 30 cm / 2020



Trentin Marco / IT

Turnover of stage war / A megrendezett háború pénzforgalma / Câștigul războiului înscenat

woodcut, mixed technique / fametszet, vegyes technika / xilogravură, tehnică mixtă
70 × 100 cm / 2020



Tukuna Dakua / IN

Black beauty / Fekete szépség / Frumusețe neagră

lithography / litográfia / litografie

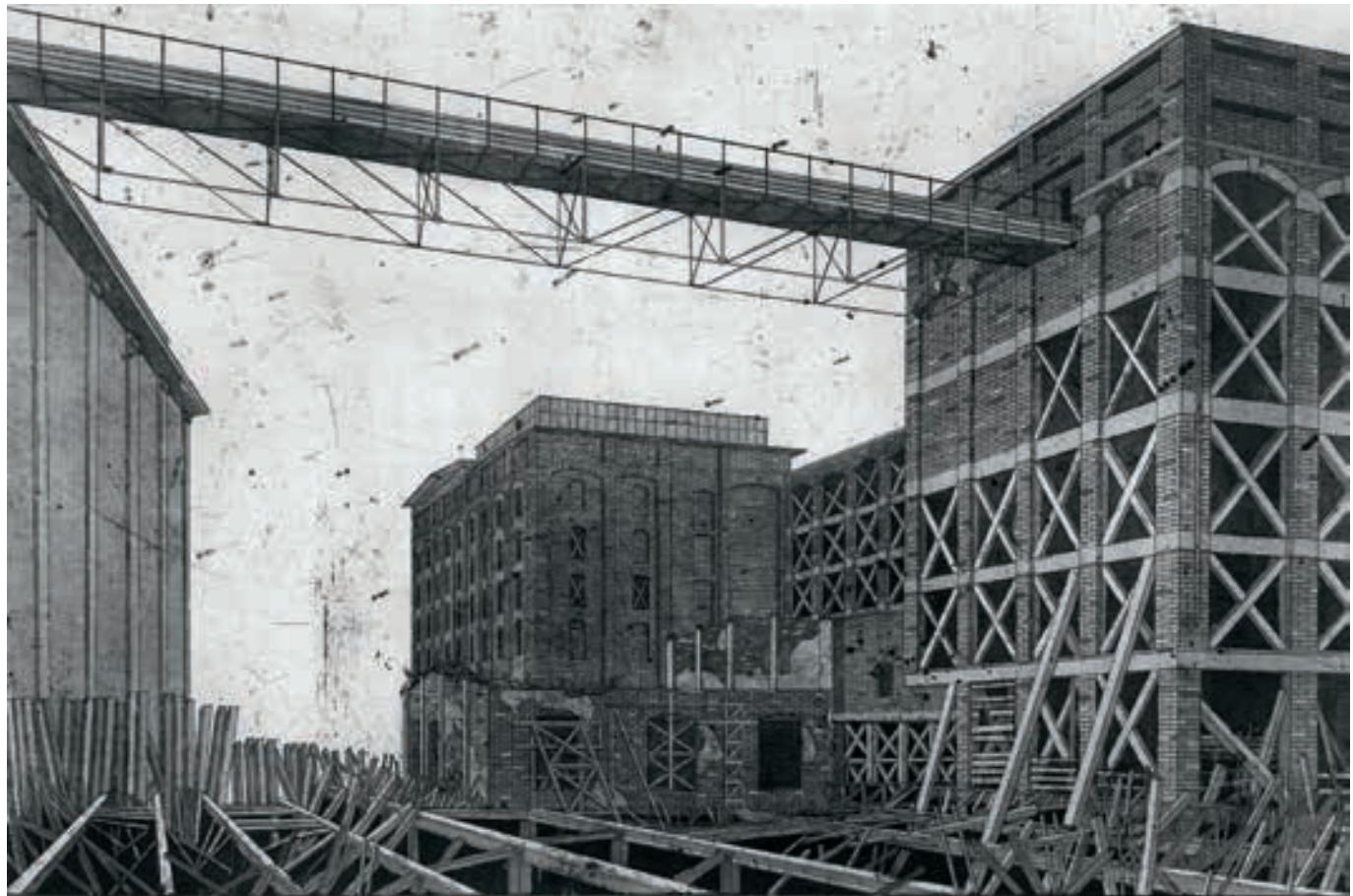
32 × 49 cm / 2019



Urbán Tamara Eszter / HU
A nagyapám / My Grandfather /
Bunicul meu
silkscreen / szitanyomat / serigrafie
50 × 34 cm / 2019



Ushnish Mukhopadhyay / IN
Autopsy Study 4 (Self) / Boncolási tanulmány 4. /
Studiul de autopsie 4
UV digital print / digitális UV-nyomat / print digital UV
47 × 50 cm / 2019



Vinicius Libardoni / PL

Derelict / Elhagyatott / Abandonat

etching, aquatint / rézkarc, foltmaratás / acvaforte, acuatinta

70 × 100 cm / 2019



Végvári Beatrix / HU

Mielőtt elévül / Before it expires / Înainte de a expira

silkscreen / színtanyomat / serigrafie

100 × 70 cm / 2018

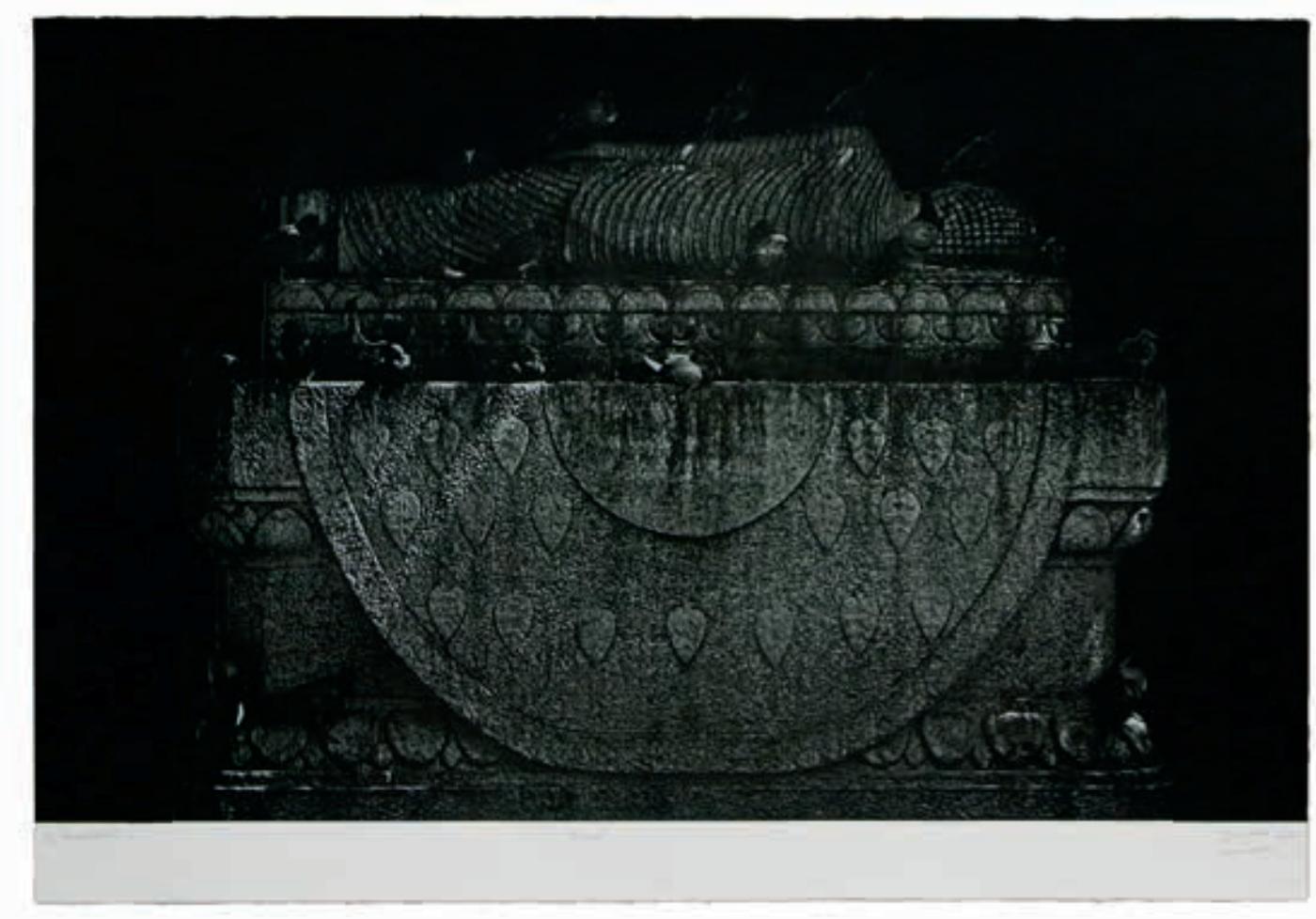


Wanchai Narongchai / TH

Identity No. 1 / Identitás 1. / Identitate 1

etching / rézkarc / acvaforte

100 × 70 cm / 2020



Watanai Magate / TH

Fiend / Démon / Demon

silkscreen / szitanyomat / serigrafie
63 × 100 cm / 2020



Warranutchai Kajaree / TH

Remain the painfuling 2 / A fájdalmas marad 2. / Rămâne durerosul 2

mezzotint / mezzotinto / mezzotinta

60 × 90 cm / 2018



Warranutchai Kajaree / TH

Remain the painfuling 4 / A fájdalmas marad 4. / Rămâne durerosul 4

mezzotint / mezzotinto / mezzotinta

60 × 90 cm / 2018



Wei Yuhang / CN

Season of mediocrity III / A középszerűség időszaka III. /
Sezonul mediocrității III

etching, aquatint / rézkarc, foltmaratás /
acvaforte, acuatinta
70 × 60 cm



Windi Delta / ID

Dharma

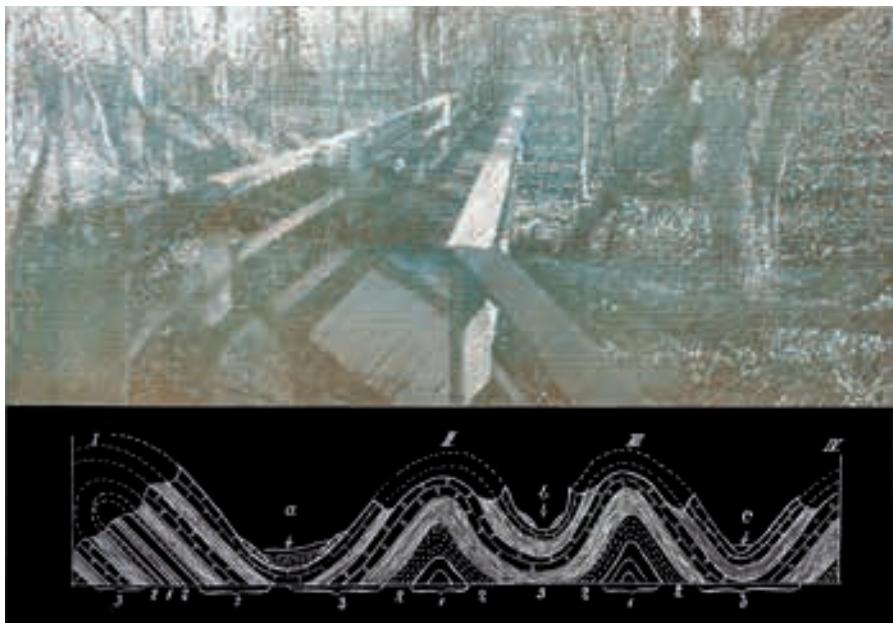
linoleum cut /
linómetszet /
linogravură
58 × 45 cm / 2018



Wiesław Haladaj / PL

Checkmate! / Sakk-matt! / Şah-mat!

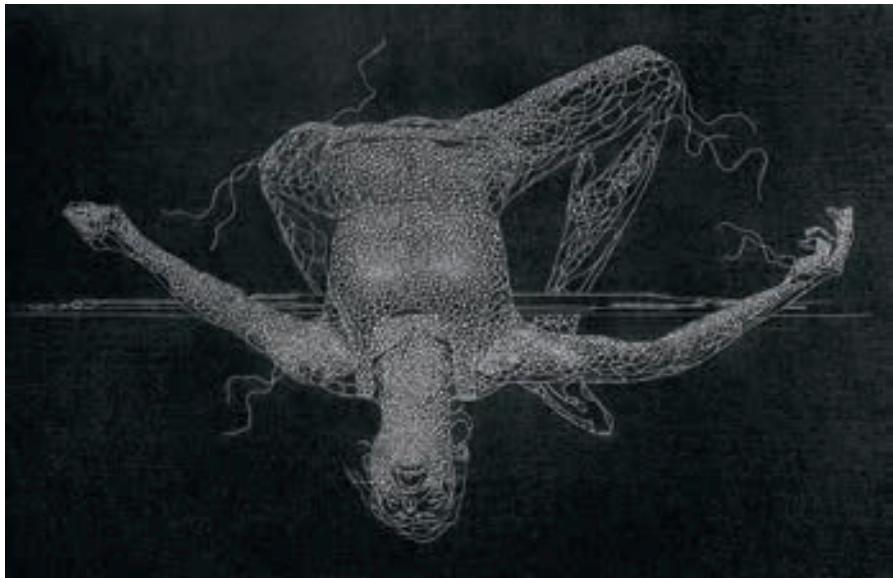
linoleum cut / linómetszet / linogravură
68 × 98 cm / 2019



Wojciech Tylbor-Kubrakiewicz / PL

Safe Passage / Biztonságos áthaladás /
Trecere în siguranță

linoleum cut / linómetszet / linogravură
70 × 100 cm / 2019



XIE Chong / CN

Strive / Törekvés / Străduință

woodcut / fametszet / xilogravură
59 × 92 cm / 2019



Zuzanna Marczak / PL

She liked the wafer so much... /

Annyira szerette az ostyát... /

I-au plăcut napolitanele atât de mult...

silkscreen, mixed technique / szitanyomat, vegyes technika /
serigrafie, tehnică mixtă
100 × 70 cm / 2019



Z. Erdei Anna / HU

Flashmob

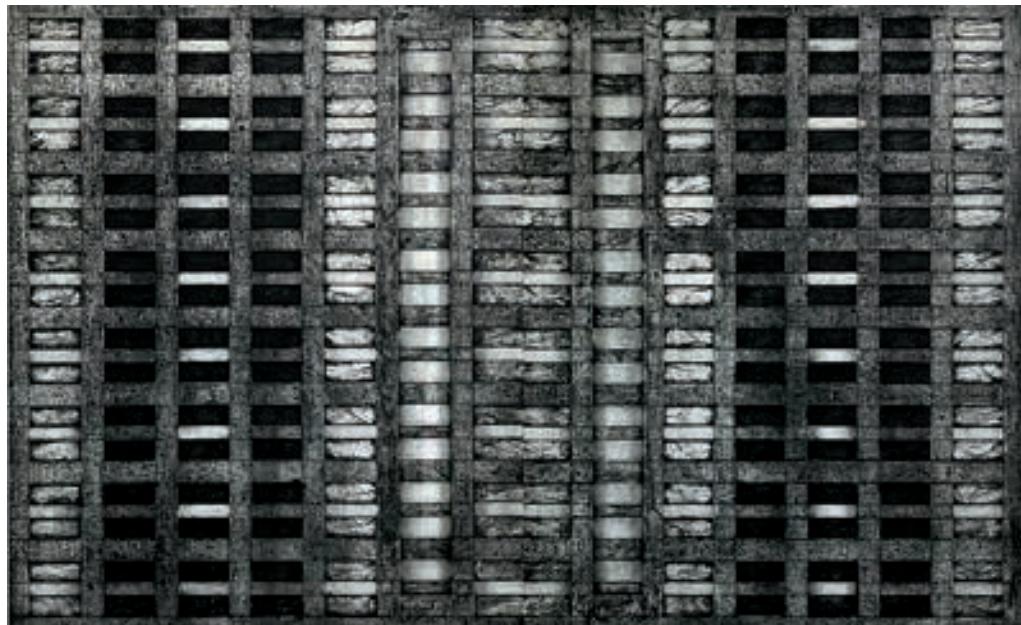
c-print / digitális nyomat / tipar digital
70 × 60 cm / 2020



Zenon Burdy / CA

Lake 20a / 20a-tó / Lac 20a

linoleum cut / linómetszet / linogravură
66 × 97 cm / 2020



Yutt Puektasajatam / TH

**Overlapping 8 / Átfedő 8 /
Suprapus 8**

collagraphy / kollográfia /
colografie
60 × 120 cm / 2019



Zeman-Juhász Éva / HU
Kapcsolat I. / Connection I / Conexiune I

c-print, canvas / digitális nyomat, vászon / tipar digital, pânză
100 × 100 cm / 2019



Zoran Mishe / BG
Totem – Unbreakable spirit II /
Totem – Törhetetlen szellem II. /
Totem – Spirit invincibil II
etching, drypoint, aquatint /
rézkarc, hidegtű, foltmaratás /
acvaforte, ac rece, acuatinta
65 × 95 cm / 2019

Country / Ország / Ľară

AT Austria / Ausztria / Austria

AU Australia / Ausztrália / Australia

BA Bosnia and Herzegovina / Bosznia-Hercegovina /
Bosnia și Herțegovina

BD Bangladesh / Banglades / Bangladesh

BE Belgium / Belgium / Belgia

BG Bulgaria / Bulgária / Bulgaria

BR Brazil / Brazília / Brazilia

BY Belarus / Fehérország / Belarus

CA Canada / Kanada / Canada

CN China / Kína / China

CY Cyprus / Ciprus / Cipru

DE Germany / Németország / Germania

EE Estonia / Észtország / Estonia

ES Spain / Spanyolország / Spania

FR France / Franciaország / Franța

GR Greece / Görögország / Grecia

HU Hungary / Magyarország / Ungaria

HR Croatia / Horvátország / Croația

ID Indonesia / Indonézia / Indonezia

IN India / India / India

IR Iran / Irán / Iran

IT Italy / Olaszország / Italia

JP Japan / Japán / Japonia

KR South Korea / Dél-Korea / Coreea de Sud

LT Lithuania / Litvánia / Lituania

MK North Macedonia / Észak-Macedónia /
Macedonia de Nord

MX Mexico / Mexikó / Mexic

NL Netherlands / Hollandia / Olanda

PE Peru / Peru / Peru

PL Poland / Lengyelország / Polonia

RO Romania / România / România

RS Serbia / Szerbia / Serbia

RU Russia / Oroszország / Rusia

SE Sweden / Svédország / Suedia

SI Slovenia / Szlovénia / Slovenia

SK Slovakia / Szlovákia / Slovacia

TH Thailand / Thaiföld / Thailanda

TR Turkey / Törökország / Turcia

UA Ukraine / Ukrajna / Ucraina

UK United Kingdom / Egyesült Királyság /
Regatul Unit

US United States / Amerikai Egyesült Államok /
Statele Unite ale Americii

VN Vietnam / Vietnám / Vietnam

Artists / Művészek / Artişti

A

Adaír García / MX 48
Adam Czech / PL 49
Adorjáni Márta / RO 50
Adrian Schichta / PL 51
Agata Gertchen / PL 52
Agnieszka Lech-Bińczycka / PL 53
Albert Levente / RO 54
Alberto Balletti / IT 52
Aleksandra Łysiak / PL 57
Aleksandra Prusinowska / PL 56
Aleksandra Supinska / ES 55
Alexander Lazarkov / BG 58
Amadeusz Popek / PL 56
Amira Tame / MX 59
Amiya Ranjan Ojha / IN 60
Amnat Kongwaree / TH 61
Anabela Sladek / SK 63
Ana Maria Delalle / HR 62
Ana Vivoda / HR 61
Andreas Panayi / CY 63
Andreea Hoha / RO 64
Andrzej Wochnik / PL 65
Angyal Olívia / RO 66
Anna Trojanowska / PL 67
Antal István / AT 69
Aphisit Sangthong / TH 68
Arnon Sungvondee / TH 70
Artur Masternak / PL 70

B

Bălan Maria / RO 69
Barti Magdolna / HU 72
Benjamin Vasserman / EE 72
Bhagaban Sahu / IN 71
Bodor Anikó / HU 74
Boros Mátyás / HU 73
Budai Lotte / HU 75
C

Carlos Ivan Torres Ornelas / MX 76
Cecilia Hurtado / MX 77
Chakrit Lapaudomloet / TH 79
Chanchai Laorattanaruengchai / TH 78
Chawit Srisawad / TH 80
Cleo Wilkinson / AU 79
Colin Gillespie / UK 83
Cui Xiahua / CN 84
Csízy László Zoltán / HU 81
Csontó Lajos / HU 82
D

Damian Idzikowski / PL 86
Daniela Roman / FR 85
Danilo Roberto Perillo / BR 85
Daradics Árpád / HU 87
Darya Hancharova / PL 88
David Israel Cuevas Castro / MX 88
Deák Barna / RO 90
Deborah Chapman / CA 89
Dimény András / RO 90

Dinara Hörtnagl / AT 91

Dorota Bujak / PL 94
Dorota Ziolkowska / MX 93
Drăgan-Chirilă Diána / RO 95
Dr. Nityananda Gaine / BD 95
E

Ekaterina Kovzus / BY 98
Elian Stolarsky / ES 96
Elif Anbarpinar / TR 97
Elsa Ohana / FR 99
Ewelina Kolakowska / PL 99
F

Fazakas Barna / RO 101
Felsmann Tamás / HU 100
Francesca Marcolin / IT 103
Frédéric Wieme / BG 102
Frimmel Gyula / HU 102
Fukui Yusuke / HU 104
Fülöp Eduard / RO 105
Fülöp Mária / RO 106
G

Gábor Éva Mária / HU 105
Gabriela Ochalik / PL 110
Gagyi Judit Eszter / RO 104
Gema Climent Camacho / ES 108
Georg Bothe / DE 107
Giacomo Miracola / IT 109
Guanchu Zhu / CN 109
Gustavo Garcia Murrieta / MX 110

- H**
- Hamidreza Norouzi / IR 111
Hamidteza Bashiri / IR 112
Haruhiko Yoshinaga / JP 113
Havadi-Nagy-Dávid István / RO 113
Henryk Krolkowski / PL 114
Herendi Péter / HU 115
Herma Deenen / NL 116
Horváth Kinga / HU 114
Hyejeong Kwon / KR 117
- I**
- Ioan Horvath Bugnariu / RO 116
Ioannis Anastasiou / GR 118
Irena Lawruszko / PL 118
Irina Gonzales / PE 119
Ivácsón Bella-Rebekka / HU 119
Izabela Stenka / PL 121
- J**
- Jacek Joostberens / PL 121
Jacek Machowski / PL 120
Jaco Putker / NL 122
Jadsada Potisit / TH 123
Jaeger Tibor / SE 124
Jaka Bonča / SI 123
Jason Reittom / FR 125
Jayne Reid Jackson / US 126
Joanna Paljocha / PL 126
Jónás Péter / HU 127
Jonathan McFadden / US 128
Judyta Bernaś / PL 130
Jukka Vänttinien / SE 130
Julia Miąso / PL 129
- K**
- Kacper Bozek / PL 131
Kamila Bednarska / PL 132
Kamil Zaleski / PL 132
- Kana Veradacha / TH 128
Kántor József / HU 133
Kárpáti Gergely / HU 107
Katarzyna Winczek / PL 133
Kemal Yıldız / TR 134
Kéri László / HU 135
Kitipong Ngowsiri / TH 136
Kónya Kincső / HU 139
Kovács Zsigmond / RO 139
Krizbai Gergely / HU 135
Krzsanyik István / HU 137
Kuljirat Chaiphet / TH 140
KyeongAh Min / KR 141
- L**
- László Hajnalka / RO 138
Lehoczki Liza / HU 141
Leonte Gabirella / RO 142
Léstyán Csaba / RO 147
Linda Whitney / US 142
Liu Fu / CN 28, 29
Lobler Ferenc / HU 144
Lucaci Adriana / RO 143
Łukasz Koniuszy / PL 145
- M**
- Maciej Zdanowicz / PL 144
Magdalena Banaś / PL 146
Magdalena Stachowiak / PL 148
Magdalena Uchman / PL 149
Magda Szsplit / PL 146
Maja Dudek / PL 149
Malgorzata Chomicz / PL 150
Manuel Ruelas (fases) / US 236
Marcela Gawęda / PL 152
Marcelina Cytryna / PL 153
Marcin Hajewski / PL 152
Marco Poma / IT 153
- Marek Zajko / PL 151**
Maria Doering / CA 155
Marija Marcelionyte-Paliuke / LT 154
Marina Stakhieva / RU 155, 156
Marisol Rojas / MX 157
Marius Martinescu / FR 157
Mariusz Dański / PL 158
Marta Pogorzelec / PL 158
Masaaki Sugita / JP 159
Mayer Éva / HU 160
Metasit Bunaikbuth / TH 161
Mettrai Pongchomporn / TH 26, 27
Michael Wagner / DE 161
Micko Mice Jankulovski / MK 162
Mirjana Preradović / BA 164
Miroslaw Pawłowski / PL 163
Monika Pałka / PL 164
Mr. Jakkrawut Phoinok / TH 165
- N**
- Nagy Annamária / RO 167
Nagy Lajos / HU 166
Nagy Zsófia / HU 166
Nanako Yoshikawa / JP 167
Natalia Kwiatkowska / PL 168
Natalia Pawlus / PL 169
Nathan Meltz / US 168
Nenad Zeljić / RS 170
Nikola Kašterović / BA 170
Nikola Radosavljević / RS 171
Nuttakarn Vajasut / TH 172
Nuttawut Kaiwansin / TH 173
- O**
- Olesya Dzhurayeva / UA 38, 39
Oliver Pilić / SI 172
Orbán Zsófia / HU 45
Orosz Csaba / HU 174

- Ország László / HU 175
Ourania Fragkoulidou / GR 176
Ovidiu Tarță / RO 176
Özgür Uguz / TR 178
- P
- Pablo Querea Gutierrez / MX 177
Pakanan Kongchayaphum / TH 179
Paola Villa / MX 178
Paolo Schiavon / IT 180
Patipon Supanpong / TH 181
Patryk Gmerek / PL 182
Paulina Bobak / PL 182
Paweł Bińczycki / PL 183
Paweł Deklekt / PL 184
Petca Ovidiu / RO 185
Péter Ágnes / HU 188
Péter Alpár / RO 185
Peter Kocak / SK 186
Pető Hunor / HU 188
Pimpaporn Changtobtang / TH 190
Piotr Żaczek / PL 187
Pipit Inyeaw / TH 187
Pitawat Sirisombut / TH 189
Pontakorn Nunsai / TH 192
Pop Adriana Mihaela / RO 44
- R
- Rabinarayan Gupta / IN 191
Rahul Dhiman / IN 190
Rama Chandra Majhi / IN 193
Rattana Sudjarit / TH 34, 35
Renata Maria Gogol / PL 194
Ritli Róbert Roland / RO 40
Rizal Pramana / ID 193
Robert Jancovic jr. / SK 196
- Roxana Bloju / RO 36, 37
Ryan Farley / US 196
- S
- Salvatore Lovaglio / IT 194
Sanja Žigić / RS 195
Sarita Rauta / IN 199
Satayu Nilkosit / TH 198
Sebastian Laszczyk / PL 199
Semih Çınar / TR 200
Serena Pagnini / IT 197
Sinka Péter / HU 201
Sjoerd Tegelaers / NL 202
Sławomir Plewko / PL 203
Sorrathun Ouikhum / TH 201
Sóváradi Valéria / HU 203
Stanislaw Cholewa / PL 202
Stark István / HU 204
Stas Shakarvis / RU 205
Stefania Anastasia Patrikiou / GR 206
Subhas Chandra Nath / IN 205
Supattanawadee Muanta / TH 207
Supicha Sutanthavibul / TH 30, 31
Suzana Fântânariu / RO 208
- Szabó Ábel / HU 210
Szabó Andrea / HU 209
Szabó Anna / HU 211
Szabó Kristóf – KristofLab / HU 209
Szén András / RO 41
Szepessy Béla / HU 213
Szilágyi Rudolf / HU 42, 43
Szőke Erika / SK 213
- T
- Teerawoot Com-On / TH 211
Thanaporn Anyamaneecharoen / TH 214
- the Ogrocadaver / PL 212
Thiyawadee Jantawong / TH 215
Tina Wohlfarth / DE 214
Tolnay Imre / HU 216
Tomasz Chudzik / PL 217
Tomasz Winiarski / PL 32, 33
Toró József / HU 218
Török Tihamér / RO 219
Trentin Marco / IT 220
Tukuna Dakua / IN 221
- U
- Urbán Tamara Eszter / HU 222
Ushnish Mukhopadhyay / IN 222
- V
- Végvári Beatrix / HU 224
Vinicius Libardoni / PL 223
- W
- Wanchai Narongchai / TH 224
Warranutchai Kajaree / TH 226, 227
Watanai Magate / TH 225
Wei Yuhang / CN 228
Wiesław Haladaj / PL 229
Windi Delta / ID 228
Wojciech Tybor-Kubrakiewicz / PL 230
- X
- XIE Chong / CN 230
- Y
- Yutt Puektasajatam / TH 232
- Z
- Zeman-Juhász Éva / HU 233
Zenon Burdy / CA 232
Z. Erdei Anna / HU 231
Zoran Mishe / BG 233
Zuzanna Marczak / PL 231

Content / Tartalom / Cuprins

5	Foreword	20	Bienala de Grafică din Ținutul Secuiesc, ediția a 6-a – Perspective alternative ale realității noastre
6	Ajánlás a G6-hoz	23	Members of the Jury / Zsűritagok / Membrii juriului 23
7	Cuvânt înainte	25	Awarded artworks Díjazott alkotások Lucrările premiate
8	The structure of G6	47	Selected artworks Beválogatott alkotások Lucrările selectate
10	A G6 struktúrája	234	Country / Ország / Țară
12	Structura bienalei G6	235	Artists / Művészek / Artiști
14	6 th Graphic Art Biennial of Szeklerland – Alternative perspectives of our reality		
17	6. Székelyföldi Grafikai Biennálé – Valóságunk alternatív szemléletei		

Partner / Partner / Partener



Sepsiszentgyörgy Polgármesteri Hivatala

Sponsors / Támogatók / Sponsori



KURKÓ ÁRPÁD



Media partners / Médiapartnerek / Parteneri media



Note / Megjegyzés / Observație

The reproductions of the artworks in the catalogue have been made by the artists themselves. /

A katalógusban található műalkotások reprodukciónak az alkotók készítették. /

Reproducțiile lucrărilor de artă din catalog au fost realizate de către artiștii creatori.

